



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 19 December 2012
(OR. en)**

**Interinstitutional File:
2010/0092 (NLE)**

**9232/1/12
REV 1**

**JUR 243
UD 129**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: REGIONAL CONVENTION
ON PAN-EURO-MEDITERRANEAN
PREFERENTIAL RULES OF ORIGIN

(9429/10, 18.6.2010 and 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, FR, IT, LV, LT, MT, NL, PL, PT,
RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns all language versions except for the signed OR. EN version (which has been rectified by a PV of rectification, SN 3430/2/12 REV 2) and the HU version (which does not need to be rectified).

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

ПОПРАВКА

НА РЕГИОНАЛНА КОНВЕНЦИЯ
ЗА ПАНЕВРОСРЕДИЗЕМНОМОРСКИТЕ
ПРЕФЕРЕНЦИАЛНИ ПРАВИЛА ЗА ПРОИЗХОД
(9429/10, 18.6.2010 г. и 9429/10 COR 3, 28.3.2011 г.)

1. Страница PAN-EURO-MED/bg 1 се заменя със следната страница:

„РЕГИОНАЛНА КОНВЕНЦИЯ
ЗА ПАНЕВРОСРЕДИЗЕМНОМОРСКИТЕ
ПРАВИЛА ЗА ПРЕФЕРЕНЦИАЛЕН ПРОИЗХОД“.

2. Страница PAN-EURO-MED/bg 6 се заменя със следната страница:

„КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че ще се налагат изменения на правилата за произход, за да се отразява по-добре икономическата действителност,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД идеята кумулацията на произход да се основава на един-единствен правен акт под формата на регионална конвенция за правилата за преференциален произход, на която да се позовават отделните споразумения за свободна търговия между държавите от зоната,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че следната регионална конвенция не води като цяло до по-малко благоприятна ситуация от предходните взаимоотношения между партньорите по споразуменията за свободна търговия, които прилагат паневропейската или паневросредиземноморската кумулация,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че идеята за регионална конвенция за правилата за преференциален произход за паневросредиземноморската зона получи подкрепата на министрите на търговията на държавите от Евромед на тяхната среща в Лисабон на 21 октомври 2007 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че основната цел на единната регионална конвенция е да се премине към прилагане на идентични правила за произход за целите на кумулацията на произход за стоките, търгувани между всички договарящи страни,

РЕШИХА да сключат следната конвенция:“.

3. Страница PAN-EURO-MED/bg 11 се заменя със следната страница:

„ЧАСТ III

ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ НА ТРЕТИ СТРАНИ

ЧЛЕН 5

1. Трета страна може да стане договаряща страна по настоящата конвенция, при условие че държавата кандидат или територията кандидат има действащо споразумение за свободна търговия с поне една от договарящите страни, в което се предвиждат правила за преференциален произход.
2. Третата страна подава писмена молба за присъединяване на депозитара.
3. Депозитарът предава молбата за разглеждане от Съвместния комитет.
4. Решението на Съвместния комитет, с което се отправя покана към трета страна да се присъедини към настоящата конвенция се изпраща на депозитаря, който в рамките на два месеца го препраща заедно с текста на конвенцията в сила към тази дата на молещата трета страна. Само една договаряща страна не е достатъчна, за да се противопостави на това решение.
5. Трета страна, която е поканена да стане договаряща страна към настоящата конвенция, депозира инструмент за присъединяване при депозитара. Посочените инструменти се придружават от превод на конвенцията на официалния(те) език(ци) на присъединяващата се трета страна.“

Допълнение I

4. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение I/bg 2 се заменя със следната страница:

„ДЯЛ V ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ПРОИЗХОД

- Член 15 Общи изисквания
- Член 16 Процедура по издаване на сертификат за движение EUR.1 или EUR-MED
- Член 17 Сертификати за движение EUR.1 или EUR-MED, издадени с обратна сила
- Член 18 Издаване на дубликат на сертификат за движение EUR.1 или EUR-MED
- Член 19 Издаване на сертификат за движение EUR.1 или EUR-MED въз основа на предварително издадено или изготвено доказателство за произход
- Член 20 Счетоводно разделяне
- Член 21 Условия за изготвяне на декларация за произход или декларация за произход EUR-MED
- Член 22 Одобрен износител
- Член 23 Валидност на доказателството за произход
- Член 24 Представяне на доказателството за произход
- Член 25 Внос, осъществяван чрез поредица от доставки
- Член 26 Освобождаване от изискването за доказателство за произход
- Член 27 Подкрепящи документи
- Член 28 Съхранение на доказателството за произход и подкрепящите документи
- Член 29 Несъответствия и технически грешки
- Член 30 Суми, изразени в евро

ДЯЛ VI ДОГОВОРНОСТИ ЗА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

- Член 31 Административно сътрудничество
- Член 32 Проверка на доказателствата за произход
- Член 33 Уреждане на спорове
- Член 34 Санкции
- Член 35 Свободни зони.“

5. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение I/bg 15 се заменя със следната страница:

- „е) лющенето, частичното или цялостното избелване, полирането и гланцирането на житни растения и ориз;
- ж) операциите по оцветяване на захар или оформянето ѝ на бучки;
- з) беленето, изваждането на костилки и чистенето от черупки на плодове, ядки и зеленчуци;
- и) подострянето, простото смилане или простото нарязване;
- й) пресяването, отделянето, сортирането, класирането, категоризиране, съчетаването (включително окомплектоването на изделията);
- к) простото поставяне в бутилки, метални кутии, флакони, торби, кашони, кутии, закрепването върху подложки или плочи и всички други прости операции по опаковане;
- л) поставянето или отпечатването на маркировки, знаци, емблеми, и други подобни отличителни знаци върху продуктите и техните опаковки;
- м) простото смесване на продукти, независимо от това дали са от различни видове;
- н) смесването на захар с всеки материал;
- о) простото сглобяване на частите на изделия, така че да се получи завършено изделие, или разглобяването на продукти на частите им;“.

Допълнение II

6. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение II/bg 73 се заменя със следната страница:

„3. Следните стоки са претърпели обработка или преработка извън Европейския съюз, Алжир, Мароко или Тунис в съответствие с член 11 от допълнение I към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските правила за преференциален произход и са придобили следната обща добавена стойност там:

Описание на доставените стоки	Обща добавена стойност, придобита извън Европейския съюз, Алжир, Мароко или Тунис ⁽⁴⁾
	(Място и дата)
	(Адрес и подпис на доставчика и име на лицето, което подписва декларацията, написано четливо)

⁽¹⁾ Когато фактурата, известието за доставка или друг търговски документ, към който се прилага настоящата декларация, се отнасят до различни видове стоки или до стоки, в които не са вложени материали без произход в същата степен, доставчикът трябва да направи ясно разграничение между тях.

Пример:

Документът се отнася до различни модели електрически двигатели от позиция № 8501, които следва да се използват за производството на перални машини от позиция № 8450. Естеството и стойността на материалите без произход, използвани за производството на тези двигатели, се различават при различните модели. Следователно в първата колона трябва да се направи разграничение между моделите, а данните в другите колони трябва да бъдат представени отделно за всеки от моделите, за да може производителят на перални машини да оцени точно статута на продукти с произход на неговите продукти в зависимост от използвания от него електрически двигател.

⁽²⁾ Данните в тези колони следва да бъдат посочвани само ако са необходими.

Примери:

Правилото за облеклата от ех Глава 62 гласи, че може да бъде използвана прежда без произход. Ако производител на такива облекла в Алжир използва тъкани, внесени от Европейския съюз, които са били получени там чрез тъкане на прежда без произход, е достатъчно доставчикът от Европейския съюз да опише в своята декларация използвания като прежда материал без произход, без да е необходимо да посочва позицията по ХС и стойността на такава прежда.

Производител на телове от желязо от позиция № 7217, който ги е произвел от железни пръти без произход, следва да посочи във втората колона „железни пръти“. Когато тези телове са предназначени за използване в производството на машина, за която по правило се предвижда ограничение на използваните материали без произход до определена процентна стойност, е необходимо в третата колона да се посочи стойността на прътите без произход.

⁽³⁾ „Стойност на материалите“ означава митническата стойност при вноса на използваните материали без произход или, ако това не е известно и не може да бъде установено, първата установима цена, заплатена за материалите в Европейския съюз, Алжир, Мароко или Тунис. Точната стойност на всеки използван материал без произход трябва да бъде посочена за единица стока, указана в първата колона.

⁽⁴⁾ „Обща добавена стойност“ означава всички разходи, натрупани извън Европейския съюз, Алжир, Мароко или Тунис, включително стойността на всички добавени там материали. Точната обща добавена стойност, придобита извън Европейския съюз, Алжир, Мароко или Тунис, трябва да бъде дадена за единица стока, указана в първата колона.“

7. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение II/bg 76 се заменя със следната страница:

„3. Следните стоки са претърпели обработка или преработка извън Европейския съюз, Алжир, Мароко или Тунис в съответствие с член 11 от допълнение I към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските правила за преференциален произход и са придобили следната обща добавена стойност там:

Описание на доставяните стоки	Обща добавена стойност, придобита извън Европейския съюз, Алжир, Мароко или Тунис ⁽⁵⁾

“

8. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение II/bg 80 се заменя със следната страница:

„3. Следните стоки са претърпели обработка или преработка извън Алжир, Мароко, Тунис или Турция в съответствие с член 11 от допълнение I към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските правила за преференциален произход и са придобили следната обща добавена стойност там:

Описание на доставените стоки	Обща добавена стойност, придобита извън Алжир, Мароко, Тунис или Турция ⁽⁴⁾
	(Място и дата)
	(Адрес и подпис на доставчика; име на лицето, което подписва декларацията, написано четливо)

(1) Когато фактурата, известието за доставка или друг търговски документ, към който се прилага настоящата декларация, се отнасят до различни видове стоки или до стоки, в които не са вложени материали без произход в същата степен, доставчикът трябва да направи ясно разграничение между тях.

Пример:

Документът се отнася до различни модели електрически двигатели от позиция № 8501, които следва да се използват за производството на перални машини от позиция № 8450. Естеството и стойността на материалите без произход, които се използват за производството на тези двигатели, се различават при различните модели. Следователно в първата колона трябва да се направи разграничение между моделите, а данните в другите колони трябва да бъдат представени отделно за всеки от моделите, за да може производителят на перални машини да оцени точно статута на продукти с произход на неговите продукти в зависимост от използвания от него електрически двигател.

(2) Данните в тези колони следва да бъдат посочвани само ако са необходими.

Примери:

Правилото за облеклата от ех Глава 62 гласи, че може да бъде използвана прежда без произход. Ако производител на такива облекла в Тунис използва тъкани, внесени от Турция, които са били получени там чрез тъкане на прежда без произход, е достатъчно доставчикът от Турция да опише в своята декларация използвания като прежда материал без произход, без да е необходимо да посочва позицията по ХС и стойността на такава прежда.

Производител на телове от желязо от позиция № 7217, който ги е произвел от железни пръти без произход, следва да посочи във втората колона „железни пръти“. Когато тези телове са предназначени за използване в производството на машина, за която по правило се предвижда ограничение на използваните материали без произход до определена процентна стойност, е необходимо в третата колона да се посочи стойността на прътите без произход.

(3) „Стойност на материалите“ означава митническата стойност при вноса на използваните материали без произход или, ако това не е известно и не може да бъде установено, първата установима цена, заплатена за материалите в Алжир, Мароко, Тунис или Турция. Точната стойност на всеки използван материал без произход трябва да бъде посочена за единица стока, указана в първата колона.

(4) „Обща добавена стойност“ означава всички разходи, натрупани извън Алжир, Мароко, Тунис или Турция, включително стойността на всички добавени там материали. Точната обща добавена стойност, придобита извън Алжир, Мароко, Тунис или Турция, трябва да бъде дадена за единица стока, указана в първата колона.“

9. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение II/bg 83 се заменя със следната страница:

„3. Следните стоки са претърпели обработка или преработка извън Алжир, Мароко, Тунис или Турция в съответствие с член 11 от допълнение I към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските правила за преференциален произход и са придобили следната обща добавена стойност там:

Описание на доставяните стоки	Обща добавена стойност, придобита извън Алжир, Мароко, Тунис или Турция ⁽⁵⁾

“

10. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение II/bg 87 се заменя със следната страница:

„3. Следните стоки са претърпели обработка или преработка извън държава от ЕАСТ или Тунис в съответствие с член 11 от допълнение I към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските правила за преференциален произход и са придобили следната обща добавена стойност там:

Описание на доставените стоки	Обща добавена стойност, придобита извън държава от ЕАСТ или Тунис ⁽⁴⁾
	(Място и дата)
	(Адрес и подпис на доставчика; име на лицето, което подписва декларацията, написано четливо)

(1) Когато фактурата, известието за доставка или друг търговски документ, към който се прилага настоящата декларация, се отнасят до различни видове стоки или до стоки, в които не са вложени материали без произход в същата степен, доставчикът трябва да направи ясно разграничение между тях.

Пример:

Документът се отнася до различни модели електрически двигатели от позиция № 8501, които следва да се използват за производството на перални машини от позиция № 8450. Естеството и стойността на материалите без произход, които се използват за производството на тези двигатели, се различават при различните модели. Следователно в първата колона трябва да се направи разграничение между моделите, а данните в другите колони трябва да бъдат представени отделно за всеки от моделите, за да може производителят на перални машини да оцени точно статута на продукти с произход на неговите продукти в зависимост от използвания от него електрически двигател.

(2) Данните в тези колони следва да бъдат посочвани само ако са необходими.

Примери:

Правилото за облеклата от ех Глава 62 гласи, че може да се използва прежда, която не е с произход. Ако производител на такива облекла в Тунис използва тъкани, внесени от държава от ЕАСТ, които са били получени там чрез тъкане на прежда без произход, е достатъчно доставчикът от държавата от ЕАСТ да опише в своята декларация използвания като прежда материал без произход, без да е необходимо да посочва позицията по ХС и стойността на такава прежда.

Производител на телове от желязо от позиция № 7217, който ги е произвел от железни пръти без произход, следва да посочи във втората колона „железни пръти“. Когато тези телове са предназначени за използване в производството на машина, за която по правило се предвижда ограничение на използваните материали без произход до определена процентна стойност, е необходимо в третата колона да се посочи стойността на прътите без произход.

(3) „Стойност на материалите“ означава митническата стойност при вноса на използваните материали без произход или, ако това не е известно и не може да бъде установено, първата установима цена, заплатена за материалите в държава от ЕАСТ или Тунис. Точната стойност на всеки използван материал без произход трябва да бъде посочена за единица стока, указана в първата колона.

(4) „Обща добавена стойност“ означава всички разходи, натрупани извън държава от ЕАСТ или Тунис, включително стойността на всички добавени там материали. Точната обща добавена стойност, придобита извън държава от ЕАСТ или Тунис, трябва да бъде дадена за единица стока, указана в първата колона. “ .

11. Страница PAN-EURO-MED/Допълнение II/bg 90 се заменя със следната страница:

„3. Следните стоки са претърпели обработка или преработка извън държава от ЕАСТ или Тунис в съответствие с член 11 от допълнение I към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските правила за преференциален произход и са придобили следната обща добавена стойност там:

Описание на доставяните стоки	Обща добавена стойност, придобита извън държава от ЕАСТ или Тунис ⁽⁵⁾

“

CORRECCIÓN DE ERRORES
DEL CONVENIO REGIONAL
SOBRE LAS NORMAS DE ORIGEN PREFERENCIALES
PANEUROMEDITERRÁNEAS
(9429/10 de 18.6.2010 y 9429/10 COR 3 de 28.3.2011)

Apéndice I

1. La página PAN-EURO-MED/Apéndice I/es 2 se sustituye por la página adjunta:

"TÍTULO V	PRUEBA DE ORIGEN
Artículo 15	Condiciones Generales
Artículo 16	Procedimiento de expedición de certificados de circulación de mercancías EUR.1 o EUR-MED
Artículo 17	Expedición a posteriori de certificados de circulación de mercancías EUR.1 o EUR-MED
Artículo 18	Expedición de duplicados de los certificados de circulación de mercancías EUR.1 o EUR-MED
Artículo 19	Expedición de certificados de circulación de mercancías EUR.1 o EUR-MED sobre la base de una prueba de origen expedida o extendida previamente
Artículo 20	Separación contable
Artículo 21	Condiciones para extender una declaración de origen o una declaración de origen EUR-MED
Artículo 22	Exportador autorizado
Artículo 23	Validez de la prueba de origen
Artículo 24	Presentación de la prueba de origen
Artículo 25	Importación mediante envíos escalonados
Artículo 26	Exenciones de la prueba de origen
Artículo 27	Documentos justificativos
Artículo 28	<u>Conservación de la prueba de origen y los documentos justificativos</u>
Artículo 29	Discordancias y errores de forma
Artículo 30	Importes expresados en euros
TÍTULO VI	DISPOSICIONES EN MATERIA DE COOPERACIÓN ADMINISTRATIVA
Artículo 31	Cooperación administrativa
Artículo 32	Comprobación de las pruebas de origen
Artículo 33	Solución de litigios
Artículo 34	Sanciones
Artículo 35	Zonas francas".

Apéndice II

2. La página PAN-EURO-MED/Apéndice II/es 83 se sustituye por la página adjunta:

"3. Las siguientes mercancías han sido elaboradas o transformadas fuera de Turquía, Argelia, Marruecos o Túnez de conformidad con el artículo 11 del apéndice I del Convenio regional sobre las normas de origen preferenciales paneuromediterráneas y han adquirido allí el siguiente valor añadido total:

Descripción de las mercancías suministradas	Valor añadido total adquirido fuera de Argelia, Marruecos, Túnez o Turquía ⁽⁵⁾

".

OPRAVA

REGIONÁLNÍ ÚMLUVY
O CELOEVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÝCH
PREFERENČNÍCH PRAVIDLECH PŮVODU
(9429/10, 18.6.2010 a 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

Dodatek I

1. Strana PAN-EURO-MED/Dodatek I/cs 2 se nahrazuje příloženou stranou:

„HLAVA V DOKLAD O PŮVODU

Článek 15 Obecné požadavky

Článek 16 Postup pro vydání průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED

Článek 17 Průvodní osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED vydaná dodatečně

Článek 18 Vystavení duplikátu průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED

Článek 19 Vydání průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED na základě dokladu o původu zboží vydaného nebo vyhotoveného dříve

Článek 20 Účetní rozlišování

Článek 21 Podmínky pro vyhotovení prohlášení o původu nebo prohlášení o původu EUR-MED

Článek 22 Schválený vývozce

Článek 23 Platnost dokladu o původu

Článek 24 Předkládání dokladu o původu

Článek 25 Dovoz po částech

Článek 26 Osvobození od povinnosti předložit doklad o původu

Článek 27 Podpůrné doklady

Článek 28 Uchovávání dokladu o původu a podpůrných dokladů

Článek 29 Rozpory a formální chyby

Článek 30 Částky vyjádřené v eurech

HLAVA VI METODY SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 31 Správní spolupráce

Článek 32 Ověřování dokladů o původu

Článek 33 Řešení sporů

Článek 34 Sankce

Článek 35 Svobodná pásma“;

2. Strana PAN-EURO-MED/Dodatek I/cs 15 se nahrazuje přiloženou stranou:

- „f) loupání, částečné nebo úplné bělení, leštění a hlazení obilovin a rýže;
- g) úkony spočívající v barvení nebo tvarování cukru;
- h) loupání, vypeckovávání a louskání ovoce, ořechů a zeleniny;
- i) broušení, prosté mletí nebo prosté řezání;
- j) prosévání, prohazování, třídění, zařazování, srovnávání nebo sdružování (včetně vytváření souprav předmětů);
- k) prosté plnění do lahví, konzerv, baněk, pytlů, beden nebo krabic, upevňování na podložky nebo desky a veškeré ostatní prosté balicí úkony;
- l) připojování nebo tisk značek, štítků, log a obdobných rozlišovacích znaků na produkty nebo jejich obaly;
- m) prosté mísení produktů, též různých druhů;
- n) mísení cukru s jakýmkoli materiálem;
- o) prosté sestavování součástí předmětu na úplný předmět nebo rozebírání produktů na části;“

3. Strana PAN-EURO-MED/Dodatek I/cs 51 se nahrazuje přiloženou stranou:

- „3) doklady prokazující opracování nebo zpracování materiálů v příslušné smluvní straně, vydané nebo vyhotovené v příslušné smluvní straně, v níž jsou používány v souladu s vnitrostátním právem;
- 4) průvodní osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED, prohlášení o původu nebo prohlášení o původu EUR-MED prokazující status původu použitých materiálů, vydaná nebo vyhotovená ve smluvních stranách v souladu s touto úmluvou;
- 5) vhodné důkazy týkající se opracování nebo zpracování mimo příslušnou smluvní stranu za použití článku 11 prokazující, že podmínky uvedeného článku byly splněny.

ČLÁNEK 28

Uchovávání dokladu o původu a podpůrných dokladů

1. Vývozce žádající o vydání průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED uchovává doklady uvedené v čl. 16 odst. 3 po dobu nejméně tří let.
2. Vývozce vyhotovující prohlášení o původu nebo prohlášení o původu EUR-MED uchovává jeho kopii a doklady uvedené v čl. 21 odst. 5 po dobu nejméně tří let.“

BERIGTIGELSE

TIL DEN REGIONALE KONVENTION
OM PAN-EURO-MIDDELHAVSREGLER
FOR PRÆFERENCEOPRINDELSE

(9429/10 af 18.6.2010 og 9429/10 COR 3 af 28.3.2011)

Tillæg I

1. Side PAN-EURO-MED/Tillæg I/da 2 erstattes af vedlagte side:

"AFSNIT V OPRINDELSESBEVIS

Artikel 15 Generelle krav

Artikel 16 Fremgangsmåde for udstedelse af et varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED

Artikel 17 Efterfølgende udstedelse af varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED

Artikel 18 Udstedelse af et duplikateksemplar af varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED

Artikel 19 Udstedelse af varecertifikater EUR.1 eller EUR-MED på grundlag af et tidligere udstedt eller udfærdiget oprindelsesbevis

Artikel 20 Regnskabsmæssig adskillelse

Artikel 21 Betingelser for udfærdigelse af en oprindelseserklæring eller en EUR-MED-oprindelseserklæring

Artikel 22 Godkendte eksportører

Artikel 23 Oprindelsesbevisets gyldighed

Artikel 24 Fremlæggelse af oprindelsesbevis

Artikel 25 Indførsel i form af delforsendelser

Artikel 26 Undtagelser fra kravet om oprindelsesbevis

Artikel 27 Dokumentation

Artikel 28 Opbevaring af beviser for oprindelse og støttedokumenter

Artikel 29 Uoverensstemmelser og formelle fejl

Artikel 30 Beløb udtrykt i euro

AFSNIT VI ORDNINGER FOR ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

Artikel 31 Administrativt samarbejde

Artikel 32 Kontrol af oprindelsesbeviser

Artikel 33 Bilæggelse af tvister

Artikel 34 Sanktioner

Artikel 35 Frizoner"

2. Side PAN-EURO-MED/Tillæg I/da 15 erstattes af vedlagte side:

- "f) afskalning, hel eller delvis blegning, polering og glasering af korn eller ris
- g) farvning af sukker eller formning af sukker i stykker
- h) skrælning, udstening og afskalning/udbægning af frugter, nødder og grøntsager
- i) hvæsning, enkel slibning eller enkel tilskæring
- j) sigtning, sortering, klassificering, tilpasning (herunder samling i sæt)
- k) enkel aftapning på flasker, påfyldning af dåser, flakoner, anbringelse i sække, kasser, æsker, på bræt, plader eller bakker samt alle andre enkle emballeringsarbejder
- l) anbringelse eller trykning af mærker, etiketter, logoer og andre lignende kendetegn på selve produkterne eller deres emballage
- m) enkel blanding af produkter, også af forskellig art
- n) blanding af sukker med ethvert materiale
- o) enkel samling af dele for at kunne danne et komplet produkt eller adskillelse af produkter i dele".

BERICHTIGUNG

DES REGIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ÜBER PAN-EUROPA-MITTELMEER-PRÄFERENZURSPRUNGSREGELN

(9429/10 vom 18.6.2010, 9429/10 COR 1 (de) vom 9.7.2010 und 9429/10 COR 3 vom 28.3.2011)

Anlage I

1. Die Seite PAN-EURO-MED/Anlage I/de 2 wird durch die anliegende Seite ersetzt:

"TITEL V	NACHWEIS DER URSPRUNGSEIGENSCHAFT
Artikel 15	Allgemeine Vorschriften
Artikel 16	Verfahren für die Ausstellung der Warenverkehrsbescheinigung EUR.1 oder EUR-MED
Artikel 17	Nachträglich ausgestellte Warenverkehrsbescheinigung EUR.1 oder EUR-MED
Artikel 18	Ausstellung eines Duplikats der Warenverkehrsbescheinigung EUR.1 oder EUR-MED
Artikel 19	Ausstellung der Warenverkehrsbescheinigung EUR.1 oder EUR-MED auf der Grundlage eines vorher ausgestellten oder ausgefertigten Ursprungsnachweises
Artikel 20	Buchmäßige Trennung
Artikel 21	Voraussetzungen für die Ausfertigung der Ursprungserklärung oder der Ursprungserklärung EUR-MED
Artikel 22	Ermächtigter Ausführer
Artikel 23	Geltungsdauer der Ursprungsnachweise
Artikel 24	Vorlage der Ursprungsnachweise
Artikel 25	Einfuhr in Teilsendungen
Artikel 26	Ausnahmen vom Ursprungsnachweis
Artikel 27	Belege
Artikel 28	<u>Aufbewahrung der Ursprungsnachweise und Belege</u>
Artikel 29	Abweichungen und Formfehler
Artikel 30	In Euro ausgedrückte Beträge
TITEL VI	METHODEN DER ZUSAMMENARBEIT DER VERWALTUNGEN
Artikel 31	Zusammenarbeit der Verwaltungen
Artikel 32	Prüfung der Ursprungsnachweise
Artikel 33	Streitbeilegung
Artikel 34	Sanktionen
Artikel 35	Freizonen"

2. Die Seite PAN-EURO-MED/Anlage I/de 15 wird durch die anliegende Seite ersetzt:

- "f) Schälen, teilweises oder vollständiges Bleichen, Polieren oder Glasieren von Getreide und Reis;
- g) Behandlungen zum Färben von Zucker oder zum Formen von Würfelzucker;
- h) Enthülsen, Entsteinen oder Schälen von Früchten, Nüssen und Gemüse;
- i) Schärfen, einfaches Schleifen oder einfaches Zerteilen;
- j) Sieben, Aussondern, Sortieren, Einordnen, Einstufen, Abgleichen (einschließlich des Zusammenstellens von Sortimenten);
- k) einfaches Abfüllen in Flaschen, Dosen, Fläschchen, Säcke, Kästen, Schachteln, Befestigen auf Karten oder Brettchen sowie alle anderen einfachen Verpackungsvorgänge;
- l) Anbringen oder Aufdrucken von Marken, Etiketten, Logos oder anderen gleichartigen Unterscheidungszeichen auf den Erzeugnissen selbst oder auf ihren Verpackungen;
- m) einfaches Mischen von Erzeugnissen, auch verschiedener Arten;
- n) Mischen von Zucker mit Vormaterialien;
- o) einfaches Zusammenfügen von Teilen eines Erzeugnisses zu einem vollständigen Erzeugnis oder Zerlegen von Erzeugnissen in Einzelteile;"

PARANDUS

EUROOPA–VAHEMERE PIIRKONNA
SOODUSPÄRITOLUREEGLITE
PIIRKONDLIKUS KONVENTSIOONIS

(9429/10, 18.6.2010 ja 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

1. Lehekülg PAN-EURO-MED/et 7 asendatakse järgmisega:

„I OSA

ÜLDSÄTTED

ARTIKKEL 1

1. Käesoleva konventsiooniga kehtestatakse konventsiooniosaliste vahel sõlmitud asjakohaste lepingute alusel kaubastatavate kaupade sooduspäritolu käsitlevad sätted.

2. Mõiste „päritolustaatusega tooted” määratlus ja sellega seotud halduskoostöö meetodid on sätestatud käesoleva konventsiooni liidetes.

I liites sätestatakse mõiste „päritolustaatusega tooted” määratlemise üldreeglid ja sellega seotud halduskoostöö meetodid.

II liites sätestatakse teatavate konventsiooniosaliste vahel kohaldatavad erisätted, mis kalduvad kõrvale I liite sätetest.

3. Käesoleva konventsiooni osalised on järgmised:

- Euroopa Liit;
- preambulis loetletud EFTA riigid;
- Taani Kuningriik Fääri saarte osas;
- preambulis loetletud Barcelona protsessis osalevad riigid;
- preambulis loetletud Euroopa Liidu stabiliseerimis- ja assotsieerimisprotsessis osalevad riigid.”

I liide

2. Lehekülg PAN-EURO-MED/I liide/et 2 asendatakse järgmisega:

„V JAGU	PÄRITOLUTÕEND
Artikkel 15	Üldised nõuded
Artikkel 16	Liikumissertifikaatide EUR.1 ja EUR-MED väljaandmise kord
Artikkel 17	Tagantjärele välja antud liikumissertifikaadid EUR.1 ja EUR-MED
Artikkel 18	Liikumissertifikaatide EUR.1 ja EUR-MED duplikaadi väljaandmine
Artikkel 19	Liikumissertifikaatide EUR.1 ja EUR-MED väljaandmine varem väljaantud või koostatud päritolutõendi alusel
Artikkel 20	Arvestuslik eraldamine
Artikkel 21	Päritoludeklaratsiooni või EUR-MED päritoludeklaratsiooni koostamise tingimused
Artikkel 22	Heakskiidetud eksportija
Artikkel 23	Päritolutõendi kehtivus
Artikkel 24	Päritolutõendi esitamine
Artikkel 25	Importimine osasaadetistena
Artikkel 26	Päritolutõendi esitamisest vabastamine
Artikkel 27	Täiendavad dokumendid
Artikkel 28	<u>Päritolutõendite ja täiendavate dokumentide säilitamine</u>
Artikkel 29	Lahknevused ja vormistusvead
Artikkel 30	Eurodes väljendatud summad
VI JAOTIS	HALDUSKOOSTÖÖ KORD
Artikkel 31	Halduskoostöö
Artikkel 32	Päritolutõendi õigsuse kontroll
Artikkel 33	Vaidluste lahendamine
Artikkel 34	Karistused
Artikkel 35	Vabatsoonid”.

II liide

3. Lehekülg PAN-EURO-MED/II liide/et 73 asendatakse järgmisega:

„3. Järgmised kaubad on läbinud töö või töötuse väljaspool Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumi vastavalt Euroopa–Vahemere piirkonna sooduspäritolureeglite piirkondliku konventsiooni I liite artiklile 11 ja on seal saanud järgmise kogulisandväärtuse:

Tarnitud kaupade kirjeldus	Väljaspool Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumi saadud kogulisandväärtus ⁽⁴⁾
	(Koht ja kuupäev)
	(Tarnija aadress ja allkiri; lisaks sellele tuleb selgelt märkida ka deklaratsioonile allakirjutaja nimi)

⁽¹⁾ Kui arve, saateleht või muu dokument, millele käesolev deklaratsioon on lisatud, käsitleb mitut liiki kaupa või kaupu, mis ei sisalda päritolustaatuseta materjale samas mahus, peab tarnija neid selgelt eristama.

Näide:

Dokument hõlmab erinevaid rubriiki 8501 kuuluvaid elektrimootoreid, mida kasutatakse rubriiki 8450 kuuluvate pesumasinate valmistamisel. Mootorite valmistamisel kasutatud päritolustaatuseta materjalide liik ja väärtus võivad mudeliti erineda. Seetõttu tuleb mudelid loetleda eraldi esimeses tulpas ja teistes tulpades esitada andmed iga mudeli kohta, et pesumasinate tootja saaks sõltuvalt kasutatud mootori mudelist õigesti hinnata iga oma kauba päritolustaatus.

⁽²⁾ Nendes tulpades nõutud andmed tuleb esitada üksnes vajaduse korral.

Näiteid:

Reegel ex-grupi 62 rõivaste kohta lubab kasutada päritolustaatuseta lõnga. Seega, kui Alžeeria rõivatootja kasutab Euroopa Liidust imporditud kangast, mis oli seal kootud päritolustaatuseta lõngast, piisab sellest, kui Euroopa Liidu tarnija kirjeldab kasutatud päritolustaatuseta materjali oma deklaratsioonis kui lõnga, ning selle lõnga rubriigi ja väärtuse märkimine pole vajalik.

Tootja, kes valmistab rubriiki 7217 kuuluvat raudtraati päritolustaatuseta raudlattidest, peab teise tulpa märkima „raudlatid”. Kui seda traati kasutatakse masinate valmistamiseks, mille suhtes on päritolureeglitega kindlaks määratud päritolustaatuseta materjalide väärtuse piirmäär, tuleb kolmandasse tulpa märkida päritolustaatuseta lattide väärtus.

⁽³⁾ „Materjalide väärtus” – kasutatud päritolustaatuseta materjalide tolliväärtus impordihetkel või kui see ei ole teada ja seda ei ole võimalik tuvastada, siis esimene tuvastatav hind, mida nende materjalide eest on makstud Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumil. Igat liiki päritolustaatuseta materjali puhul, mida on kasutatud, tuleb märkida täpne väärtus esimeses tulpas näidatud kauba ühiku kohta.

⁽⁴⁾ „Kogulisandväärtus” – kõik väljaspool Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumi akumulunud kulud, kaasa arvatud kõigi seal lisatud materjalide väärtus. Esimeses tulpas näidatud kauba ühiku kohta tuleb märkida täpne lisandväärtus kokku, mis on saadud väljaspool Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumi.”

4. Lehekülg PAN-EURO-MED/II liide/et 77 asendatakse järgmisega:

„Käesolev deklaratsioon kehtib nimetatud toodete kõikide edaspidiste saadetiste

kohta.....(kust)

.....(kuhu)⁽⁶⁾.

Kohustun⁽¹⁾ deklaratsiooni kehtivuse lõppemisest viivitamata teavitama.

.....
(Koht ja kuupäev)

.....
.....
.....
(Tarnija aadress ja allkiri;
lisaks sellele tuleb selgelt märkida ka
deklaratsioonile allakirjutaja nimi)

⁽¹⁾ Kliendi nimi ja aadress.

⁽²⁾ Kui arve, saateleht või muu dokument, millele käesolev deklaratsioon on lisatud, käsitleb mitut liiki kaupa või kauppu, mis ei sisalda päritolustaatuseta materjale samas mahus, peab tarnija neid selgelt eristama.

Näide:

Dokument hõlmab erinevaid rubriiki 8501 kuuluvaid elektrimootoreid, mida kasutatakse rubriiki 8450 kuuluvate pesumasinate valmistamisel. Mootorite valmistamisel kasutatud päritolustaatuseta materjalide liik ja väärtus võivad mudeliti erineda. Seetõttu tuleb mudelid loetleda eraldi esimeses tulbas ja teistes tulpades esitada andmed iga mudeli kohta, et pesumasinate tootja saaks sõltuvalt kasutatud mootori mudelist õigesti hinnata iga oma kauba päritolustaatuset.

⁽³⁾ Nendes tulpades nõutud andmed tuleb esitada üksnes vajaduse korral.

Näiteid:

Reegel ex-grupi 62 rõivaste kohta lubab kasutada päritolustaatuseta lõnga. Seega, kui Alžeeria rõivatootja kasutab Euroopa Liidust imporditud kangast, mis oli seal kootud päritolustaatuseta lõngast, piisab sellest, kui Euroopa Liidu tarnija kirjeldab kasutatud päritolustaatuseta materjali oma deklaratsioonis kui lõnga, ning selle lõnga rubriigi ja väärtuse märkimine pole vajalik.

Tootja, kes valmistab rubriiki 7217 kuuluvat raudtraati päritolustaatuseta raudlattidest, peab teise tulpa märkima „raudlatid”. Kui seda traati kasutatakse masinate valmistamiseks, mille suhtes on päritolureeglitega kindlaks määratud päritolustaatuseta materjalide väärtuse piirmäär, tuleb kolmandasse tulpa märkida päritolustaatuseta lattide väärtus.

⁽⁴⁾ „Materjalide väärtus” – kasutatud päritolustaatuseta materjalide tolliväärtus impordihetkel või kui see ei ole teada ja seda ei ole võimalik tuvastada, siis esimene tuvastatav hind, mida nende materjalide eest on makstud Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumil. Igat liiki päritolustaatuseta materjali puhul, mida on kasutatud, tuleb märkida täpne väärtus esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta.

⁽⁵⁾ „Kogulisandväärtus” – kõik väljaspool Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumi akumuleerunud kulud, kaasa arvatud kõigi seal lisatud materjalide väärtus. Esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta tuleb märkida täpne lisandväärtus kokku, mis on saadud väljaspool Euroopa Liidu, Alžeeria, Maroko või Tuneesia territooriumi.

⁽⁶⁾ Märkida kuupäevad. Tarnija deklaratsiooni kehtivusaeg ei tohiks üldjuhul olla pikem kui 12 kuud vastavalt selle riigi tolli kehtestatud tingimustele, kus tarnija deklaratsioon koostatakse.”

5. Lehekülg PAN-EURO-MED/II liide/et 80 asendatakse järgmisega:

„3. Järgmised kaubad on läbinud töö või töötamise väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumi vastavalt Euroopa–Vahemere piirkonna sooduspäritolureeglite piirkondliku konventsiooni I liite artiklile 11 ja on seal saanud järgmise kogulisandväärtuse:

Tarnitud kaupade kirjeldus	Väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi, territooriumi saadud kogulisandväärtus (4)
	(Koht ja kuupäev)
	(Tarnija aadress ja allkiri; lisaks sellele tuleb selgelt märkida deklaratsioonile allakirjutaja nimi)

(1) Kui arve, saateleht või muu dokument, millele käesolev deklaratsioon on lisatud, käsitleb mitut liiki kaupa või kaupu, mis ei sisalda päritolustaatuseta materjale samas mahus, peab tarnija neid selgelt eristama.

Näide:

Dokument hõlmab erinevaid rubriiki 8501 kuuluvaid elektrimootoreid, mida kasutatakse rubriiki 8450 kuuluvate pesumasinate valmistamisel. Mootorite valmistamisel kasutatud päritolustaatuseta materjalide liik ja väärtus võivad mudeliti erineda. Seetõttu tuleb mudelid loetleda eraldi esimeses tulbas ja teistes tulpades esitada andmed iga mudeli kohta, et pesumasinate tootja saaks sõltuvalt kasutatud mootori mudelist õigesti hinnata iga oma kauba päritolustaatuset.

(2) Nendes tulpades nõutud andmed tuleb esitada üksnes vajaduse korral.

Näiteid:

Reegel ex-grupi 62 rõivaste kohta lubab kasutada päritolustaatuseta lõnga. Seega, kui Tuneesia rõivatootja kasutab Türgist imporditud kangast, mis oli seal kootud päritolustaatuseta lõngast, piisab sellest, kui Türgi tarnija kirjeldab kasutatud päritolustaatuseta materjali oma deklaratsioonis kui lõnga, ning selle lõnga rubriigi ja väärtuse märkimine pole vajalik.

Tootja, kes valmistab rubriiki 7217 kuuluvat raudtraati päritolustaatuseta raudlattidest, peab teise tulpa märkima „raudlatid”. Kui seda traati kasutatakse masinate valmistamiseks, mille suhtes on päritolureeglitega kindlaks määratud päritolustaatuseta materjalide väärtuse piirmäär, tuleb kolmandasse tulpa märkida päritolustaatuseta lattide väärtus.

(3) „Materjalide väärtus” – kasutatud päritolustaatuseta materjalide tolliväärtus impordihetkel või kui see ei ole teada ja seda ei ole võimalik tuvastada, siis esimene tuvastatav hind, mida nende materjalide eest on makstud Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumil. Igat liiki päritolustaatuseta materjali puhul, mida on kasutatud, tuleb märkida täpne väärtus esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta.

(4) „Kogulisandväärtus” – kõik väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumi akumuleerunud kulud, kaasa arvatud kõigi seal lisatud materjalide väärtus. Esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta tuleb märkida täpne lisandväärtus kokku, mis on saadud väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumi.”

6. Lehekülg PAN-EURO-MED/II liide/et 83 asendatakse järgmisega:

„3. Järgmised kaubad on läbinud töö või töötuse väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumi vastavalt Euroopa–Vahemere piirkonna sooduspäritolureeglite konventsiooni I liite artiklile 11 ja on seal saanud järgmise kogulisandväärtuse:

Tarnitud kaupade kirjeldus	Väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumi saadud kogulisandväärtus ⁽⁵⁾

”

7. Lehekülg PAN-EURO-MED/II liide/et 84 asendatakse järgmisega:

„Käesolev deklaratsioon kehtib nimetatud toodete kõikide edaspidiste saadetiste kohta

.....(kust)

.....(kuhu)⁽⁶⁾.

Kohustun⁽¹⁾ deklaratsiooni kehtivuse lõppemisest viivitamata teavitama.

.....
(Koht ja kuupäev)

.....
.....
.....
(Tarnija aadress ja allkiri;
lisaks sellele tuleb selgelt märkida ka
deklaratsioonile allakirjutaja nimi)

⁽¹⁾ Kliendi nimi ja aadress.

⁽²⁾ Kui arve, saateleht või muu dokument, millele käesolev deklaratsioon on lisatud, käsitleb mitut liiki kaupa või kaupu, mis ei sisalda päritolustaatuseta materjale samas mahus, peab tarnija neid selgelt eristama.

Näide:

Dokument hõlmab erinevaid rubriiki 8501 kuuluvaid elektrimootoreid, mida kasutatakse rubriiki 8450 kuuluvate pesumasinate valmistamisel. Mootorite valmistamisel kasutatud päritolustaatuseta materjalide liik ja väärtus võivad mudeliti erineda. Seetõttu tuleb mudelid loetleda eraldi esimeses tulbas ja teistes tulpades esitada andmed iga mudeli kohta, et pesumasinate tootja saaks sõltuvalt kasutatud mootori mudelist õigesti hinnata iga oma kauba päritolustaatus.

⁽³⁾ Nendes tulpades nõutud andmed tuleb esitada üksnes vajaduse korral.

Näiteid:

Reegel ex-grupi 62 rõivaste kohta lubab kasutada päritolustaatuseta lõnga. Seega kui Tuneesia rõivatootja kasutab Türgist imporditud kangast, mis oli seal kootud päritolustaatuseta lõngast, piisab sellest, kui Türgi tarnija kirjeldab kasutatud päritolustaatuseta materjali oma deklaratsioonis kui lõnga, ning selle lõnga rubriigi ja väärtuse märkimine pole vajalik.

Tootja, kes valmistab rubriiki 7217 kuuluvat raudtraati päritolustaatuseta raudlattidest, peab teise tulpa märkima „raudlatid”. Kui seda traati kasutatakse masinate valmistamiseks, mille suhtes on päritolureeglitega kindlaks määratud päritolustaatuseta materjalide väärtuse piirmäär, tuleb kolmandasse tulpa märkida päritolustaatuseta lattide väärtus.

⁽⁴⁾ „Materjalide väärtus” – kasutatud päritolustaatuseta materjalide tolliväärtus impordihetkel või kui see ei ole teada ja seda ei ole võimalik tuvastada, siis esimene tuvastatav hind, mida nende materjalide eest on makstud Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumil. Igat liiki päritolustaatuseta materjali puhul, mida on kasutatud, tuleb märkida täpne väärtus esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta.

⁽⁵⁾ „Kogulisandväärtus” – kõik väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumi akumulatsioonid, kaasa arvatud kõigi seal lisatud materjalide väärtus. Esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta tuleb märkida täpne lisandväärtus kokku, mis on saadud väljaspool Alžeeria, Maroko, Tuneesia või Türgi territooriumi.

⁽⁶⁾ Märkida kuupäevad. Tarnija deklaratsiooni kehtivusaeg ei tohiks üldjuhul olla pikem kui 12 kuud vastavalt selle riigi tolli kehtestatud tingimustele, kus tarnija deklaratsioon koostatakse.”

8. Lehekülg PAN-EURO-MED/II liide/et 87 asendatakse järgmisega:

„3. Järgmised kaubad on läbinud töö või töötamise väljaspool mõne EFTA riigi või Tuneesia territooriumi vastavalt Euroopa–Vahemere piirkonna sooduspäritolureeglite piirkondliku konventsiooni I liite artiklile 11 ja on seal saanud järgmise kogulisandväärtuse:

Tarnitud kaupade kirjeldus	Väljaspool mõnda EFTA riiki või Tuneesia territooriumi saadud kogulisandväärtus ⁽⁴⁾
	(Koht ja kuupäev)
	(Tarnija aadress ja allkiri; lisaks sellele tuleb selgelt märkida deklaratsioonile allkirjutaja nimi)

⁽¹⁾ Kui arve, saateleht või muu dokument, millele käesolev deklaratsioon on lisatud, käsitleb mitut liiki kaupa või kaupu, mis ei sisalda päritolustaatuseta materjale samas mahus, peab tarnija neid selgelt eristama.

Näide:

Dokument hõlmab erinevaid rubriiki 8501 kuuluvaid elektrimootoreid, mida kasutatakse rubriiki 8450 kuuluvate pesumasinate valmistamisel. Mootorite valmistamisel kasutatud päritolustaatuseta materjalide liik ja väärtus võivad mudeliti erineda. Seetõttu tuleb mudelid loetleda eraldi esimeses tulbas ja teistes tulpades esitada andmed iga mudeli kohta, et pesumasinate tootja saaks sõltuvalt kasutatud mootori mudelist õigesti hinnata iga oma kauba päritolustaatus.

⁽²⁾ Nendes tulpades nõutud andmed tuleb esitada üksnes vajaduse korral.

Näiteid:

Reegel ex-grupi 62 rõivaste kohta lubab kasutada päritolustaatuseta lõnga. Seega kui Tuneesia rõivatootja kasutab mõnest EFTA riigist imporditud kangast, mis oli seal kootud päritolustaatuseta lõngast, piisab sellest, kui EFTA riigi tarnija kirjeldab kasutatud päritolustaatuseta materjali oma deklaratsioonis kui lõnga, ning selle lõnga rubriigi ja väärtuse märkimine pole vajalik.

Tootja, kes valmistab rubriiki 7217 kuuluvat raudtraati päritolustaatuseta raudlattidest, peab teise tulpa märkima „raudlatid”. Kui seda traati kasutatakse masinate valmistamiseks, mille suhtes on päritolureeglitega kindlaks määratud päritolustaatuseta materjalide väärtuse piirmäär, tuleb kolmandasse tulpa märkida päritolustaatuseta lattide väärtus.

⁽³⁾ „Materjalide väärtus” – kasutatud päritolustaatuseta materjalide tolliväärtus impordihetkel või kui see ei ole teada ja seda ei ole võimalik tuvastada, siis esimene tuvastatav hind, mida nende materjalide eest on makstud mõne EFTA riigi või Tuneesia territooriumil. Igat liiki päritolustaatuseta materjali puhul, mida on kasutatud, tuleb märkida täpne väärtus esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta.

⁽⁴⁾ „Kogulisandväärtus” – kõik väljaspool mõne EFTA riigi või Tuneesia territooriumi akumuleerunud kulud, kaasa arvatud kõigi seal lisatud materjalide väärtus. Esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta tuleb märkida täpne lisandväärtus kokku, mis on saadud väljaspool mõne EFTA riigi või Tuneesia territooriumi.”

9. Lehekülg PAN-EURO-MED/II liide/et 91 asendatakse järgmisega:

„Käesolev deklaratsioon kehtib nimetatud toodete kõikide edaspidiste saadetiste kohta

.....(kust)

.....(kuhu)⁽⁶⁾.

Kohustun.....⁽¹⁾ deklaratsiooni kehtivuse lõppemisest viivitamata teavitama.

.....
(Koht ja kuupäev)

.....
.....
.....
(Tarnija aadress ja allkiri;
lisaks sellele tuleb selgelt märkida ka
deklaratsioonile allakirjutaja nimi)

⁽¹⁾ Kliendi nimi ja aadress.

⁽²⁾ Kui arve, saateleht või muu dokument, millele käesolev deklaratsioon on lisatud, käsitleb mitut liiki kaupa või kaupu, mis ei sisalda päritolustaatuseta materjale samas mahus, peab tarnija neid selgelt eristama.

Näide:

Dokument hõlmab erinevaid rubriiki 8501 kuuluvaid elektrimootoreid, mida kasutatakse rubriiki 8450 kuuluvate pesumasinate valmistamisel. Mootorite valmistamisel kasutatud päritolustaatuseta materjalide liik ja väärtus võivad mudeliti erineda. Seetõttu tuleb mudelid loetleda eraldi esimeses tulbas ja teistes tulpades esitada andmed iga mudeli kohta, et pesumasinate tootja saaks sõltuvalt kasutatud mootori mudelist õigesti hinnata iga oma kauba päritolustaatuset.

⁽³⁾ Nendes tulpades nõutud andmed tuleb esitada üksnes vajaduse korral.

Näiteid:

Reegel ex-grupi 62 rõivaste kohta lubab kasutada mittepärinevat lõnga. Seega kui Tuneesia rõivatootja kasutab mõnest EFTA riigist imporditud kangast, mis oli seal kootud päritolustaatuseta lõngast, piisab sellest, kui EFTA riigi tarnija kirjeldab kasutatud päritolustaatuseta materjali oma deklaratsioonis kui lõnga, ning selle lõnga rubriigi ja väärtuse märkimine pole vajalik.

Tootja, kes valmistab rubriiki 7217 kuuluvat raudtraati päritolustaatuseta raudlattidest, peab teise tulpa märkima „raudlatid”. Kui seda traati kasutatakse masinate valmistamiseks, mille suhtes on päritolureeglitega kindlaks määratud päritolustaatuseta materjalide väärtuse piirmäär, tuleb kolmandasse tulpa märkida päritolustaatuseta lattide väärtus.

⁽⁴⁾ „Materjalide väärtus” – kasutatud päritolustaatuseta materjalide tolliväärtus impordihetkel või kui see ei ole teada ja seda ei ole võimalik tuvastada, siis esimene tuvastatav hind, mida nende materjalide eest on makstud mõne EFTA riigi või Tuneesia territooriumil. Igat liiki päritolustaatuseta materjali puhul, mida on kasutatud, tuleb märkida täpne väärtus esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta.

⁽⁵⁾ „Kogulisandväärtus” – kõik väljaspool mõne EFTA riigi või Tuneesia territooriumi akumuleerunud kulud, kaasa arvatud kõigi seal lisatud materjalide väärtus. Esimeses tulbas näidatud kauba ühiku kohta tuleb märkida täpne lisandväärtus kokku, mis on saadud väljaspool mõne EFTA riigi või Tuneesia territooriumi.

⁽⁶⁾ Märkida kuupäevad. Tarnija deklaratsiooni kehtivusaeg ei tohiks üldjuhul olla pikem kui 12 kuud vastavalt selle riigi tolli kehtestatud tingimustele, kus tarnija deklaratsioon koostatakse.

_____”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

ΤΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΠΑΝΕΥΡΩΜΕΣΟΓΕΙΑΚΟΥΣ ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΟΥΣ
ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

(9429/10 της 18.6.2010 και 9429/10 COR 3 της 28.3.2011)

Προσάρτημα Ι

1. Η σελίδα PAN-EURO-MED/Προσάρτημα Ι/el 2, αντικαθίσταται δια της επισυναπτομένης:

«ΤΙΤΛΟΣ V ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

- Άρθρο 15 Γενικές διατάξεις
- Άρθρο 16 Διαδικασία έκδοσης πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 ή EUR-MED
- Άρθρο 17 Πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 ή EUR-MED που εκδίδονται εκ των υστέρων
- Άρθρο 18 Έκδοση αντιγράφου του πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 ή EUR-MED
- Άρθρο 19 Έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 ή EUR-MED βάσει προηγουμένως εκδοθέντος ή συνταχθέντος πιστοποιητικού καταγωγής
- Άρθρο 20 Λογιστικός διαχωρισμός
- Άρθρο 21 Όροι για τη σύνταξη δήλωσης τόπου καταγωγής ή δήλωσης τόπου καταγωγής EUR-MED
- Άρθρο 22 Εγκεκριμένος εξαγωγέας
- Άρθρο 23 Διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού καταγωγής
- Άρθρο 24 Υποβολή πιστοποιητικού καταγωγής
- Άρθρο 25 Εισαγωγή με τμηματικές αποστολές
- Άρθρο 26 Απαλλαγή από την υποχρέωση προσκόμισης πιστοποιητικού καταγωγής
- Άρθρο 27 Δικαιολογητικά έγγραφα
- Άρθρο 28 Φύλαξη του πιστοποιητικού καταγωγής και των δικαιολογητικών εγγράφων
- Άρθρο 29 Διαφορές και λάθη εκτύπωσης
- Άρθρο 30 Ποσά εκφρασμένα σε ευρώ

ΤΙΤΛΟΣ VI ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

- Άρθρο 31 Διοικητική συνεργασία
- Άρθρο 32 Έλεγχος των πιστοποιητικών καταγωγής
- Άρθρο 33 Διευθέτηση διαφορών
- Άρθρο 34 Κυρώσεις
- Άρθρο 35 Ελεύθερες ζώνες»

2. Η σελίδα PAN-EURO-MED/Προσάρτημα I/el 15, αντικαθίσταται δια της επισυναπτομένης:

- «(στ) αποφλοιώση, μερική ή ολική λεύκανση, στίλβωση και γυάλισμα δημητριακών και ρυζιού·
- (ζ) εργασίες για τον χρωματισμό ζάχαρης και την κατασκευή κύβων ζάχαρης·
- (η) αφαίρεση του φλοιού, των κουκουτσιών και του κελύφους φρούτων, καρπών και λαχανικών·
- (θ) ακόνισμα, απλή λείανση ή απλός τεμαχισμός·
- (ι) κοσκίνισμα, διαλογή, ταξινόμηση, κατάταξη, διαβάθμιση, συνδυασμός· (συμπεριλαμβανομένης της σύνθεσης σειρών εμπορευμάτων)·
- (ια) απλή τοποθέτηση σε φιάλες, κονσέρβες, φιαλίδια, σάκους, κουτιά, στερέωση επί λεπτοσανίδων και κάθε άλλη απλή εργασία συσκευασίας·
- (ιβ) επίθεση ή εκτύπωση σημάτων, ετικετών, λογοτύπων και άλλων παρόμοιων διακριτικών σημείων στα προϊόντα ή τη συσκευασία τους·
- (ιγ) απλή ανάμειξη προϊόντων, έστω και διαφορετικού είδους·
- (ιδ) ανάμειξη της ζάχαρης με οποιαδήποτε ύλη·
- (ιε) απλή συνένωση μερών για την κατασκευή ενός πλήρους προϊόντος ή αποσυναρμολόγηση προϊόντων στα μέρη τους».

RECTIFICATIF

À LA CONVENTION RÉGIONALE
SUR LES RÈGLES D'ORIGINE PRÉFÉRENTIELLES
PANEUROMÉDITERRANÉENNES

(9429/10 du 18.6.2010, 9429/10 COR 2 du 9.7.2010 et 9429/10 COR 3 du 28.3.2011)

1. La page PAN-EURO-MED/fr 1 est remplacée par la page suivante:

"CONVENTION RÉGIONALE
SUR LES RÈGLES D'ORIGINE PRÉFÉRENTIELLE
PANEUROMÉDITERRANÉENNES".

2. La page PAN-EURO-MED/fr 6 est remplacée par la page suivante:

"CONSIDÉRANT que les règles d'origine devront être modifiées afin de mieux tenir compte de la réalité économique,

VU l'idée de faire reposer le cumul de l'origine sur un instrument juridique unique prenant la forme d'une convention régionale relative aux règles d'origine préférentielle, à laquelle les accords de libre-échange individuels en vigueur entre les pays de la zone feraient référence,

CONSIDÉRANT que la convention régionale ci-après ne conduit pas globalement à une situation moins favorable que celle qui existait précédemment entre les partenaires de libre-échange qui appliquent le cumul paneuropéen ou paneuroméditerranéen,

CONSIDÉRANT que l'idée d'une convention régionale relative aux règles d'origine préférentielle pour les pays de la zone paneuroméditerranéenne a reçu le soutien des ministres euroméditerranéens du commerce lorsqu'ils se sont réunis à Lisbonne le 21 octobre 2007,

CONSIDÉRANT qu'un des objectifs essentiels d'une convention régionale unique est d'évoluer vers l'application de règles d'origine identiques aux fins du cumul de l'origine pour les marchandises faisant l'objet d'échanges entre toutes les parties contractantes,

ONT DÉCIDÉ de conclure la convention suivante:".

3. La page PAN-EURO-MED/fr 11 est remplacée par la page suivante:

"PARTIE III

ADHÉSION DE PARTIES TIERCES

ARTICLE 5

1. Une partie tierce peut devenir partie contractante à la présente convention, pour autant qu'il existe entre le pays ou territoire candidat et au moins une des parties contractantes un accord de libre-échange en vigueur qui prévoit des règles d'origine préférentielle.
2. Une partie tierce introduit, par écrit, une demande d'adhésion auprès du dépositaire.
3. Le dépositaire soumet la demande à l'appréciation du comité mixte.
4. La décision du comité mixte invitant une tierce partie à adhérer à la présente convention est transmise au dépositaire, qui la communique dans un délai de deux mois à la partie tierce requérante avec un texte de la convention en vigueur à cette date. Une seule partie contractante ne peut pas s'opposer à cette décision.
5. Une partie tierce invitée à devenir partie contractante à la présente convention dépose, à cet effet, un instrument d'adhésion auprès du dépositaire. Ledit instrument est accompagné d'une traduction de la convention dans la ou les langues officielles de la partie tierce en voie d'adhésion."

Appendice I

4. La page PAN-EURO-MED/Appendice I/fr 2 est remplacée par la page suivante:

"TITRE V	PREUVE DE L'ORIGINE
Article 15	Conditions générales
Article 16	Procédure de délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou EUR-MED
Article 17	Certificats de circulation des marchandises EUR.1 ou EUR-MED délivrés a posteriori
Article 18	Délivrance d'un duplicata du certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou EUR-MED
Article 19	Délivrance de certificats de circulation des marchandises EUR.1 ou EUR-MED sur la base de la preuve de l'origine délivrée ou établie antérieurement
Article 20	Séparation comptable
Article 21	Conditions d'établissement d'une déclaration d'origine ou d'une déclaration d'origine EUR-MED
Article 22	Exportateur agréé
Article 23	Validité de la preuve de l'origine
Article 24	Production de la preuve de l'origine
Article 25	Importation par envois échelonnés
Article 26	Exemptions de la preuve de l'origine
Article 27	Documents probants
Article 28	Conservation des preuves de <u>l'origine et</u> des documents probants
Article 29	Discordances et erreurs formelles
Article 30	Montants exprimés en euros
TITRE VI	MÉTHODES DE COOPÉRATION ADMINISTRATIVE
Article 31	Coopération administrative
Article 32	Contrôle de la preuve de l'origine
Article 33	Règlement des différends
Article 34	Sanctions
Article 35	Zones franches".

5. La page PAN-EURO-MED/Appendice I/fr 15 est remplacée par la page suivante:

- "f) le dépanouillage, le blanchiment partiel ou complet, le lissage et le glaçage des céréales ou du riz;
- g) les opérations consistant à ajouter des colorants au sucre ou à former des morceaux de sucre;
- h) l'épluchage, le dénoyautage ou l'écorçage des fruits et des légumes;
- i) l'aiguisage, le simple broyage ou le simple coupage;
- j) le criblage, le tamisage, le triage, le classement, le calibrage, l'assortiment (y compris la composition de jeux de marchandises);
- k) la simple mise en bouteilles, en canettes, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes ou la fixation sur cartes, sur planchettes ou toute autre opération simple de conditionnement;
- l) l'apposition ou l'impression sur les produits ou sur leurs emballages de marques, d'étiquettes, de logos et d'autres signes distinctifs similaires;
- m) le simple mélange de produits, même d'espèces différentes;
- n) le mélange de sucre à toute matière;
- o) le simple assemblage de parties en vue de constituer un produit complet ou le démontage de produits en parties;"

Appendice II

6. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 1 est remplacée par la page suivante:

"Appendice II

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES DÉROGEANT AUX DISPOSITIONS ÉNONCÉES À L'APPENDICE I

TABLE DES MATIÈRES

Article 1

Article 2

ANNEXE I	Échanges entre l'Union européenne et les participants au processus de stabilisation et d'association de l'Union européenne
ANNEXE II	Échanges entre l'Union européenne et la République algérienne démocratique et populaire
ANNEXE III	Échanges entre l'Union européenne et le Royaume du Maroc
ANNEXE IV	Échanges entre l'Union européenne et <u>la République tunisienne</u>
ANNEXE V	Ceuta et Melilla
ANNEXE VI	Déclaration commune concernant la Principauté d'Andorre
ANNEXE VII	Déclaration commune concernant la République de Saint-Marin
ANNEXE VIII	Échanges entre la République de Turquie et participants au processus de stabilisation et d'association de l'Union européenne
ANNEXE IX	Échanges entre la République de Turquie et le Royaume du Maroc
ANNEXE X	Échanges entre la République de Turquie et <u>la République tunisienne</u>
ANNEXE XI	Échanges entre les États de l'AELE et <u>la République tunisienne</u>
ANNEXE XII	Échanges dans le cadre de l'accord de libre-échange entre les pays arabes méditerranéens (accord d'Agadir)
ANNEXE A	Déclaration du fournisseur relative à des marchandises ayant subi une ouvraison ou une transformation dans l'Union européenne, en Algérie, au Maroc ou en Tunisie sans avoir acquis le caractère originaire à titre préférentiel".

7. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 25 est remplacée par la page suivante:

"ANNEXE IV

Échanges entre l'Union européenne et la République tunisienne

ARTICLE 1

Les produits ayant acquis le caractère de produit originaire par application des dispositions prévues à la présente annexe sont exclus du cumul visé à l'article 3 de l'appendice I.

ARTICLE 2

Cumul dans l'Union européenne

Aux fins de l'application de l'article 2, paragraphe 1, point b), de l'appendice I, les ouvraisons ou transformations effectuées en Algérie, au Maroc ou en Tunisie sont considérées comme ayant été effectuées dans l'Union européenne si les produits obtenus font l'objet d'ouvraisons ou de transformations ultérieures dans l'Union européenne. Aux fins de la présente disposition, lorsque les produits originaires sont obtenus dans deux ou plusieurs des pays concernés, ils ne sont considérés comme originaires de l'Union européenne que si les ouvraisons ou transformations vont au-delà des opérations visées à l'article 6 de l'appendice I."

8. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 52 est remplacée par la page suivante:

"ANNEXE X

Échanges entre la République de Turquie et la République tunisienne

ARTICLE 1

Les produits ayant acquis le caractère de produit originaire par application des dispositions prévues à la présente annexe sont exclus du cumul visé à l'article 3 de l'appendice I.

ARTICLE 2

Cumul en Turquie

Aux fins de l'application de l'article 2, paragraphe 1, point b), de l'appendice I, les ouvraisons ou transformations effectuées en Algérie, au Maroc ou en Tunisie sont considérées comme ayant été effectuées en Turquie si les produits obtenus font l'objet d'ouvraisons ou de transformations ultérieures en Turquie. Aux fins de la présente disposition, lorsque les produits originaires sont obtenus dans deux ou plusieurs des pays concernés, ils ne sont considérés comme originaires de Turquie que si les ouvraisons ou transformations vont au-delà des opérations visées à l'article 6 de l'appendice I."

9. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 61 est remplacée par la page suivante:

"ANNEXE XI

Échanges entre les États de l'AELE et la République tunisienne

ARTICLE 1

Les produits ayant acquis le caractère de produit originaire par application des dispositions prévues à la présente annexe sont exclus du cumul visé à l'article 3 de l'appendice I.

ARTICLE 2

Cumul dans un État de l'AELE

Aux fins de l'application de l'article 2, paragraphe 1, point b), de l'appendice I, les ouvraisons ou transformations effectuées en Tunisie sont considérées comme ayant été effectuées dans un État de l'AELE si les produits obtenus font l'objet d'ouvraisons ou de transformations ultérieures dans un État de l'AELE. Aux fins de la présente disposition, lorsque les produits originaires sont obtenus dans deux ou plusieurs des parties concernées, ils ne sont considérés comme originaires d'un État de l'AELE que si les ouvraisons ou transformations vont au-delà des opérations visées à l'article 6 de l'appendice I."

10. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 73 est remplacée par la page suivante:

"3. les marchandises figurant ci-après ont fait l'objet d'une ouvraison ou transformation hors de l'Union européenne, d'Algérie, du Maroc ou de Tunisie conformément à l'article 11 de l'appendice I de la Convention régionale sur les règles d'origine préférentielle paneuroméditerranéennes et y ont acquis la valeur ajoutée totale précisée ci-dessous:

Désignation des marchandises fournies	Valeur ajoutée totale acquise hors de l'Union européenne, d'Algérie, du Maroc ou de Tunisie ⁽⁴⁾
	(lieu et date)
	(adresse et signature du fournisseur, suivies de l'indication, en toutes lettres, du nom de la personne qui signe la déclaration)

⁽¹⁾ Lorsque la facture, le bon de livraison ou un autre document commercial auquel la déclaration est annexée se rapporte à des marchandises de différents types ou à des marchandises ne comportant pas la même proportion de matières non originaires, le fournisseur est tenu de les distinguer clairement.

Exemple:

Le document présenté se rapporte à différents modèles de moteurs électriques relevant de la position 8501 utilisés dans la fabrication de machines à laver de la position 8450. La nature et la valeur des matières non originaires entrant dans la fabrication de ces moteurs varient d'un modèle à l'autre. Une distinction doit être établie entre ces modèles dans la première colonne et les indications à porter dans les autres colonnes doivent figurer séparément pour chacun d'eux, de façon à permettre au fabricant des machines à laver de procéder à une évaluation correcte du caractère originaire de ses produits en fonction du modèle de moteur électrique qu'il utilise.

⁽²⁾ Les informations demandées dans ces colonnes ne doivent être fournies que si elles sont nécessaires.

Exemples:

La règle applicable aux vêtements de l'ex chapitre 62 admet l'utilisation de fils non originaires. Si le fabricant de ces vêtements, établi en Algérie, utilise du tissu importé de l'Union européenne où il a été obtenu à partir de fils non originaires, il suffit que, dans sa déclaration, le fournisseur de l'Union européenne indique "fils" comme désignation de la matière non originaire, sans qu'il soit nécessaire d'indiquer la position SH ni la valeur des fils en question.

Un fabricant de fils de fer de la position 7217 qui produit ce fil à partir de barres non originaires doit indiquer "barres de fer" dans la deuxième colonne. Si ce fil est appelé à entrer dans la fabrication d'une machine dont la règle d'origine limite la proportion de matières non originaires utilisées à un pourcentage déterminé de sa valeur, il convient d'indiquer la valeur des barres non originaires dans la troisième colonne.

⁽³⁾ Les termes "valeur des matières" désignent la valeur en douane, au moment de l'importation, des matières non originaires utilisées ou, si elle n'est pas connue et ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour ces matières dans l'Union européenne, en Algérie, au Maroc ou en Tunisie. La valeur exacte des différentes matières non originaires utilisées doit être précisée par unité des marchandises mentionnées dans la première colonne.

⁽⁴⁾ Les termes "valeur ajoutée totale" désignent les différents coûts accumulés hors de l'Union européenne, d'Algérie, du Maroc ou de Tunisie, y compris la valeur de toutes les matières qui y ont été incorporées. Le montant exact de la valeur ajoutée totale acquise hors de l'Union européenne, d'Algérie, du Maroc ou de Tunisie doit être précisé par unité des marchandises mentionnées dans la première colonne."

11. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 76 est remplacée par la page suivante:

"3. les marchandises figurant ci-après ont fait l'objet d'une ouvraison ou transformation hors de l'Union européenne, d'Algérie, du Maroc ou de Tunisie conformément à l'article 11 de l'appendice I de la Convention régionale sur les règles d'origine préférentielle paneuroméditerranéennes et y ont acquis la valeur ajoutée totale précisée ci-dessous:

Désignation des marchandises fournies	Valeur ajoutée totale acquise hors de l'Union européenne, d'Algérie, du Maroc ou de Tunisie ⁽⁵⁾

".

12. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 80 est remplacée par la page suivante:

"3. les marchandises figurant ci-après ont fait l'objet d'une ouvraison ou transformation hors de l'Algérie, du Maroc, de la Tunisie ou de la Turquie conformément à l'article 11 de l'appendice I de la Convention régionale sur les règles d'origine préférentielle paneuroméditerranéennes et y ont acquis la valeur ajoutée totale précisée ci-dessous:

Désignation des marchandises fournies	Valeur ajoutée totale acquise hors de l'Algérie, du Maroc, de la Tunisie ou de la Turquie ⁽⁴⁾
	(lieu et date)
	(adresse et signature du fournisseur, suivies de l'indication, en toutes lettres, du nom de la personne qui signe la déclaration)

- (1) Lorsque la facture, le bon de livraison ou un autre document commercial auquel la déclaration est annexée se rapporte à des marchandises de différents types ou à des marchandises ne comportant pas la même proportion de matières non originaires, le fournisseur est tenu de les distinguer clairement.
Exemple:
Le document présenté se rapporte à différents modèles de moteurs électriques relevant de la position 8501 utilisés dans la fabrication de machines à laver de la position 8450. La nature et la valeur des matières non originaires entrant dans la fabrication de ces moteurs varient d'un modèle à l'autre. Une distinction doit être établie entre ces modèles dans la première colonne et les indications à porter dans les autres colonnes doivent figurer séparément pour chacun d'eux, de façon à permettre au fabricant des machines à laver de procéder à une évaluation correcte du caractère originaire de ses produits en fonction du modèle de moteur électrique qu'il utilise.
- (2) Les informations demandées dans ces colonnes ne doivent être fournies que si elles sont nécessaires.
Exemples:
La règle applicable aux vêtements de l'ex chapitre 62 admet l'utilisation de fils non originaires. Si le fabricant de ces vêtements, établi en Tunisie, utilise du tissu importé de Turquie et obtenu, dans ce dernier pays, à partir de fils non originaires, il suffit que, dans sa déclaration, le fournisseur turc indique "fils" comme désignation de la matière non originaire, sans qu'il soit nécessaire d'indiquer la position SH ni la valeur des fils en question.
Un fabricant de fils de fer de la position 7217 qui produit ce fil à partir de barres non originaires doit indiquer "barres de fer" dans la deuxième colonne. Si ce fil est appelé à entrer dans la fabrication d'une machine dont la règle d'origine limite la proportion de matières non originaires utilisées à un pourcentage déterminé de sa valeur, il convient d'indiquer la valeur des barres non originaires dans la troisième colonne.
- (3) Les termes "valeur des matières" désignent la valeur en douane, au moment de l'importation, des matières non originaires utilisées ou, si elle n'est pas connue et ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour ces matières en Algérie, au Maroc, en Tunisie ou en Turquie. La valeur exacte des différentes matières non originaires utilisées doit être précisée par unité des marchandises mentionnées dans la première colonne.
- (4) Les termes "valeur ajoutée totale" désignent les différents coûts accumulés hors de l'Algérie, du Maroc, de la Tunisie ou de la Turquie, y compris la valeur de toutes les matières qui y ont été incorporées. Le montant exact de la valeur ajoutée totale acquise hors de l'Algérie, du Maroc, de la Tunisie ou de la Turquie doit être précisé par unité des marchandises mentionnées dans la première colonne. "

13. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 83 est remplacée par la page suivante:

"3. les marchandises figurant ci-après ont fait l'objet d'une ouvraison ou transformation hors de l'Algérie, du Maroc, de la Tunisie, ou de la Turquie conformément à l'article 11 de l'appendice I de la Convention régionale sur les règles d'origine préférentielle paneuroméditerranéennes et y ont acquis la valeur ajoutée totale précisée ci-dessous:

Désignation des marchandises fournies	Valeur ajoutée totale acquise hors de l'Algérie, du Maroc, de la Tunisie ou de la Turquie ⁽⁵⁾

".

14. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 87 est remplacée par la page suivante:

"3. les marchandises figurant ci-après ont fait l'objet d'une ouvraison ou transformation hors d'un État de l'AELE ou de Tunisie conformément à l'article 11 de l'appendice I de la Convention régionale sur les règles d'origine préférentielle paneuroméditerranéennes et y ont acquis la valeur ajoutée totale précisée ci-dessous:

Désignation des marchandises fournies	Valeur ajoutée totale acquise hors d'un État de l'AELE ou de Tunisie ⁽⁴⁾
	(lieu et date)
	(adresse et signature du fournisseur, suivies de l'indication, en toutes lettres, du nom de la personne qui signe la déclaration)

(1) Lorsque la facture, le bon de livraison ou un autre document commercial auquel la déclaration est annexée se rapporte à des marchandises de différents types ou à des marchandises ne comportant pas la même proportion de matières non originaires, le fournisseur est tenu de les distinguer clairement.

Exemple:

Le document présenté se rapporte à différents modèles de moteurs électriques relevant de la position 8501 utilisés dans la fabrication de machines à laver de la position 8450. La nature et la valeur des matières non originaires entrant dans la fabrication de ces moteurs varient d'un modèle à l'autre. Une distinction doit être établie entre ces modèles dans la première colonne et les indications à porter dans les autres colonnes doivent figurer séparément pour chacun d'eux, de façon à permettre au fabricant des machines à laver de procéder à une évaluation correcte du caractère originaire de ses produits en fonction du modèle de moteur électrique qu'il utilise.

(2) Les informations demandées dans ces colonnes ne doivent être fournies que si elles sont nécessaires.

Exemples:

La règle applicable aux vêtements de l'ex chapitre 62 admet l'utilisation de fils non originaires. Si le fabricant de ces vêtements, établi en Tunisie, utilise du tissu importé d'un État de l'AELE où il a été obtenu à partir de fils non originaires, il suffit que, dans sa déclaration, le fournisseur de l'État de l'AELE indique "fils" comme désignation de la matière non originaire, sans qu'il soit nécessaire d'indiquer la position SH ni la valeur des fils en question.

Un fabricant de fils de fer de la position 7217 qui produit ce fil à partir de barres non originaires doit indiquer "barres de fer" dans la deuxième colonne. Si ce fil est appelé à entrer dans la fabrication d'une machine dont la règle d'origine limite la proportion de matières non originaires utilisées à un pourcentage déterminé de sa valeur, il convient d'indiquer la valeur des barres non originaires dans la troisième colonne.

(3) Les termes "valeur des matières" désignent la valeur en douane au moment de l'importation des matières non originaires mises en œuvre ou, si elle n'est pas connue ou ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour les matières dans un État de l'AELE ou en Tunisie. La valeur exacte des différentes matières non originaires utilisées doit être précisée par unité des marchandises mentionnées dans la première colonne.

(4) Les termes "valeur ajoutée totale" désignent les différents coûts accumulés hors d'un État de l'AELE ou de Tunisie, y compris la valeur de toutes les matières qui y ont été incorporées. Le montant exact de la valeur ajoutée totale acquise hors d'un État de l'AELE ou de Tunisie doit être précisé par unité des marchandises mentionnées dans la première colonne. "

15. La page PAN-EURO-MED/Appendice II/fr 90 est remplacée par la page suivante:

"3. les marchandises figurant ci-après ont fait l'objet d'une ouvraison ou transformation hors d'un État de l'AELE ou de Tunisie conformément à l'article 11 de l'appendice I de la Convention régionale sur les règles d'origine préférentielle paneuroméditerranéennes et y ont acquis la valeur ajoutée totale précisée ci-dessous:

Désignation des marchandises fournies	Valeur ajoutée totale acquise hors d'un État de l'AELE ou de Tunisie ⁽⁵⁾

".

RETTIFICA

DELLA CONVENZIONE REGIONALE
SULLE NORME DI ORIGINE PREFERENZIALI
PANEUROMEDITERRANEE

(9429/10 del 18.6.2010 e 9429/10 COR 3 del 28.3.2011)

1. La pagina PAN-EURO-MED/it 1 è sostituita dalla seguente:

"CONVENZIONE REGIONALE
SULLE NORME DI ORIGINE PREFERENZIALE
PANEUROMEDITERRANEE"

2. La pagina PAN-EURO-MED/it 6 è sostituita dalla seguente:

"CONSIDERANDO che le norme di origine dovranno essere modificate per meglio rispondere alla realtà economica,

CONSIDERANDO l'idea di basare il cumulo dell'origine su uno strumento giuridico unico che assumerebbe la forma di una convenzione regionale relativa alle norme di origine preferenziale, cui gli accordi di libero scambio individuali vigenti tra i paesi della zona farebbero riferimento,

CONSIDERANDO che la convenzione regionale di seguito esposta non comporta nel complesso una situazione meno favorevole rispetto a quella che esisteva nella precedente relazione di libero scambio tra i partner che applicano il cumulo paneuropeo o paneuromediterraneo,

CONSIDERANDO che l'idea di una convenzione regionale sulle norme di origine preferenziale per la zona paneuromediterranea ha ricevuto il sostegno dei ministri euromediterranei del commercio durante il loro incontro a Lisbona il 21 ottobre 2007,

CONSIDERANDO che uno degli obiettivi principali alla base della stipula di una convenzione regionale unica è orientarsi verso l'applicazione di norme di origine identiche ai fini del cumulo dell'origine per le merci scambiate fra tutte le parti contraenti,

HANNO DECISO di stipulare la seguente convenzione:".

3. La pagina PAN-EURO-MED/it 11 è sostituita dalla seguente:

"PARTE III

ADESIONE DI TERZI

ARTICOLO 5

1. I terzi possono diventare parti contraenti della presente convenzione purché tra il paese o il territorio candidato e almeno una delle parti contraenti sia in vigore un accordo di libero scambio che preveda norme di origine preferenziale.
2. La parte terza presenta al depositario una domanda scritta di adesione.
3. Il depositario presenta la domanda al comitato misto per esame.
4. La decisione del comitato misto con cui si invitano terzi ad aderire alla presente convenzione, dev'essere inviata al depositario, che, entro due mesi, la trasmette, insieme al testo della convenzione in vigore a tale data, alla parte terza che ha presentato la domanda. Una sola parte contraente non può opporsi a tale decisione.
5. La parte terza invitata a diventare parte contraente della presente convenzione deposita a tal fine uno strumento di adesione presso il depositario. Allo strumento è acclusa una traduzione della convenzione nella(e) lingua(e) ufficiale(i) della parte terza che aderisce."

Appendice I

4. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice I/it 2 è sostituita dalla seguente:

"TITOLO V	PROVA DELL'ORIGINE
Articolo 15	Prescrizioni generali
Articolo 16	Procedura di rilascio dei certificati di circolazione delle merci EUR.1 o EUR-MED
Articolo 17	Rilascio a posteriori dei certificati di circolazione delle merci EUR.1 o EUR-MED
Articolo 18	Rilascio di un duplicato del certificato di circolazione delle merci EUR.1 o EUR-MED
Articolo 19	Rilascio dei certificati di circolazione delle merci EUR.1 o EUR-MED sulla base di una prova dell'origine rilasciata o compilata in precedenza
Articolo 20	Contabilità separata
Articolo 21	Condizioni per il rilascio di una dichiarazione di origine o di una dichiarazione di origine EUR-MED
Articolo 22	Esportatore autorizzato
Articolo 23	Validità della prova dell'origine
Articolo 24	Presentazione della prova dell'origine
Articolo 25	Importazioni con spedizioni scaglionate
Articolo 26	Esonero dalla prova dell'origine
Articolo 27	Documenti giustificativi
Articolo 28	Conservazione della prova <u>dell'origine</u> e dei documenti giustificativi
Articolo 29	Discordanze ed errori formali
Articolo 30	Importi espressi in euro
TITOLO VI	METODI DI COOPERAZIONE AMMINISTRATIVA
Articolo 31	Cooperazione amministrativa
Articolo 32	Verifica delle prove dell'origine
Articolo 33	Composizione delle controversie
Articolo 34	Sanzioni
Articolo 35	Zone franche"

5. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice I/it 15 è sostituita dalla seguente:

- "f) la mondatura, l'imbianchimento parziale o totale, la pulitura e la brillatura di cereali e riso;
- g) le operazioni per colorare lo zucchero o formare zollette di zucchero;
- h) la sbucciatura, la snocciolatura, la sgusciatura di frutta, frutta a guscio e verdura;
- i) l'affilatura, la semplice macinatura o il semplice taglio;
- j) il vaglio, la cernita, la selezione, la classificazione, la gradazione, l'assortimento (ivi compresa la costituzione di assortimenti di articoli);
- k) le semplici operazioni di riempimento di bottiglie, lattine, boccette, borse, casse o scatole, o di fissaggio a supporti di cartone o tavolette e ogni altra semplice operazione di condizionamento;
- l) l'apposizione o la stampa di marchi, etichette, logo o altri segni distintivi analoghi sui prodotti o sui loro imballaggi;
- m) la semplice miscela di prodotti anche di specie diverse;
- n) la miscela dello zucchero con qualsiasi sostanza;
- o) il semplice assemblaggio di parti di articoli allo scopo di formare un articolo completo o lo smontaggio di prodotti in parti;"

6. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice I/it 51 è sostituita dalla seguente:

- "3) documenti comprovanti la lavorazione o la trasformazione di cui sono stati oggetto i materiali nella parte contraente interessata, rilasciati o compilati in tale parte contraente, se tali documenti sono utilizzati conformemente al diritto interno;
- 4) certificati di circolazione EUR.1 o EUR-MED o dichiarazioni di origine o dichiarazioni di origine EUR-MED comprovanti il carattere originario dei materiali utilizzati, rilasciati o compilati nelle parti contraenti conformemente alla presente convenzione;
- 5) prove sufficienti relative alla lavorazione o alla trasformazione effettuata al di fuori della parte contraente interessata in applicazione dell'articolo 11 da cui risulti che sono stati soddisfatti gli obblighi di tale articolo.

ARTICOLO 28

Conservazione della prova dell'origine e dei documenti giustificativi

1. L'esportatore che richiede il rilascio di un certificato di circolazione delle merci EUR.1 o EUR-MED conserva per almeno tre anni i documenti di cui all'articolo 16, paragrafo 3.
2. L'esportatore che compila una dichiarazione di origine o una dichiarazione di origine EUR-MED conserva per almeno tre anni una copia di tale dichiarazione e i documenti di cui all'articolo 21, paragrafo 5."

7. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice I/it 126 è sostituita dalla seguente:

"

Voce SA	Designazione delle merci	Lavorazione o trasformazione alla quale devono essere sottoposti i materiali non originari per ottenere il carattere di prodotti originari	
(1)	(2)	(3)	o (4)
	<ul style="list-style-type: none"> - Equipaggiamenti ignifughi in tessuto ricoperto di un foglio di poliestere alluminizzato - Tessuti di rinforzo per colletti e polsini, tagliati - altri 	<p>Fabbricazione a partire da filati ⁽⁹⁾</p> <p>o</p> <p>Fabbricazione a partire da tessuti non spalmati, a condizione che il loro valore non ecceda il 40% del prezzo franco fabbrica del prodotto ⁽⁹⁾</p> <p>Fabbricazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a partire da materiali di qualsiasi voce, esclusi quelli della stessa voce del prodotto, e - in cui il valore di tutti i materiali utilizzati non ecceda il 40% del prezzo franco fabbrica del prodotto <p>Fabbricazione a partire da filati ⁽⁹⁾</p>	
<p>ex capitolo 63</p> <p>da 6301 a 6304</p>	<p>Altri manufatti tessili confezionati; assortimenti; oggetti da rigattiere e stracci; esclusi:</p> <p>Coperte; biancheria da letto ecc.; tende, tendine, ecc.; altri manufatti per l'arredamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in feltro, non tessuti - altri: -- ricamati -- altri 	<p>Fabbricazione a partire da materiali di qualsiasi voce, esclusi quelli della stessa voce del prodotto</p> <p>Fabbricazione a partire da ⁽⁷⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fibre naturali, o - materiali chimici o paste tessili <p>Fabbricazione a partire da filati semplici, greggi ⁽⁹⁾⁽¹⁰⁾</p> <p>o</p> <p>Fabbricazione a partire da tessuti non ricamati (ad esclusione di quelli a maglia e ad uncinetto) a condizione che il valore del tessuto non ricamato utilizzato non ecceda il 40% del prezzo franco fabbrica del prodotto</p> <p>Fabbricazione a partire da filati semplici, greggi ⁽⁹⁾⁽¹⁰⁾</p>	

"

8. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice I/it 182 è sostituita dalla seguente:

"Versione portoghese

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Versione rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Versione serba

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи⁽²⁾ преференцијалног порекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br.....⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porekla.

Versione slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Versione slovacca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Versione finlandese

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Versione svedese

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾."

9. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice I/it 188 è sostituita dalla seguente:

"Versione portoghese

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

- cumulation applied with(nome del paese/dei paesi)
- no cumulation applied⁽³⁾

Versione rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

- cumulation applied with(nome del paese/dei paesi)
- no cumulation applied⁽³⁾

Versione serba

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи⁽²⁾ преференцијалног порекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porekla.

- cumulation applied with (nome del paese/dei paesi)
- no cumulation applied⁽³⁾

Versione slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

- cumulation applied with(nome del paese/dei paesi)
- no cumulation applied⁽³⁾

Versione slovacca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

- cumulation applied with(nome del paese/dei paesi)
- no cumulation applied⁽³⁾

Appendice II

10. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice II/it 73 è sostituita dalla seguente:

- "3. le merci seguenti sono state sottoposte a lavorazioni o trasformazioni al di fuori dell'Unione europea, dell'Algeria, del Marocco o della Tunisia in conformità dell'appendice I, articolo 11, della convenzione regionale sulle norme di origine preferenziale paneuromediterranee e hanno ivi acquisito il valore aggiunto totale seguente:

Designazione delle merci fornite	Valore aggiunto totale acquisito al di fuori dell'Unione europea, dell'Algeria, del Marocco o della Tunisia ⁽⁴⁾
	(Luogo e data)
	(Indirizzo e firma del fornitore; si deve inoltre indicare in maniera chiaramente leggibile il nome della persona che firma la dichiarazione)

- (1) Se la fattura, la bolla di consegna o altro documento commerciale a cui la dichiarazione è allegata si riferisce a merci diverse o a merci nelle quali sono incorporati materiali non originari in misura differente, il fornitore deve chiaramente distinguerle.
Esempio
Il documento si riferisce a vari modelli di motori elettrici della voce 8501 da utilizzare nella fabbricazione di macchine per lavare la biancheria della voce 8450. Il tipo e il valore dei materiali non originari impiegati nella fabbricazione di detti motori varia da un modello all'altro. Pertanto i modelli devono essere distinti nella colonna "Designazione delle merci fornite" e le indicazioni delle altre colonne devono essere fornite separatamente per ciascuno di essi onde consentire al produttore delle macchine per lavare la biancheria di valutare con esattezza il carattere originario dei suoi prodotti a seconda del modello di motore elettrico impiegato.
- (2) Le indicazioni richieste in queste colonne devono essere fornite soltanto se necessarie.
Esempi
La norma per gli indumenti dell'ex capitolo 62 stabilisce che possono essere usati filati non originari. Se un produttore di detti indumenti in Algeria utilizza tessuti importati dall'Unione europea ed ivi ottenuti a partire da filati non originari è sufficiente per il fornitore europeo descrivere nella sua dichiarazione i materiali non originari utilizzati come "filati", senza che sia necessario indicare la voce e il valore di detti filati.
Un produttore che abbia fabbricato fili di ferro della voce 7217 partendo da barre di acciaio non originarie deve apporre "barre di acciaio" nella colonna "Designazione dei materiali non originari utilizzati". Se i fili devono essere impiegati nella fabbricazione di una macchina per la quale la norma di origine limita ad una data percentuale l'utilizzazione di tutti i materiali non originari, occorre indicare nella colonna "Valore dei materiali non originari utilizzati" il valore delle barre non originarie.
- (3) Per "valore dei materiali" s'intende il valore in dogana al momento dell'importazione dei materiali non originari impiegati o, qualora non sia noto né verificabile, il primo prezzo verificabile pagato per detti materiali nell'Unione europea, in Algeria, in Marocco o in Tunisia. Il valore esatto di ciascuno dei materiali non originari impiegati deve essere indicato per ciascuna unità delle merci specificate nella colonna "Designazione delle merci fornite".
- (4) Per "valore aggiunto totale" s'intendono tutti i costi accumulati al di fuori dell'Unione europea, dell'Algeria, del Marocco o della Tunisia, compreso il valore di tutti i materiali ivi aggiunti. L'esatto valore aggiunto totale acquisito al di fuori dell'Unione europea, dell'Algeria, del Marocco o della Tunisia deve essere indicato per ciascuna unità delle merci specificate nella colonna "Designazione delle merci fornite".

11. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice II/it 76 è sostituita dalla seguente:

"3. le merci seguenti sono state sottoposte a lavorazioni o trasformazioni al di fuori dell'Unione europea, dell'Algeria, del Marocco o della Tunisia in conformità dell'appendice I, articolo 11, della convenzione regionale sulle norme di origine preferenziale paneuromediterranee e hanno ivi acquisito il valore aggiunto totale seguente:

Designazione delle merci fornite	Valore aggiunto totale acquisito al di fuori dell'Unione europea, dell'Algeria, del Marocco o della Tunisia ⁽⁵⁾

".

12. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice II/it 80 è sostituita dalla seguente:

- "3. le merci seguenti hanno subito a lavorazioni o trasformazioni al di fuori dell'Algeria, del Marocco, della Tunisia o della Turchia in conformità dell'appendice I, articolo 11, della convenzione regionale sulle norme di origine preferenziale paneuromediterranee e hanno ivi acquisito il valore aggiunto totale seguente:

Designazione delle merci fornite	Valore aggiunto totale acquisito al di fuori dell'Unione europea, dell'Algeria, del Marocco, della Tunisia o della Turchia ⁽⁴⁾
	(Luogo e data)
	(Indirizzo e firma del fornitore; si deve inoltre indicare in maniera chiaramente leggibile il nome della persona che firma la dichiarazione)

- (1) Se la fattura, la bolla di consegna o altro documento commerciale a cui la dichiarazione è allegata si riferisce a merci diverse o a merci nelle quali sono incorporati materiali non originari in misura differente, il fornitore deve chiaramente distinguerle.
Esempio
Il documento si riferisce a vari modelli di motori elettrici della voce 8501 da utilizzare nella fabbricazione di macchine per lavare la biancheria della voce 8450. Il tipo e il valore dei materiali non originari impiegati nella fabbricazione di detti motori varia da un modello all'altro. Pertanto i modelli devono essere distinti nella colonna "Designazione delle merci fornite" e le indicazioni delle altre colonne devono essere fornite separatamente per ciascuno di essi onde consentire al produttore delle macchine per lavare la biancheria di valutare con esattezza il carattere originario dei suoi prodotti a seconda del modello di motore elettrico impiegato.
- (2) Le indicazioni richieste in queste colonne devono essere fornite soltanto se necessarie.
Esempi
La norma per gli indumenti dell'ex capitolo 62 stabilisce che possono essere usati filati non originari. Se un produttore di detti indumenti in Tunisia utilizza tessuti importati dalla Turchia ed ivi ottenuti a partire da filati non originari è sufficiente per il fornitore turco descrivere nella sua dichiarazione i materiali non originari utilizzati come "filati", senza che sia necessario indicare la voce e il valore di detti filati.
Un produttore che abbia fabbricato fili di ferro della voce 7217 partendo da barre di acciaio non originarie deve apporre "barre di acciaio" nella colonna "Designazione dei materiali non originari utilizzati". Se i fili devono essere impiegati nella fabbricazione di una macchina per la quale la norma di origine limita ad una data percentuale l'utilizzazione di tutti i materiali non originari, occorre indicare nella colonna "Valore dei materiali non originari utilizzati" il valore delle barre non originarie.
- (3) Per "valore dei materiali" s'intende il valore in dogana al momento dell'importazione dei materiali non originari impiegati o, qualora non sia noto né verificabile, il primo prezzo verificabile pagato per detti materiali in Algeria, in Marocco, in Tunisia o in Turchia. Il valore esatto di ciascuno dei materiali non originari impiegati deve essere indicato per ciascuna unità delle merci specificate nella colonna "Designazione delle merci fornite".
- (4) Per "valore aggiunto totale" s'intendono tutti i costi accumulati al di fuori dell'Algeria, del Marocco, della Tunisia o della Turchia, compreso il valore di tutti i materiali ivi aggiunti. L'esatto valore aggiunto totale acquisito al di fuori della Turchia, dell'Algeria, del Marocco o della Tunisia deve essere indicato per ciascuna unità delle merci specificate nella colonna "Designazione delle merci fornite".

13. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice II/it 83 è sostituita dalla seguente:

"3. le merci seguenti sono state sottoposte a lavorazioni o trasformazioni al di fuori dell'Algeria, del Marocco, della Tunisia o della Turchia in conformità dell'appendice I, articolo 11, della convenzione regionale sulle norme di origine preferenziale paneuromediterranee e hanno ivi acquisito il valore aggiunto totale seguente:

Designazione delle merci fornite	Valore aggiunto totale acquisito al di fuori dell'Algeria, del Marocco, della Tunisia o della Turchia ⁽⁵⁾

".

14. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice II/it 87 è sostituita dalla seguente:

- "3. le merci seguenti hanno subito lavorazioni o trasformazioni al di fuori di uno Stato EFTA o della Tunisia in conformità dell'appendice I, articolo 11, della convenzione regionale sulle norme di origine preferenziale paneuromediterranee e hanno ivi acquisito il valore aggiunto totale seguente:

Designazione delle merci fornite	Valore aggiunto totale acquisito al di fuori di uno Stato EFTA o della Tunisia ⁽⁴⁾
	(Luogo e data)
	(Indirizzo e firma del fornitore; si deve inoltre indicare in maniera chiaramente leggibile il nome della persona che firma la dichiarazione)

- (1) Se la fattura, la bolla di consegna o altro documento commerciale a cui la dichiarazione è allegata si riferisce a merci diverse o a merci nelle quali sono incorporati materiali non originari in misura differente, il fornitore deve chiaramente distinguerle.
Esempio
Il documento si riferisce a vari modelli di motori elettrici della voce 8501 da utilizzare nella fabbricazione di macchine per lavare la biancheria della voce 8450. Il tipo e il valore dei materiali non originari impiegati nella fabbricazione di detti motori varia da un modello all'altro. Pertanto i modelli devono essere distinti nella colonna "Designazione delle merci fornite" e le indicazioni delle altre colonne devono essere fornite separatamente per ciascuno di essi onde consentire al produttore delle macchine per lavare la biancheria di valutare con esattezza il carattere originario dei suoi prodotti a seconda del modello di motore elettrico impiegato.
- (2) Le indicazioni richieste in queste colonne devono essere fornite soltanto se necessarie.
Esempi
La norma per gli indumenti dell'ex capitolo 62 stabilisce che possono essere usati filati non originari. Se un produttore di detti indumenti in Tunisia utilizza tessuti importati da uno Stato EFTA ed ivi ottenuti a partire da filati non originari è sufficiente per il fornitore dello Stato EFTA descrivere nella sua dichiarazione i materiali non originari utilizzati come "filati" senza che sia necessario indicare la voce e il valore di detti filati.
Un produttore che abbia fabbricato fili di ferro della voce 7217 partendo da barre di acciaio non originarie deve apporre "barre di acciaio" nella colonna "Designazione dei materiali non originari utilizzati". Se i fili devono essere impiegati nella fabbricazione di una macchina per la quale la norma di origine limita ad una data percentuale l'utilizzazione di tutti i materiali non originari, occorre indicare nella colonna "Valore dei materiali non originari utilizzati" il valore delle barre non originarie.
- (3) Per "valore dei materiali" si intende il valore in dogana al momento dell'importazione dei materiali non originari impiegati o, qualora tale valore non sia noto né verificabile, il primo prezzo verificabile pagato per detti materiali in uno Stato EFTA o in Tunisia. Il valore esatto di ciascuno dei materiali non originari impiegati deve essere indicato per ciascuna unità delle merci specificate nella colonna "Designazione delle merci fornite".
- (4) Per "valore aggiunto totale" s'intendono tutti i costi accumulati al di fuori di uno Stato EFTA o della Tunisia, compreso il valore di tutti i materiali ivi aggiunti. L'esatto valore aggiunto totale acquisito al di fuori di uno Stato EFTA o della Tunisia deve essere indicato per ciascuna unità delle merci specificate nella colonna "Designazione delle merci fornite".

15. La pagina PAN-EURO-MED/Appendice II/it 90 è sostituita dalla seguente:

"3. le merci seguenti hanno subito lavorazioni o trasformazioni al di fuori di uno Stato EFTA o della Tunisia in conformità dell'appendice I, articolo 11, della convenzione regionale sulle norme di origine preferenziale paneuromediterranee e hanno ivi acquisito il valore aggiunto totale seguente:

Designazione delle merci fornite	Valore aggiunto totale acquisito al di fuori di uno Stato EFTA o della Tunisia ⁽⁵⁾

"

KĻŪDU LABOJUMS

REGIONĀLAI KONVENCIJAI
PAR EIROPAS UN VIDUSJŪRAS REĢIONA VALSTU
PREFERENCIĀLIEM IZCELSMES NOTEIKUMIEM

(9429/10, 18.6.2010. un 9429/10 COR 3, 28.3.2011.)

I papildinājums

1. Lappusi PAN-EURO-MED/I papildinājums/lv 2 aizstāj ar pievienoto lappusi:

"V SADAĻA IZCELSMES APLIECINĀJUMS

- 15. pants Vispārīgas prasības
- 16. pants Preču pārvadājumu sertifikāta EUR.1 vai EUR-MED izdošanas kārtība
- 17. pants Preču pārvadājumu sertifikāta EUR.1 vai EUR-MED izdošana retrospektīvi
- 18. pants Preču pārvadājumu sertifikāta EUR.1 vai EUR-MED dublikāta izdošana
- 19. pants Preču pārvadājumu sertifikāta EUR.1 vai EUR-MED izdošana uz iepriekš izdota vai sagatavota izcelsmes apliecinājuma pamata
- 20. pants Uzskaites nošķiršana
- 21. pants Nosacījumi izcelsmes deklarācijas vai EUR-MED izcelsmes deklarācijas sagatavošanai
- 22. pants Atzītais eksportētājs
- 23. pants Izcelsmes apliecinājuma derīgums
- 24. pants Izcelsmes apliecinājuma iesniegšana
- 25. pants Importēšana pa daļām
- 26. pants Atbrīvojumi no izcelsmes apliecinājuma
- 27. pants Apstiprinošie dokumenti
- 28. pants Izcelsmes apliecinājuma un apstiprinošo dokumentu glabāšana
- 29. pants Neatbilstība un formālas kļūdas
- 30. pants Euro izteiktas summas

VI SADAĻA PASĀKUMI ADMINISTRATĪVAI SADARBĪBAI

- 31. pants Administratīvā sadarbība
- 32. pants Izcelsmes apliecinājumu pārbaude
- 33. pants Strīdu izšķiršana
- 34. pants Sankcijas
- 35. pants Brīvās zonas"

2. Lappusi PAN-EURO-MED/I papildinājums/lv 15 aizstāj ar pievienoto lappusi:

- "f) labības un rīsu atsēnalošana, daļēja vai pilnīga balināšana, pulēšana un glazēšana;
- g) cukura iekrāsošana vai cukurgraudiņu veidošana;
- h) augļu, riekstu un dārzeņu mizošana, atkauliņošana un lobīšana;
- i) asināšana, vienkārša slīpēšana vai vienkārša sadalīšana;
- j) sijāšana, šķirošana, sadalīšana, klasificēšana, kategorizēšana, piemeklēšana (ieskaitot preču komplektēšanu);
- k) vienkārša iepildīšana pudelēs, bundžās, flakonos, maisos, kārbās, kastēs, piestiprināšana pie kartītēm vai plāksnēm, kā arī citas vienkāršas iepakšanas darbības;
- l) uzrakstu, etiķešu, logotipu un citu tamlīdzīgu atšķirības zīmju piestiprināšana vai uzdrukāšana uz izstrādājumiem vai to iesaiņojumam;
- m) vienkārša vienādu vai dažādu izstrādājumu sajaukšana;
- n) cukura piemaisīšana jebkādām vielām;
- o) vienkārša sastāvdaļu salikšana, lai iegūtu gatavu izstrādājumu, vai izstrādājumu sadale pa sastāvdaļām;"

KLaidų IšTaisyMAS

**VISOS EUROPOS IR VIDURŽEMIO Jūros REGIONO
VALSTYBIŲ PREFERENCINIŲ KILMĖS TAISYKLIŲ
REGIONINĖ KONVENCIJA**

(2010 6 24, 9429/1/10 REV 1 (lt) ir 2011 3 28, 9429/1/10 REV 1 COR 1 (lt))

1. PAN-EURO-MED/lit 1 puslapis pakeičiamas šiuo puslapiu:

„VISOS EUROPOS
IR VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO VALSTYBIŲ
PREFERENCINĖS KILMĖS TAISYKLIŲ
REGIONINĖ KONVENCIJA“.

2. PAN-EURO-MED/lt 6 puslapis pakeičiamas šiuo puslapiu:

„ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad kilmės taisyklės turės būti keičiamos siekiant labiau atsižvelgti į ekonominę tikrovę,

ATSIŽVELGDAMOS į siūlymą kilmės kumuliaciją pagrįsti viena bendra teisine priemone – regionine konvencija dėl preferencinės kilmės taisyklių, į kurią kiekviename zonos šalims taikomame laisvosios prekybos susitarime būtų pateikta nuoroda,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad regionine konvencija nebus sudaryta mažiau palanki padėtis, palyginti su ankstesniais laisvosios prekybos partnerių, taikančių visos Europos arba visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kumuliaciją, santykiais,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad siūlymui sudaryti regioninę konvenciją dėl preferencinės kilmės taisyklių, taikomą visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių zonoje, pritarė 2007 m. spalio 21 d. Lisabonoje susirinkę Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių prekybos ministrai,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad svarbiausias tikslas, kurio siekiama viena bendra regionine konvencija, – pereiti prie vienodų kilmės taisyklių taikymo siekiant prekių, kuriomis prekiauja visos Susitariančiosios Šalys, kilmės kumuliacijos,

NUSPRENDĖ sudaryti šią Konvenciją:“.

I priedėlis

3. PAN-EURO-MED/I priedėlis /lt 15 puslapis pakeičiamas šiuo puslapiu:

- „f) javų ir ryžių lukštenimas, dalinis ar visiškas balinimas, šlifavimas ir poliravimas;
- g) cukraus dažymas ar cukraus gabalėlių formavimas;
- h) vaisių, riešutų ir daržovių lupimas, kauliukų išėmimas ir lukštenimas;
- i) galandimas, paprastas šlifavimas arba paprastas pjaustymas;
- j) persijojimas, perrinkimas, rūšiavimas, klasifikavimas, derinimas; (įskaitant rinkinių sudarymą);
- k) paprastas pilstymas į butelius, skardines, flakonus, bėrimas į maišus, dėjimas į dėklus, dėžes, tvirtinimas prie kortelių arba lentelių ir visos kitos paprastos pakavimo operacijos;
- l) ženklų, etikečių, logotipų ir kitų panašių atpažinties ženklų tvirtinimas ar spausdinimas ant produktų ar jų pakuočių;
- m) paprastas vienos ar kelių rūšių produktų sumaišymas;
- n) cukraus sumaišymas su bet kuria medžiaga;
- o) paprastas gaminio surinkimas iš dalių, sudarant baigtą gaminį, arba produktų ardymas į dalis;“.

II priedėlis

4. PAN-EURO-MED/II priedėlis/lt 73 puslapis pakeičiamas šiuo puslapiu:

- „3. Toliau nurodytos prekės buvo apdorotos arba perdirbtos už Europos Sąjungos, Alžyro, Maroko ar Tuniso ribų pagal Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinės kilmės taisyklių regioninės konvencijos I priedėlio 11 straipsnį ir ten įgijo šią bendrą pridėtinę vertę:

Tiekiamų prekių aprašymas	Bendra pridėtinė vertė, įgyta už Europos Sąjungos, Alžyro, Maroko ar Tuniso ribų ⁽⁴⁾
	(Vieta ir data)
	(Tiekėjo adresas ir parašas; be to, šalia turi būti įskaitomai įrašyta deklaraciją pasirašiusio asmens pavardė)

- (1) Kai sąskaitoje faktūroje, pristatymo pranešime arba kitame prekybiniame dokumente, prie kurio pridedama deklaracija, nurodomos skirtingų rūšių prekės arba prekės, kurių sudėtyje yra skirtingi kiekiai kilmės statuso neturinčių medžiagų, tiekėjas turi aiškiai tai nurodyti.
Pavyzdys:
Dokumente nurodyti skirtingų modelių elektros varikliai, priskiriami 8501 pozicijai, skirti naudoti gaminant skalbykles, priskiriamas 8450 pozicijai. Kilmės statuso neturinčių medžiagų, panaudotų gaminant šiuos variklius, rūšys ir vertės skirtingiems modeliams yra skirtingos. Todėl pirmojoje skiltyje turi būti nurodyti skirtingi modeliai, o visose kitose skiltyse nurodoma informacija turi būti pateikiama atskirai kiekvienam modeliui, kad skalbyklių gamintojas galėtų teisingai įvertinti savo produktų kilmės statusą, atsižvelgdamas į naudojamą elektros variklio modelį.
- (2) Šiose skiltyse prašoma informacija turėtų būti pateikiama tik tuo atveju, jei ji būtina.
Pavyzdžiai:
Taisyklėje, taikomoje drabužiams, priskiriamiems ex 62 skirsniumi, nurodoma, kad gali būti naudojami kilmės statuso neturintys verpalai. Jeigu tokių drabužių gamintojas Alžyre naudoja iš Europos Sąjungos importuotą audinį, kuris buvo ten gautas audžiant kilmės statuso neturinčius verpalus, Europos Sąjungos tiekėjui pakanka savo deklaracijoje tokius verpalus nurodyti kaip kilmės statuso neturinčią medžiagą, o jų pozicijos ir vertės nurodyti nebūtina.
Geležinės vielos, priskiriamos 7217 pozicijai, gamintojas, pagaminęs ją iš kilmės statuso neturinčių geležies strypų, antrojoje skiltyje turėtų nurodyti „geležies strypai“. Jeigu ši viela turi būti naudojama gaminant mašiną, kurios taisyklėje pateikiamas visų kilmės statuso neturinčių medžiagų procentinės vertės apribojimas, trečioje skiltyje būtina nurodyti kilmės statuso neturinčių strypų vertę.
- (3) Medžiagų vertė – kilmės statuso neturinčių panaudotų medžiagų muitinė vertė importo metu arba, jei ji nėra žinoma ir negali būti nustatyta, pirma nustatoma kaina, sumokėta už tas medžiagas Europos Sąjungoje, Alžyre, Maroke ar Tunise. Tikslai kiekvienos panaudotos kilmės statuso neturinčios medžiagos vertė turi būti nurodoma pirmoje skiltyje nurodytų prekių vienetui.
- (4) Bendra pridėtinė vertė – visos už Europos Sąjungos, Alžyro, Maroko ar Tuniso ribų patirtos išlaidos, įskaitant visų ten panaudotų medžiagų vertę. Tikslai už Europos Sąjungos, Alžyro, Maroko ar Tuniso ribų įgyta bendra pridėtinė vertė turi būti nurodoma pirmoje skiltyje nurodytų prekių vienetui.“

5. PAN-EURO-MED/II priedėlis/lt 76 puslapis pakeičiama šiuo puslapiu:

„3. Toliau nurodytos prekės buvo apdorotos arba perdirbtos už Europos Sąjungos, Alžyro, Maroko ar Tuniso ribų pagal Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinės kilmės taisyklių regioninės konvencijos I priedėlio 11 straipsnį ir ten įgijo šią bendrą pridėtinę vertę:

Tiekiamų prekių aprašymas	Bendra pridėtinė vertė, įgyta už Europos Sąjungos, Alžyro, Maroko ar Tuniso ribų ⁽⁵⁾

“

6. PAN-EURO-MED/II priedėlis/lt 80 puslapis pakeičiama šiuo puslapiu:

„3. Toliau nurodytos prekės buvo apdorotos arba perdirbtos už Alžyro, Maroko, Tuniso arba Turkijos ribų pagal Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinės kilmės taisyklių regioninės konvencijos I priedėlio 11 straipsnį ir ten įgijo šią bendrą pridėtinę vertę:

Tiekiamų prekių aprašymas	Bendra pridėtinė vertė, įgyta už Alžyro, Maroko, Tuniso arba Turkijos ribų ⁽⁴⁾
	(Vieta ir data)
	(Tiekėjo adresas ir parašas; be to, šalia turi būti įskaitomai įrašyta deklaraciją pasirašiusio asmens pavardė)

- (1) Kai sąskaitoje faktūroje, pristatymo pranešime arba kitame prekybiniame dokumente, prie kurio pridedama deklaracija, nurodomos skirtingų rūšių prekės arba prekės, kurių sudėtyje yra skirtingi kiekiai kilmės statuso neturinčių medžiagų, tiekėjas turi aiškiai tai nurodyti.
Pavyzdys:
Dokumente nurodyti skirtingų modelių elektros varikliai, priskiriami 8501 pozicijai, skirti naudoti gaminant skalbykles, priskiriamas 8450 pozicijai. Kilmės statuso neturinčių medžiagų, panaudotų gaminant šiuos variklius, rūšys ir vertės skirtingiems modeliams yra skirtingos. Todėl pirmojoje skiltyje turi būti nurodyti skirtingi modeliai, o visose kitose skiltyse nurodoma informacija turi būti pateikiama atskirai kiekvienam modeliui, kad skalbyklių gamintojas galėtų teisingai įvertinti savo produktų kilmės statusą, atsižvelgdamas į naudojamą elektros variklio modelį.
- (2) Šiose skiltyse prašoma informacija turėtų būti pateikiama tik tuo atveju, jei ji būtina.
Pavyzdžiai:
Taisyklėje, taikomoje drabužiams, priskiriamiems ex 62 skirsniai, nurodoma, kad gali būti naudojami kilmės statuso neturintys verpalai. Jeigu tokių drabužių gamintojas Tunise naudoja iš Turkijos importuotą audinį, kuris buvo ten gautas audžiant kilmės statuso neturinčius verpalus, Turkijos tiekėjui pakanka savo deklaracijoje tokius verpalus nurodyti kaip kilmės statuso neturinčią medžiagą, o jų pozicijos ir vertės nurodyti nebūtina.
Geležinės vielos, priskiriamos 7217 pozicijai, gamintojas, pagaminęs ją iš kilmės statuso neturinčių geležies strypų, antrojoje skiltyje turėtų nurodyti „geležies strypai“. Jeigu ši viela turi būti naudojama gaminant mašiną, kurios taisyklėje pateikiamas visų kilmės statuso neturinčių medžiagų procentinės vertės apribojimas, trečioje skiltyje būtina nurodyti kilmės statuso neturinčių strypų vertę.
- (3) Medžiagų vertė –kilmės statuso neturinčių panaudotų medžiagų muitinė vertė importo metu arba, jei ji nėra žinoma ir negali būti nustatyta, pirma nustatoma kaina, sumokėta už tas medžiagas Alžyre, Maroke, Tunise arba Turkijoje. Tiksliai kiekvienos panaudotos kilmės statuso neturinčios medžiagos vertė turi būti nurodoma pirmoje skiltyje nurodytų prekių vienetai.
- (4) Bendra pridėtinė vertė –visos už Alžyro, Maroko, Tuniso arba Turkijos ribų patirtos išlaidos, įskaitant visų ten panaudotų medžiagų vertę. Tiksliai už Alžyro, Maroko, Tuniso arba Turkijos ribų įgyta bendra pridėtinė vertė turi būti nurodoma pirmoje skiltyje nurodytų prekių vienetai.“

7. PAN-EURO-MED/II priedėlis/lt 83 puslapis pakeičiama šiuo puslapiu:

„3. Toliau nurodytos prekės buvo apdorotos arba perdirbtos už Alžyro, Maroko, Tuniso arba Turkijos ribų pagal Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinės kilmės taisyklių regioninės konvencijos I priedėlio 11 straipsnį ir ten įgijo šią bendrą pridėtinę vertę:

Tiekiamų prekių aprašymas	Bendra pridėtinė vertė, įgyta už Alžyro, Maroko, Tuniso arba Turkijos ribų ⁽⁵⁾

“.

8. PAN-EURO-MED/II priedėlis/lt 87 puslapis pakeičiama šiuo puslapiu:

„3. Toliau nurodytos prekės buvo apdorotos arba perdirbtos už ELPA valstybės ar Tuniso ribų pagal Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinės kilmės taisyklių regioninės konvencijos I priedėlio 11 straipsnį ir ten įgijo šią bendrą pridėtinę vertę:

Tiekiamų prekių aprašymas	Bendra pridėtinė vertė, įgyta už ELPA valstybės ar Tuniso ribų ⁽⁴⁾
	(Vieta ir data)
	(Tiekėjo adresas ir parašas; be to, šalia turi būti įskaitomai įrašyta deklaraciją pasirašiusio asmens pavardė)

⁽¹⁾ Kai sąskaitoje faktūroje, pristatymo pranešime arba kitame prekybiniame dokumente, prie kurio pridedama deklaracija, nurodomos skirtingų rūšių prekės arba prekės, kurių sudėtyje yra skirtingi kiekiai kilmės statuso neturinčių medžiagų, tiekėjas turi aiškiai tai nurodyti.

Pavyzdys:

Dokumente nurodyti skirtingų modelių elektros varikliai, priskiriami 8501 pozicijai, skirti naudoti gaminant skalbykles, priskiriamas 8450 pozicijai. Kilmės statuso neturinčių medžiagų, panaudotų gaminant šiuos variklius, rūšys ir vertės skirtingiems modeliams yra skirtingos. Todėl pirmojoje skiltyje turi būti nurodyti skirtingi modeliai, o visose kitose skiltyse nurodoma informacija turi būti pateikiama atskirai kiekvienam modeliui, kad skalbyklių gamintojas galėtų teisingai įvertinti savo produktų kilmės statusą, atsižvelgdamas į naudojamą elektros variklio modelį.

⁽²⁾ Šiose skiltyse prašoma informacija turėtų būti pateikiama tik tuo atveju, jei ji būtina.

Pavyzdžiai:

Taisyklėje, taikomoje drabužiams, priskiriamiems ex 62 skirsniumi, nurodoma, kad gali būti naudojami kilmės statuso neturintys verpalai.

Jeigu tokių drabužių gamintojas Tunise naudoja iš ELPA valstybės importuotą audinį, kuris buvo ten gautas audžiant kilmės statuso neturinčius verpalus, ELPA valstybės tiekėjui pakanka savo deklaracijoje tokius verpalus nurodyti kaip kilmės statuso neturinčią medžiagą, o jų pozicijos ir vertės nurodyti nebūtina.

Geležinės vielos, priskiriamos 7217 pozicijai, gamintojas, pagaminęs ją iš kilmės statuso neturinčių geležies strypų, antrojoje skiltyje turėtų nurodyti „geležies strypai“. Jeigu ši viela turi būti naudojama gaminant mašiną, kurios taisyklėje pateikiamas visų kilmės statuso neturinčių medžiagų procentinės vertės apribojimas, trečioje skiltyje būtina nurodyti kilmės statuso neturinčių strypų vertę.

⁽³⁾ Medžiagų vertė – kilmės statuso neturinčių panaudotų medžiagų muitinė vertė importo metu arba, jei ji nėra žinoma ir negali būti nustatyta, pirma nustatoma kaina, sumokėta už tas medžiagas ELPA valstybėje ar Tunise. Tiksliai kiekvienos panaudotos kilmės statuso neturinčios medžiagos vertė turi būti nurodoma pirmoje skiltyje nurodytų prekių vienetui.

⁽⁴⁾ Bendra pridėtinė vertė – visos už ELPA valstybės ar Tuniso ribų patirtos išlaidos, įskaitant visų ten panaudotų medžiagų vertę. Tiksliai už ELPA valstybės ar Tuniso ribų įgyta bendra pridėtinė vertė turi būti nurodoma pirmoje skiltyje nurodytų prekių vienetui. “

9. PAN-EURO-MED/II priedėlis/lt 90 puslapis pakeičiama šiuo puslapiu:

„3. Toliau nurodytos prekės buvo apdorotos arba perdirbtos už ELPA valstybės ar Tuniso ribų pagal Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinės kilmės taisyklių regioninės konvencijos I priedėlio 11 straipsnį ir ten įgijo šią bendrą pridėtinę vertę:

Tiekiamų prekių aprašymas	Bendra pridėtinė vertė, įgyta už ELPA valstybės ar Tuniso ribų ⁽⁵⁾

“.

RETTIFIKA

TAL-KONVENZJONI REĠJONALI
DWAR IR-REGOLI TAL-ORĠINI PREFERENZJALI
PAN-EWRO-MEDITERRANJI

(9429/10 tat-18.6.2010 u 9429/10 COR 3 tat-28.3.2011)

Appendiċi I

1. Il-paġna PAN-EURO-MED/Appendiċi I/mt 2 hija b'dan mibdula bil-paġna segwenti:

"TITOLU V PROVA TAL-ORIGINI

- Artikolu 15 Rekwiziti ġenerali
- Artikolu 16 Proċedura għall-ħruġ ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew EUR-MED
- Artikolu 17 Ċertifikati tal-moviment EUR.1 jew EUR-MED maħruġin retrospettivament
- Artikolu 18 Ħruġ ta' duplikat taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew EUR-MED
- Artikolu 19 Ħruġ ta' ċertifikati tal-moviment EUR.1 jew EUR-MED fuq il-bażi ta' prova tal-origini maħruġa jew magħmula qabel
- Artikolu 20 Segregazzjoni tal-kontabbiltà
- Artikolu 21 Kondizzjonijiet għat-tfassil ta' dikjarazzjoni tal-origini jew ta' dikjarazzjoni tal-origini EUR-MED
- Artikolu 22 Esportatur approvat
- Artikolu 23 Validità tal-prova tal-origini
- Artikolu 24 Sottomissjoni ta' prova tal-origini
- Artikolu 25 Importazzjoni f'aktar minn darba
- Artikolu 26 Eżenzjonijiet minn prova tal-origini
- Artikolu 27 Dokumenti ta' sostenn
- Artikolu 28 Żamma tal-prova tal-origini u tad-dokumenti ta' sostenn
- Artikolu 29 Diskrepanzi u zbalji formali
- Artikolu 30 Ammonti espressi f'euro

TITOLU VI ARRANGAMENTI GĦAL KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

- Artikolu 31 Kooperazzjoni amministrattiva
- Artikolu 32 Verifika tal-provi tal-origini
- Artikolu 33 Soluzzjoni tat-tilwim
- Artikolu 34 Penali
- Artikolu 35 Żoni liberi".

Appendiċi II, Anness XII

2. Anness A

Il-paġna PAN-EURO-MED/Appendiċi II/mt 73 hija b'dan mibdula bil-paġna segwenti:

- "3. L-oġġetti li ġejjin sarilhom xogħol jew ipproċessar barra mill-Unjoni Ewropea, l-Alġerija, il-Marokk jew it-Tuneżija skont l-Artikolu 11 tal-Appendiċi 1 għall-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-orijini preferenzjali pan-Euro-Mediterranji u kisbu hemmhekk il-valur miżjud totali li ġejj:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti	Valur miżjud totali miksub barra l-Unjoni Ewropea, il-Marokk jew it-Tuneżija ⁽⁴⁾
	(Post u data)
	(Indirizz u firma tal-fornitur; addizzjonalment isem il-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni għandu jkun indikat b'kitba ċara)

- (1) Meta l-fattura, il-karta tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali ieħor li magħhom tkun annessa d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.
Eżempju:
Id-dokument jirriferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-hasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal ieħor. Għandha għalhekk issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna, u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra għandhom jiġu provduti separatament għal kull wiehed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-hasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.
- (2) L-indikazzjonijiet mitlubin f' dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.
Eżempji:
Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tgħid li jista' jintuża hajt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' tali lbies fl-Alġerija juża drapp importat mill-Unjoni Ewropea li hemmhekk kien miksub minn insiġ ta' hajt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tal-Unjoni Ewropea li jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bħala hajt, mingħajr il-htieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' tali hajt.
Produttur tal-hadid tal-intestatura 7217 li pproduċa l-hadid minn vireg tal-hadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-hadid". Fejn dawn il-vireg għandhom jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, jehtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.
- (3) "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhux magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz imhallas li jkun jista' jiġi aċċertat għall-materjali fl-Alġerija, fil-Marokk, fit-Tuneżija jew fit-Turkija. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
- (4) 'Valur miżjud totali' għandha tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati barra mill-Alġerija, il-Marokk, it-Tuneżija jew fit-Turkija, inklud il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub barra mill-Alġerija, il-Marokk, it-Tuneżija jew it-Turkija għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna."

3. Anness B

Il-paġna PAN-EURO-MED/Appendiċi II/mt 77 hija b'dan mibdula bil-paġna segwenti:

"Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-konsenji kollha sussegwenti ta' dawn l-oġġetti mibgħutin minn.....
lil.....⁽⁶⁾
Jiena nintrabat li ngħarraf lil.....⁽¹⁾ minnufih jekk din id-dikjarazzjoni ma tibqax valida.

.....
(Post u data)

.....
(Indirizz u firma tal-fornitur;
addizzjonalment isem il-persuna li tiffirma
d-dikjarazzjoni għandu jkun indikat b'kitba ċara)

⁽¹⁾ L-isem u l-indirizz tal-klijent.

⁽²⁾ Meta l-fattura, il-karta tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali iehor li magħhom tkun annessa d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.

Eżempju:

Id-dokument jirriferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-ħasil tal-hwejjeġ tal-intestura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal iehor. Għandha għalhekk issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna, u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħrajn għandhom jiġu pprovduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-ħasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.

⁽³⁾ L-indikazzjonijiet mitlubin f'dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.

Eżempji:

Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tghid li jista' jintuża haġt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' tali lbies fl-Alġerija juża drapp importat mill-Unjoni Ewropea li hemmhekk kien miksub minn insiġ ta' haġt mhux oriġinarju, ikun bizzejjed għall-fornitur tal-Unjoni Ewropea li jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bħala haġt, mingħajr il-ħtieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' tali haġt.

Produttur tal-ħadid tal-intestatura 7217 li pproduċa l-ħadid minn vireg tal-ħadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-ħadid". Fejn dawn il-vireg għandhom jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, jeħtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.

⁽⁴⁾ "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhux magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz imħallas li jkun jista' jiġi aċċertat għall-materjali fl-Alġerija, fil-Marokk, fit-Tuneżija jew fit-Turkija. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

⁽⁵⁾ 'Valur miżjud totali' tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati barra mill-l-Alġerija, il-Marokk, it-Tuneżija jew it-Turkija, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub barra mill-Alġerija, il-Marokk, it-Tuneżija jew it-Turkija għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

⁽⁶⁾ Daħhal id-dati. Il-perjodu tal-validità tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal medda twila ta' żmien normalment m'għandux jeċċedi t-12-il xahar, soġġett għall-kondizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn titfassal id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal medda twila ta' żmien."

4. Anness Ċ

Il-paġna PAN-EURO-MED/Appendiċi II/mt 80 hija b'dan mibdula bil-paġna segwenti:

- "3. L-oġġetti segwenti sarilhom xogħol jew ipproċessar barra mill-Alġerija, il-Marokk, it-Tuneżija jew it-Turkija skont l-Artikolu 11 tal-Appendiċi I għall-Konvenzjoni reġjonali dwar ir-regoli tal-orijini preferenzjali pan-Euro-Mediterranji u kisbu hemmhekk il-valur miżjud totali li ġej:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti	Valur miżjud totali miksub barra mill-Alġerija, il-Marokk, it-Tuneżija jew it-Turkija ⁽⁴⁾
	(Post u data)
	(Indirizz u firma tal-fornitur; addizzjonalment isem il-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni għandu jkun indikat b'kitba ċara)

- (1) Meta l-fattura, il-karta tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali iehor li magħhom tkun annessa d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.
Eżempju:
Id-dokument jirriferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-ħasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal iehor. Għandha għalhekk issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna, u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra jgħandhom jiġu pprovduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-ħasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.
- (2) L-indikazzjonijiet mitlubin f' dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.
Eżempji:
Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tgħid li jista' jintuża haġt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' tali lbies fit-Tuneżija juża drapp importat mit-Turkija li hemmhekk kien miksub minn insiġ ta' haġt mhux oriġinarju, ikun biżżejjeġ għall-fornitur tat-Turkija li jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bhala haġt, mingħajr il-htieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' tali haġt.
Produttur tal-ħadid tal-intestatura 7217 li pproduċa l-ħadid minn vireg tal-ħadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-ħadid". Fejn dawn il-vireg għandhom jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, jehtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.
- (3) "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhux magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz imħallas li jkun jista' jiġi aċċertat għall-materjali fl-Alġerija, fil-Marokk, fit-Tuneżija jew fit-Turkija. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
- (4) Valur miżjud totali' tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati barra mit-Turkija, l-Alġerija, il-Marokk jew it-Tuneżija, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub barra mit-Turkija, l-Alġerija, il-Marokk jew it-Tuneżija għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna."

5. Anness D

Il-paġna PAN-EURO-MED/Appendiċi II/mt 84 hija b'dan mibdula bil-paġna segwenti:

"Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-konsenji kollha sussegwenti ta' dawn l-oġġetti mibgħutin minn.....

lil.....⁽⁶⁾

Jiena nintrabat li ngħarraf lil.....⁽¹⁾ minnufih jekk din id-dikjarazzjoni ma tibqax valida.

.....
(Post u data)

.....
(Indirizz u firma tal-fornitur;
addizzjonalment isem il-persuna li tiffirma
d-dikjarazzjoni għandu jkun indikat b'kitba ċara)

⁽¹⁾ L-isem u l-indirizz tal-klijent.

⁽²⁾ Meta l-fattura, il-karta tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali iehor li magħhom tkun annessa d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.

Eżempju:

Id-dokument jirriferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-ħasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal iehor. Għandha għalhekk issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna, u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra jgħandhom jiġu provduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-ħasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.

⁽³⁾ L-indikazzjonijiet mitlubin f' dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.

Eżempji:

Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tghid li jista' jintuża haġt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' tali lbies fit-Tuneżija juża drapp importat mit-Turkija li hemmhekk kien miksub minn insiġ ta' haġt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tat-Turkija li jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bhala haġt, mingħajr il-htieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' tali haġt.

Produttur tal-ħadid tal-intestatura 7217 li pproduċa l-ħadid minn vireg tal-ħadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-ħadid". Fejn dawn il-vireg għandhom jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, jehtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.

⁽⁴⁾ "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhux magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz imħallas li jkun jista' jiġi aċċertat għall-materjali fl-Alġerija, fil-Marokk, fit-Tuneżija jew fit-Turkija. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

⁽⁵⁾ 'Valur miżjud totali' tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati barra mit-Turkija, l-Alġerija, il-Marokk jew it-Tuneżija, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub barra mit-Turkija, l-Alġerija, il-Marokk jew it-Tuneżija għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

⁽⁶⁾ Daħhal id-dati. Il-perjodu ta' validità tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal medda twila ta' żmien normalment m'għandux jeċċedi t-12-il xahar, soġġett għall-kondizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn titfassal id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal medda twila ta' żmien."

6. Anness E

Il-paġna PAN-EURO-MED/Appendiċi II/mt 87 hija b'dan mibdula bil-paġna segwenti:

- "3. L-oġġetti li ġejjin sarilhom xogħol jew ipproċessar barra minn Stat tal-EFTA jew mit-Tuneżija skont l-Artikolu 11 tal-Appendiċi I għall-Konvenzjoni reġjonali dwar ir-regoli tal-oriġini preferenzjali pan-Euro-Mediterranji u kisbu hemmhekk il-valur miżjud totali li ġej:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti	Valur miżjud totali miksub barra Stat tal-EFTA jew it-Tuneżija ⁽⁴⁾
	(Post u data)
	(Indirizz u firma tal-fornitur; addizzjonalment isem il-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni għandu jkun indikat b'kitba ċara)

- (1) Meta l-fattura, in-nota tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali iehor li magħhom tkun annessa d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.
Eżempju:
Id-dokument jirreferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-hasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal iehor. Għandha għalhekk issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna, u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra għandhom jiġu provduti separatament għal kull wiehed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-hasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.
- (2) L-indikazzjonijiet mitluba f'dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.
Eżempji:
Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tgħid li jista' jintuża hajt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' tali lbies fit-Tneżija juża drapp importat minn Stat tal-EFTA li hemmhekk kien miksub minn insiġ ta' hajt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tal-Istat tal-EFTA li jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bħala hajt, mingħajr il-htieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' tali hajt.
Produttur tal-hadid tal-intestatura 7217 li pproduċa l-hadid minn vireg tal-hadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-hadid". Fejn dawn il-vireg għandhom jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur percentwali, jehtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.
- (3) "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhux magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz imħallas li jkun jista' jiġi aċċertat għall-materjali fl-Alġerija, fil-Marokk, fit-Tuneżija jew fit-Turkija. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
- (4) 'Valur miżjud totali' tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati barra minn Stat tal-EFTA jew mit-Tuneżija, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub barra minn Stat tal-EFTA jew mit-Tuneżija għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna."

7. Anness F

Il-paġna PAN-EURO-MED/Appendiċi II/mt 91 hija b'dan mibdula bil-paġna segwenti:

"Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-konsenji kollha sussegwenti ta' dawn l-oġġetti mibgħutin minn.....

lil.....⁽⁶⁾

Jiena nintrabat li għarraf lil.....⁽¹⁾ minnufih jekk din id-dikjarazzjoni ma tibqax valida.

.....
(Post u data)

.....
.....
.....
(Indirizz u firma tal-fornitur;
addizzjonalment isem il-persuna li tiffirma
d-dikjarazzjoni għandu jkun indikat b'kitba ċara)

(1) L-isem u l-indirizz tal-klijent.

(2) Meta l-fattura, in-nota tal-konsenja jew xi dokument kummerċjali ieħor li magħhom tkun annessa d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.

Eżempju:

Id-dokument jirriferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-ħasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal ieħor. Għandha għalhekk issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna, u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra għandhom jiġu provduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-ħasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.

(3) L-indikazzjonijiet mitluba f' dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.

Eżempji:

Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tgħid li jista' jintuża hajt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' tali lbies fit-Tneżija juża drapp importat minn Stat tal-EFTA li hemmhekk kien miksub minn insiġ ta' hajt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tal-Istat tal-EFTA li jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bħala hajt, mingħajr il-htiega li jindika l-intestatura u l-valur ta' tali hajt.

Produttur tal-ħadid tal-intestatura 7217 li pproduċa l-ħadid minn vireg tal-ħadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-ħadid". Fejn dawn il-vireg għandhom jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, jehtieg li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.

(4) "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw, jew, jekk dan mhux magħruf u ma jstax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz imħallas li jkun jista' jiġi aċċertat għall-materjali fl-Alġerija, fil-Marokk, fit-Tuneżija jew fit-Turkija. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

(5) 'Valur miżjud totali' tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati barra minn Stat tal-EFTA jew mit-Tuneżija, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub barra minn Stat tal-EFTA jew mit-Tuneżija għandu jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

(6) Dahhal id-dati. Il-perjodu ta' validità tad-dikjarazzjoni ta' fornitur għal medda twila ta' żmien m'għandux normalment jeċċedi 12-il xahar, soġġett għall-kondizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn titfassal id-dikjarazzjoni ta' fornitur għal medda twila ta' żmien.

_____ "

RECTIFICATIE

**VAN DE REGIONALE CONVENTIE
BETREFFENDE DE PAN-EURO-MEDITERRANE
PREFERENTIËLE OORSPRONGSREGELS**

(9429/10 van 18.6.2010 en 9429/10 COR 3 van 28.3.2011)

Aanhangsel I

1. Bladzijde PAN-EURO-MED/Aanhangsel I/nl 2 wordt vervangen door de volgende bladzijde:

"TITEL V BEWIJS VAN OORSPRONG

Artikel 15 Algemene eisen

Artikel 16 Procedure voor de afgifte van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of EUR-MED

Artikel 17 Afgifte achteraf van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of EUR-MED

Artikel 18 Afgifte van een duplicaat van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of EUR-MED

Artikel 19 Afgifte van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of EUR-MED aan de hand van een eerder opgesteld of afgegeven bewijs van oorsprong

Artikel 20 Gescheiden boekhouding

Artikel 21 Voorwaarden voor het opstellen van een oorsprongsverklaring of een EUR-MED-oorsprongsverklaring

Artikel 22 Toegelaten exporteur

Artikel 23 Geldigheid van het bewijs van oorsprong

Artikel 24 Overlegging van het bewijs van oorsprong

Artikel 25 Invoer in deelzendingen

Artikel 26 Vrijstelling van bewijs van oorsprong

Artikel 27 Bewijsstukken

Artikel 28 Bewaring van bewijzen van oorsprong en andere bewijsstukken

Artikel 29 Verschillen en vormfouten

Artikel 30 Bedragen in euro

TITEL VI SAMENWERKING TUSSEN DOUANEDIENSTEN

Artikel 31 Samenwerking tussen douanediensden

Artikel 32 Controle van bewijzen van oorsprong

Artikel 33 Geschillenregeling

Artikel 34 Sancties

Artikel 35 Vrije zones"

2. Bladzijde PAN-EURO-MED/Aanhangsel I/nl 15 wordt vervangen door de volgende
bladzijde:

- "f) ontvliezen of doppen, geheel of gedeeltelijk bleken, polijsten of glanzen van granen of rijst;
- g) kleuren van suiker of vormen van suikerklonten;
- h) pellen, ontpitten of schillen van noten, vruchten of groenten;
- i) aanscherpen, eenvoudig vermalen of versnijden;
- j) zeven, sorteren, classificeren, assorteren; (daaronder begrepen het samenstellen van sets van artikelen);
- k) het eenvoudig plaatsen in flessen, flacons, blikken, zakken, kratten of dozen, bevestigen op kaarten of platen en alle andere eenvoudige handelingen in verband met de opmaak;
- l) het aanbrengen of opdrukken van merken, etiketten, beeldmerken of andere soortgelijke onderscheidingstekens op de producten zelf of op de verpakking;
- m) het eenvoudig mengen van producten, ook van verschillende soorten;
- n) het mengen van suiker met enige stof;
- o) het eenvoudig samenvoegen van delen van artikelen tot een volledig artikel dan wel het uit elkaar nemen van artikelen in onderdelen;"

SPROSTOWANIE

DO REGIONALNEJ KONWENCJI W SPRAWIE
PANEUROŚRÓDZIEMNOMORSKICH
PREFERENCYJNYCH REGUŁ POCHODZENIA
(9429/10 z 18.6.2010 i 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

1. Stronę PAN-EURO-MED/pl 1 zastępuje się następującym tekstem:

„REGIONALNA KONWENCJA W SPRAWIE
PANEUROŚRÓDZIEMNOMORSKICH
REGUŁ PREFERENCYJNEGO POCHODZENIA”

2. Stronę PAN-EURO-MED/pl 6 zastępuje się następującym tekstem:

„UWZGLĘDNIAJĄC, że reguły pochodzenia będą wymagały zmian w celu dostosowywania ich do sytuacji gospodarczej,

UWZGLĘDNIAJĄC pomysł oparcia kumulacji pochodzenia na jednym akcie prawnym mającym formę konwencji regionalnej w sprawie reguł preferencyjnego pochodzenia, do której odnoszą się poszczególne umowy o wolnym handlu stosowane do państw strefy,

UWZGLĘDNIAJĄC, że poniższa konwencja regionalna nie prowadzi do pogorszenia dotychczasowego kontekstu stosunków między partnerami, którzy w wolnym handlu stosują kumulację paneuropejską lub paneurośródziemnomorską,

UWZGLĘDNIAJĄC, że pomysł regionalnej konwencji w sprawie reguł preferencyjnego pochodzenia dla strefy paneurośródziemnomorskiej zyskał aprobatę ministrów ds. handlu państw eurośródziemnomorskich podczas spotkania w Lizbonie w dniu 21 października 2007 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC, że głównym celem wspólnej konwencji regionalnej jest doprowadzenie do stosowania identycznych reguł pochodzenia na potrzeby kumulacji pochodzenia towarów będących przedmiotem wymiany handlowej między wszystkimi Umawiającymi się Stronami,

POSTANOWIŁY zawrzeć następującą Konwencję:”

3. Stronę PAN-EURO-MED/pl 11 zastępuje się następującym tekstem:

„CZEŚĆ III

PRZYSTĘPOWANIE STRON TRZECICH

ARTYKUŁ 5

1. Strona trzecia może zostać Umawiającą się Stroną niniejszej Konwencji, pod warunkiem że państwo lub terytorium kandydujące obowiązuje umowa o wolnym handlu, która przewiduje reguły preferencyjnego pochodzenia, z co najmniej jedną z Umawiających się Stron.
2. Strona trzecia przedstawia depozytariuszowi pisemny wniosek o przystąpienie.
3. Depozytariusz przedstawia wniosek do rozpatrzenia wspólnemu komitetowi.
4. Decyzje wspólnego komitetu dotyczące zaproszenia strony trzeciej do przystąpienia do niniejszej Konwencji przesyłane są do depozytariusza, który przekazuje je w ciągu dwóch miesięcy wnioskującej stronie trzeciej wraz z tekstem Konwencji obowiązującym w tym dniu. Umawiające się Strony nie mogą indywidualnie sprzeciwić się tej decyzji.
5. Strona trzecia zaproszona by została stroną niniejszej Konwencji staje się nią przez złożenie depozytariuszowi dokumentu przystąpienia. Dokumentowi temu towarzyszy tłumaczenie Konwencji na język(-i) urzędowy(-e) przystępującej strony trzeciej.”

Dodatek I

4. Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek I/pl 2 zastępuje się następującym tekstem:

„TYTUŁ V	DOWÓD POCHODZENIA
Artykuł 15	Wymagania ogólne
Artykuł 16	Procedura wystawiania świadectwa przewozowego EUR. 1 lub EUR-MED
Artykuł 17	Świadectwa przewozowe EUR.1 lub EUR-MED wystawiane retrospektywnie
Artykuł 18	Wystawianie duplikatu świadectwa przewozowego EUR.1 lub EUR-MED
Artykuł 19	Wystawianie świadectw przewozowych EUR.1 lub EUR-MED na podstawie uprzednio wystawionego lub sporządzonego dowodu pochodzenia
Artykuł 20	Rozróżnienie księgowe
Artykuł 21	Warunki sporządzania deklaracji pochodzenia lub deklaracji pochodzenia EUR-MED
Artykuł 22	Upoważniony eksporter
Artykuł 23	Termin ważności dowodu pochodzenia
Artykuł 24	Przedkładanie dowodów pochodzenia
Artykuł 25	Przywóz partiami
Artykuł 26	Zwolnienie z dowodu pochodzenia
Artykuł 27	Dokumenty uzupełniające
Artykuł 28	<u>Przechowywanie dowodów pochodzenia i dokumentów uzupełniających</u>
Artykuł 29	Niezgodności i błędy formalne
Artykuł 30	Kwoty wyrażone w euro
TYTUŁ VI	UZGODNIENIA DOTYCZĄCE WSPÓŁPRACY ADMINISTRACYJNEJ
Artykuł 31	Współpraca administracyjna
Artykuł 32	Weryfikacja dowodów pochodzenia
Artykuł 33	Rozstrzyganie sporów
Artykuł 34	Kary
Artykuł 35	Wolne obszary celne”

5. Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek I/pl 19 zastępuje się następującym tekstem:

„TYTUŁ III

WYMOGI TERYTORIALNE

ARTYKUŁ 11

Zasada terytorialności

1. Z wyjątkiem przypadków, o których mowa w art. 2 ust. 1 lit. c), art. 3 i ust. 3 niniejszego artykułu, warunki uzyskania statusu pochodzenia produktu określone w tytule II w Umawiającej się Stronie wywozu muszą być spełniane w sposób ciągły.

2. Z wyjątkiem przypadków o których mowa w art. 3, jeżeli produkty pochodzące wywiezione z Umawiającej się Strony wywozu do innego państwa zostaną zwrócone, to uznaje się je za niepochodzące, chyba że zgodnie z wymogami organów celnych można wykazać, że:
 - a) towary zwracane są tymi samymi towarami, które zostały wywiezione; oraz

 - b) nie zostały one poddane żadnym czynnościom wykraczającym poza czynności niezbędne dla zachowania ich w dobrym stanie, gdy znajdowały się w państwie, do którego zostały wywiezione lub gdy były przedmiotem wywozu.”

6. Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek I/pl 21 zastępuje się następującym tekstem:

„5. Na użytek stosowania postanowień ust. 3 i 4, „całkowita wartość dodana” oznacza wszystkie koszty poniesione poza terytorium Umawiającej się Strony wywozu, w tym wartość użytych tam do produkcji materiałów.

6. Postanowienia ust. 3 i 4 nie dotyczą produktów, które nie spełniają warunków określonych w załączniku II, lub które można uznać za poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu jedynie po zastosowaniu marginesu tolerancji, ustalonego w art. 5 ust. 2.

7. Postanowienia ust. 3 i 4 nie mają zastosowania do produktów objętych działami 50–63 Systemu zharmonizowanego.

8. Wszelkie czynności obróbki lub przetwarzania objęte postanowieniami niniejszego artykułu oraz wykonywane poza terytorium Umawiającej się Strony wywozu przeprowadza się w ramach procedury uszlachetniania biernego lub podobnych procedur.”

7. Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek I/pl 77 zastępuje się następującym tekstem:

»

Pozycja HS	Wyszczególnienie	Procesy obróbki lub przetworzenia, których przeprowadzenie na materiałach nie pochodzących nadaje im status pochodzenia	
(1)	(2)	(3)	(4)
1507 <u>do</u> 1515	Oleje roślinne i ich frakcje:		
	- Olej sojowy, olej z orzeszków ziemnych, olej palmowy, olej kokosowy (z kopry), olej z ziaren palmowych, olej babassu, olej tungowy, olej oiticica, wosk mirtowy, wosk japoński, frakcje oleju jojoba oraz olejów do zastosowań technicznych lub przemysłowych innych niż produkcja artykułów spożywanych przez ludzi	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, inną niż pozycja danego produktu.	
	- Frakcje stałe, z wyjątkiem oleju jojoba	Wytwarzanie z innych materiałów objętych pozycjami 1507 do 1515.	
	- Pozostałe	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały roślinne są całkowicie uzyskane.	
1516	Tłuszcze i oleje zwierzęce lub roślinne i ich frakcje, częściowo lub całkowicie uwodornione, estryfikowane wewnętrznie, reestryfikowane lub elaidynizowane, nawet rafinowane, ale dalej nieprzetworzone	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte materiały objęte działem 2 są całkowicie uzyskane, oraz - wszystkie użyte materiały roślinne są całkowicie uzyskane. Można jednak użyć materiałów objętych pozycjami 1507, 1508, 1511 i 1513.	
1517	Margaryna; jadalne mieszaniny lub produkty z tłuszczów lub olejów, zwierzęcych lub roślinnych, lub z frakcji różnych tłuszczów lub olejów, z niniejszego działu, inne niż jadalne tłuszcze lub oleje lub ich frakcje, objęte pozycją 1516	Wytwarzanie, w którym: - wszystkie użyte materiały objęte działami 2 i 4 są całkowicie uzyskane, i - wszystkie użyte materiały roślinne są całkowicie uzyskane. Można jednak użyć materiałów objętych pozycjami 1507, 1508, 1511 i 1513.	
Dział 16	Przetwory z mięsa, ryb lub skorupiaków, mięczaków lub pozostałych bezkręgowców wodnych	Wytwarzanie: - ze zwierząt objętych działem 1, lub - w którym wszystkie użyte materiały objęte działem 3 są całkowicie uzyskane.	

»

8. Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek I/pl 125 zastępuje się następującym tekstem:

”

Pozycja HS	Wyszczególnienie	Procesy obróbki lub przetworzenia, których przeprowadzenie na materiałach nie pochodzących nadaje im status pochodzenia	
(1)	(2)	(3)	lub (4)
6213 i 6214	Chusteczki do nosa, szale, chusty, szaliki, mantyle, welony i podobne artykuły:		
	- <u>haftowane</u>	Wytwarzanie z niebielonej pojedynczej przędzy (⁹). lub Wytwarzanie z tkanin niehaftowanych, pod warunkiem, że ich wartość nie przekracza 40% ceny ex-works produktu (⁹).	
	- Pozostałe	Wytwarzanie z niebielonej pojedynczej przędzy (⁹). lub	
		wykańczanie poprzez drukowanie połączone przynajmniej z dwoma czynnościami przygotowawczymi lub wykończeniowymi (takimi jak czyszczenie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, obróbka w celu uzyskania niekurczliwości, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzłków), pod warunkiem że wartość użytych nie zadrukowanych towarów objętych pozycjami 6213 i 6214 nie przekracza 47,5% ceny ex-works produktu.	
6217	Pozostałe gotowe dodatki odzieżowe; części odzieży lub dodatków odzieżowych, inne niż te objęte pozycją 6212:		
	- <u>haftowane</u>	Wytwarzanie z przędzy (⁹). lub Wytwarzanie z tkanin niehaftowanych, pod warunkiem, że ich wartość nie przekracza 40% ceny ex-works produktu (⁹).	

”

9. Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek I/pl 131 zastępuje się następującym tekstem:

»

Pozycja HS	Wyszczególnienie	Procesy obróbki lub przetworzenia, których przeprowadzenie na materiałach nie pochodzących nadaje im status pochodzenia	
(1)	(2)	(3)	lub (4)
7106, 7108 oraz 7110	Metale szlachetne:		
	- W stanie surowym	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, z wyjątkiem pozycji 7106, 7108 i 7110 lub oddzielanie elektrolityczne, termiczne lub chemiczne metali szlachetnych z pozycji 7106, 7108 lub 7110 lub wytwarzanie stopów metali szlachetnych z pozycji 7106, 7108 lub 7110 między sobą lub z metalami nieszlachetnymi.	
	- W stanie półproduktu lub w postaci proszku	Wytwarzanie z metali szlachetnych w stanie surowym.	
ex 7107, ex 7109 oraz ex 7111	Metale platerowane metalem szlachetnym, półwyroby	Wytwarzanie z metali platerowanych metalami szlachetnymi, nieobrobionymi.	
7116	Artykuły z pereł naturalnych lub hodowlanych, kamieni szlachetnych lub półszlachetnych (naturalnych, syntetycznych lub odtworzonych)	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50% ceny ex-works produktu.	
7117	Sztuczna biżuteria	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, inną niż pozycja danego produktu. lub	
		wytwarzanie z części metali nieszlachetnych, nieplaterowanych, niepokrytych metalami szlachetnymi, pod warunkiem że wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 50% ceny ex-works produktu.	
ex dział 72	Żelazo i stal; z wyjątkiem:	Wytwarzanie z materiałów objętych dowolną pozycją, inną niż pozycja danego produktu.	
7207	półproduktów z żelaza lub stali niestopowej	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycjami 7201, 7202, 7203, 7204 lub 7205.	
7208 do 7216	Wyroby walcowane płaskie, sztaby i pręty, kątowniki, kształtowniki i profile z żelaza lub stali niestopowej	Wytwarzanie ze stali nierdzewnej w postaci wlewków lub pozostałych form pierwotnych z pozycji 7206.	
7217	Drut z żelaza lub stali niestopowej	Wytwarzanie z półwyrobów objętych pozycją 7207.	

»

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 15 zastępuje się następującym tekstem:

„ARTYKUŁ 10

Sankcje

Karze podlega każdy, kto sporządza lub przyczynia się do sporządzenia dokumentu zawierającego nieprawdziwe informacje w celu uzyskania preferencyjnego traktowania produktów.

ARTYKUŁ 11

Wolne obszary celne

1. Unia Europejska i Algieria podejmują wszelkie niezbędne kroki w celu zapewnienia, aby produkty sprzedawane na podstawie dowodu pochodzenia, które podczas transportu korzystają z wolnych obszarów celnych znajdujących się na ich terytorium, nie były zastępowane innymi towarami ani poddawane zabiegom innym niż normalne czynności zapobiegające ich zepsuciu.
2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1, w przypadku gdy produkty pochodzące z Unii Europejskiej lub Algierii przywożone są do wolnego obszaru celnego na podstawie dowodu pochodzenia oraz poddawane są obróbce lub przetwarzaniu, na wniosek eksportera odpowiednie organy wydają nowe świadectwo przewozowe EUR.1, jeżeli przeprowadzona obróbka lub przetwarzanie są zgodne z postanowieniami niniejszej Konwencji.”

11. Dodatek II, załącznik VIII

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 42 zastępuje się następującym tekstem:

»

Kod CN	Wyszczególnienie
3302 10 29	<p>Mieszaniny substancji zapachowych i mieszaniny (włącznie z roztworami alkoholowymi) na bazie jednej lub na wielu takich substancjach, w rodzaju stosowanych jako surowce w przemyśle; pozostałe preparaty oparte na substancjach zapachowych, w rodzaju stosowanych do produkcji napojów:</p> <ul style="list-style-type: none">- W rodzaju stosowanych w przemyśle spożywczym lub do produkcji napojów-- W rodzaju stosowanych do produkcji napojów:<ul style="list-style-type: none">--- Preparaty zawierające wszystkie czynniki zapachowe charakterystyczne dla napojów:<ul style="list-style-type: none">---- O rzeczywistym stężeniu objętościowym alkoholu przekraczającym 0,5% obj.---- Pozostałe:<ul style="list-style-type: none">---- Niezawierające tłuszczu z mleka, sacharozy, izoglukozy, glukozy lub skrobi, lub zawierające mniej niż 1,5% masy tłuszczu z mleka, 5% masy sacharozy lub izoglukozy, 5% masy glukozy lub skrobi----- Pozostałe

⁽¹⁾ Produkt ten nie jest wyłączony z kumulacji, o której mowa w niniejszym załączniku art. 1, w preferencyjnych relacjach handlowych między Republiką Turcji a byłą jugosłowiańską republiką Macedonii.”

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 44 zastępuje się następującym tekstem:

„ARTYKUŁ 3

Kumulacja w Maroku

Do celów stosowania dodatku I art. 2 ust. 1 lit. b) obróbkę lub przetwarzanie dokonane w Algierii, Tunezji lub w Turcji uważa się za dokonane w Maroku, w przypadku gdy uzyskane produkty zostały następnie poddane obróbce lub przetworzeniu w Maroku. W przypadku, gdy zgodnie z niniejszym przepisem produkty pochodzące uzyskano w dwóch lub więcej krajach, uważa się je za pochodzące z Maroka tylko, gdy obróbka lub przetwarzanie wykracza poza operacje określone w dodatku I art. 6.

ARTYKUŁ 4

Dowód pochodzenia

1. Nie naruszając przepisów dodatku I art. 16 ust. 4 oraz 5 świadectwo przewozowe EUR.1 wydają organy celne państwa członkowskiego Turcji lub Maroka, jeżeli przedmiotowe produkty można uznać za pochodzące z Turcji lub Maroka przez zastosowanie kumulacji, o której mowa w niniejszym załączniku art. 2 oraz 3 i spełniają one pozostałe wymogi dodatku I.”

13. Dodatek II, załącznik A

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 73 zastępuje się następującym tekstem:

- „3. Wymienione poniżej towary zostały poddane obróbce lub przetworzeniu poza Unią Europejską, Algierią, Marokiem lub Tunezją zgodnie z dodatkiem I art. 11 do Regionalnej konwencji w sprawie paneurośródziemnomorskich reguł preferencyjnego pochodzenia i nabyły tam podaną niżej całkowitą wartością dodaną:

Opis dostarczonych towarów	Całkowita wartość dodana nabyta poza Unią Europejską, Algierią, Marokiem lub Tunezją ⁽⁴⁾
	(Miejsce i data)
	(Adres i podpis dostawcy oraz czytelnie: imię i nazwisko osoby podpisującej deklarację)

¹⁾ Jeśli faktura, dowód dostawy lub inny dokument handlowy, do którego dołączona jest deklaracja odnosi się do towarów różnych typów lub do towarów niezawierających takiej samej ilości materiałów niepochodzących, dostawca musi je wyraźnie rozróżnić.

Przykład:

Dokument odnosi się do różnych silników elektrycznych objętych pozycją 8501, używanych w produkcji maszyn pralniczych typu domowego objętych pozycją 8450. Rodzaj i wartość materiałów niepochodzących użytych do produkcji takich silników różni się w zależności od modelu. W pierwszej kolumnie należy zatem dokonać rozróżnienia takich modeli, a w każdej z pozostałych kolumn należy podać oddzielnie dla każdego z nich oznaczenie umożliwiające producentowi maszyn pralniczych typu domowego dokonanie prawidłowej oceny statusu pochodzenia jego wyrobów w zależności od silnika elektrycznego, jakiego używa.

⁽²⁾ Informacje, jakie należy umieścić w tych kolumnach, podaje się tylko, jeśli jest to konieczne.

Na przykład:

Reguła odnosząca się do odzieży z ex działu 62 dopuszcza użycie przędzy niepochodzącej. Jeżeli producent takiej odzieży w Algierii wykorzystuje tkaninę przywiezioną z Unii Europejskiej i uzyskaną tam z przędzy niepochodzącej, wystarczy, aby w swojej deklaracji dostawca z Unii Europejskiej wpisał jako opis materiału niepochodzącego słowo przędza, nie podając pozycji ani wartości takiej przędzy.

Producent drutu stalowego objętego pozycją 7217, który wytwarza taki drut ze sztab niepochodzących powinien w drugiej kolumnie dokonać wpisu „sztaby stalowe”. Jeżeli drut ma zostać użyty do produkcji maszyny, dla której reguła pochodzenia ogranicza do określonej wartości wyrażoną w procentach ilość materiałów niepochodzących, w trzeciej kolumnie należy podać wartość sztab niepochodzących.

⁽³⁾ Termin „wartość materiałów” oznacza wartość celną użytych materiałów niepochodzących w chwili przywozu lub, jeśli nie jest ona znana lub nie może być ustalona, pierwszą dającą się zweryfikować cenę zapłaconą za te materiały w Unii Europejskiej, Algierii, Maroku lub Tunezji. Dla towarów wymienionych w pierwszej kolumnie należy podać dokładną wartość jednostkową poszczególnych użytych materiałów niepochodzących.

⁽⁴⁾ Termin „całkowita wartość dodana” oznacza różnego rodzaju koszty zakumulowane poza Unią Europejską, Algierią, Marokiem lub Tunezją, w tym wartość wszystkich użytych materiałów. Dla towarów wymienionych w pierwszej kolumnie należy podać dokładną wartość jednostkową wartości dodanej nabytej poza Unią Europejską, Algierią, Marokiem lub Tunezją.”

14. Dodatek II, załącznik B

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 76 zastępuje się następującym tekstem:

- „3. Wymienione poniżej towary zostały poddane obróbce lub przetworzeniu poza Unią Europejską, Algierią, Marokiem lub Tunezją zgodnie z dodatkiem I art. 11 do Regionalnej konwencji w sprawie paneurośródziemnomorskich reguł preferencyjnego pochodzenia i nabyły tam podaną niżej całkowitą wartością dodaną:

Opis dostarczonych towarów	Całkowita wartość dodana nabyta poza Unią Europejską, Algierią, Marokiem lub Tunezją ⁽⁵⁾

”

15. Dodatek II, załącznik C

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 80 zastępuje się następującym tekstem:

- „3. Wymienione poniżej towary zostały poddane obróbce lub przetworzeniu poza Algierią, Marokiem, Tunezją lub Turcją zgodnie z dodatkiem I art. 11 do Regionalnej konwencji w sprawie paneurośródziemnomorskich reguł preferencyjnego pochodzenia i nabyły tam podaną niżej całkowitą wartością dodaną:

Opis dostarczonych towarów	Całkowita wartość dodana nabyta poza Algierią, Marokiem, Tunezją lub Turcją ⁽⁴⁾
	(Miejsce i data)
	(Adres i podpis dostawcy oraz czytelnie: imię i nazwisko osoby podpisującej deklarację)

- ¹⁾ Jeśli faktura, dowód dostawy lub inny dokument handlowy, do którego dołączona jest deklaracja odnosi się do towarów różnych typów lub do towarów niezawierających takiej samej ilości materiałów niepochodzących, dostawca musi je wyraźnie rozróżnić.

Przykład:

Dokument odnosi się do różnych silników elektrycznych objętych pozycją 8501, używanych w produkcji maszyn pralniczych typu domowego objętych pozycją 8450. Rodzaj i wartość materiałów niepochodzących użytych do produkcji takich silników różni się w zależności od modelu. W pierwszej kolumnie należy zatem dokonać rozróżnienia takich modeli, a w każdej z pozostałych kolumn należy podać oddzielnie dla każdego z nich oznaczenie umożliwiające producentowi maszyn pralniczych typu domowego dokonanie prawidłowej oceny statusu pochodzenia jego wyrobów w zależności od silnika elektrycznego, jakiego używa.

- ⁽²⁾ Informacje, jakie należy umieścić w tych kolumnach, podaje się tylko, jeśli jest to konieczne.

Na przykład:

Reguła odnosząca się do odzieży z ex działu 62 dopuszcza użycie przędzy niepochodzącej. Jeżeli producent takiej odzieży w Tunezji wykorzystuje tkaninę przywiezioną z Turcji i uzyskaną tam z przędzy niepochodzącej, wystarczy, aby w swojej deklaracji dostawca z Turcji wpisał jako opis materiału niepochodzącego słowo przędza, nie podając pozycji ani wartości takiej przędzy.

Producent drutu stalowego objętego pozycją 7217, który wytwarza taki drut ze sztab niepochodzących powinien w drugiej kolumnie dokonać wpisu „sztaby stalowe”. Jeżeli drut ma zostać użyty do produkcji maszyny, dla której reguła pochodzenia ogranicza do określonej wartości wyrażoną w procentach ilość materiałów niepochodzących, w trzeciej kolumnie należy podać wartość sztab niepochodzących.

- ⁽³⁾ Termin „wartość materiałów” oznacza wartość celną użytych materiałów niepochodzących w chwili przywozu lub, jeśli nie jest ona znana lub nie może być ustalona, pierwszą dającą się zweryfikować cenę zapłaconą za te materiały w Algierii, Maroku, Tunezji lub w Turcji. Dla towarów wymienionych w pierwszej kolumnie należy podać dokładną wartość jednostkową poszczególnych użytych materiałów niepochodzących.

- ⁽⁴⁾ Termin „całkowita wartość dodana” oznacza różnego rodzaju koszty zakumulowane poza Algierią, Marokiem, Tunezją lub Turcją, w tym wartość wszystkich użytych materiałów. Dla towarów wymienionych w pierwszej kolumnie należy podać dokładną wartość jednostkową wartości dodanej nabytej poza Algierią, Marokiem, Tunezją lub Turcją.”

16. Dodatek II, załącznik D

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 83 zastępuje się następującym tekstem:

„3. Wymienione poniżej towary zostały poddane obróbce lub przetworzeniu poza Algierią, Marokiem, Tunezją lub Turcją zgodnie z dodatkiem I art. 11 do Regionalnej konwencji w sprawie paneurośroziemnomorskich reguł preferencyjnego pochodzenia i nabyły tam podaną niżej całkowitą wartością dodaną:

Opis dostarczonych towarów	Całkowita wartość dodana nabyta poza Algierią, Marokiem, Tunezją lub Turcją ⁽⁵⁾

”

17. Dodatek II, załącznik E

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 87 zastępuje się następującym tekstem:

„3. Wymienione poniżej towary zostały poddane obróbce lub przetworzeniu poza państwem EFTA lub Tunezją zgodnie z dodatkiem I art. 11 do Regionalnej konwencji w sprawie paneurośródziemnomorskich reguł preferencyjnego pochodzenia i nabyły tam podaną niżej całkowitą wartością dodaną:

Opis dostarczonych towarów	Całkowita wartość dodana nabyta poza państwem EFTA lub Tunezją ⁽⁴⁾
	(Miejsce i data)
	(Adres i podpis dostawcy oraz czytelnie: imię i nazwisko osoby podpisującej deklarację)

⁽¹⁾ Jeśli faktura, dowód dostawy lub inny dokument handlowy, do którego dołączona jest deklaracja odnosi się do towarów różnych typów lub do towarów niezawierających takiej samej ilości materiałów niepochodzących, dostawca musi je wyraźnie rozróżnić.

Przykład:

Dokument odnosi się do różnych silników elektrycznych objętych pozycją 8501, używanych w produkcji maszyn pralniczych typu domowego objętych pozycją 8450. Rodzaj i wartość materiałów niepochodzących użytych do produkcji takich silników różni się w zależności od modelu. W pierwszej kolumnie należy zatem dokonać rozróżnienia takich modeli, a w każdej z pozostałych kolumn należy podać oddzielnie dla każdego z nich oznaczenie umożliwiające producentowi maszyn pralniczych typu domowego dokonanie prawidłowej oceny statusu pochodzenia jego wyrobów w zależności od silnika elektrycznego, jakiego używa.

⁽²⁾ Informacje, jakie należy umieścić w tych kolumnach, podaje się tylko, jeśli jest to konieczne.

Na przykład:

Reguła odnosząca się do odzieży z ex działu 62 dopuszcza użycie przędzy niepochodzącej. Jeżeli producent takiej odzieży w Algierii wykorzystuje tkaninę przywiezioną z państwa EFTA i uzyskaną tam z przędzy niepochodzącej, wystarczy, aby w swojej deklaracji dostawca z państwa EFTA wpisał jako opis materiału niepochodzącego słowo przędza, nie podając pozycji ani wartości takiej przędzy.

Producent drutu stalowego objętego pozycją 7217, który wytwarza taki drut ze sztab niepochodzących powinien w drugiej kolumnie dokonać wpisu „sztaby stalowe”. Jeżeli drut ma zostać użyty do produkcji maszyny, dla której reguła pochodzenia ogranicza do określonej wartości wyrażoną w procentach ilość materiałów niepochodzących, w trzeciej kolumnie należy podać wartość sztab niepochodzących.

⁽³⁾ Termin „wartość materiałów” oznacza wartość celną użytych materiałów niepochodzących w chwili przywozu lub, jeśli nie jest ona znana lub nie może być ustalona, pierwszą dającą się zweryfikować cenę zapłaconą za te materiały w państwie EFTA lub Tunezji. Dla towarów wymienionych w pierwszej kolumnie należy podać dokładną wartość jednostkową poszczególnych użytych materiałów niepochodzących.

⁽⁴⁾ Termin „całkowita wartość dodana” oznacza różnego rodzaju koszty zakumulowane poza państwem EFTA lub Tunezją, w tym wartość wszystkich użytych materiałów. Dla towarów wymienionych w pierwszej kolumnie należy podać dokładną wartość jednostkową wartości dodanej nabytej poza państwem EFTA lub Tunezją. ”

18. Dodatek II, załącznik F

Stronę PAN-EURO-MED/Dodatek II/pl 90 zastępuje się następującym tekstem:

„3. Wymienione poniżej towary zostały poddane obróbce lub przetworzeniu poza państwem EFTA lub Tunezją zgodnie z dodatkiem I art. 11 do Regionalnej konwencji w sprawie paneurośródziemnomorskich reguł preferencyjnego pochodzenia i nabyły tam podaną niżej całkowitą wartością dodaną:

Opis dostarczonych towarów	Całkowita wartość dodana nabyta poza państwem EFTA lub Tunezją ⁽⁵⁾

”

RETIFICAÇÃO

À CONVENÇÃO REGIONAL
SOBRE REGRAS DE ORIGEM PREFERENCIAIS
PAN-EUROMEDITERRÂNICAS

(9429/10 de 18.6.2010 e 9429/10 COR 3 de 28.3.2011)

1. A página PAN-EURO-MED/pt 1 é substituída pela página seguinte:

"CONVENÇÃO REGIONAL
SOBRE REGRAS DE ORIGEM PREFERENCIAL
PAN-EUROMEDITERRÂNICAS"

2. A página PAN-EURO-MED/pt 4 é substituída pela página seguinte:

"A REPÚBLICA ÁRABE SÍRIA,

A REPÚBLICA TUNISINA,

A REPÚBLICA DA TURQUIA,

a seguir designados "participantes no Processo de Barcelona",

A REPÚBLICA DA ALBÂNIA,

A BÓSNIA E HERZEGOVINA,

A REPÚBLICA DA CROÁCIA,

A ANTIGA REPÚBLICA JUGOSLAVA DA MACEDÓNIA,

O MONTENEGRO,

A REPÚBLICA DA SÉRVIA,

BEM COMO O KOSOVO (AO ABRIGO DA RESOLUÇÃO 1244 (1999) DO CONSELHO DE
SEGURANÇA DAS NAÇÕES UNIDAS),

a seguir designados por "participantes no processo de estabilização e associação da União
Europeia"."

3. A página PAN-EURO-MED/pt 6 é substituída pela página seguinte:

"CONSIDERANDO a necessidade de alterar as regras de origem de modo a que deem respostas mais adequadas à realidade económica,

CONSIDERANDO a ideia de basear a acumulação da origem num único instrumento jurídico, na forma de uma convenção regional sobre regras de origem preferencial, à qual se refeririam os acordos individuais de comércio livre aplicáveis entre os países da zona,

CONSIDERANDO que a presente Convenção regional não conduz, de uma forma geral, a uma situação menos favorável do que a anterior relação entre os parceiros de comércio livre que aplicam a acumulação pan-europeia ou pan-euromediterrânica,

CONSIDERANDO que a ideia de uma convenção regional sobre regras de origem preferencial na zona pan-euromediterrânica recebeu o apoio dos Ministros do Comércio da zona Euro-Med na sua reunião realizada em Lisboa, em 21 de Outubro de 2007,

CONSIDERANDO que o principal objetivo de uma Convenção regional única é avançar para a aplicação de regras de origem idênticas para efeitos de acumulação da origem no que respeita a produtos comercializados entre todas as Partes Contratantes,

DECIDIRAM celebrar a seguinte Convenção:".

4. A página PAN-EURO-MED/pt 11 é substituída pela página seguinte:

"PARTE III

ADESÃO DE TERCEIROS

ARTIGO 5.º

1. Os terceiros podem tornar-se Parte Contratante na presente Convenção desde que tenham em vigor um acordo de comércio livre onde estejam estipuladas regras de origem preferencial com pelo menos uma das Partes Contratantes.
2. Os terceiros apresentam, por escrito, um pedido de adesão ao depositário.
3. O depositário apresenta o pedido à Comissão Mista para consideração.
4. As decisões da Comissão Mista referidas na alínea b) do n.º 3 de convidar terceiros a aderirem à presente Convenção são enviadas ao depositário, que, no prazo de dois meses, as comunica, juntamente com um texto da Convenção em vigor nessa data, aos terceiros. Essa decisão não pode ser objeto de oposição por uma só Parte Contratante.
5. Um terceiro que tenha sido convidado a ser Parte Contratante na presente Convenção fá-lo através da deposição de um instrumento de adesão junto do depositário. Esse instrumento é acompanhado de uma tradução da Convenção na língua oficial ou nas línguas oficiais do terceiro aderente."

Apêndice I

5. A página PAN-EURO-MED/Apêndice I/pt 2 é substituída pela página seguinte:

"TÍTULO V	PROVA DE ORIGEM
Artigo 15.º	Requisitos gerais
Artigo 16.º -MED	Procedimento para a emissão do certificado de circulação EUR.1 ou EUR-
Artigo 17.º	Emissão <i>a posteriori</i> dos certificados de circulação EUR.1 ou EUR-MED
Artigo 18.º -MED	Emissão de uma segunda via do certificado de circulação EUR.1 ou EUR-
Artigo 19.º	Emissão de certificados de circulação EUR.1 ou EUR-MED com base em prova de origem emitida ou efectuada anteriormente
Artigo 20.º	Separação de contas
Artigo 21.º	Condições para efectuar uma declaração de origem ou uma declaração de origem EUR-MED
Artigo 22.º	Exportador autorizado
Artigo 23.º	Prazo de validade da prova de origem
Artigo 24.º	Apresentação da prova de origem
Artigo 25.º	Importação em remessas escalonadas
Artigo 26.º	Isenções da prova de origem
Artigo 27.º	Documentos comprovativos
Artigo 28.º	<u>Conservação da prova de origem e dos documentos comprovativos</u>
Artigo 29.º	Discrepâncias e erros formais
Artigo 30.º	Montantes expressos em euros
TÍTULO VI MÉTODOS DE COOPERAÇÃO ADMINISTRATIVA	
Artigo 31.º	Cooperação administrativa
Artigo 32.º	Controlo da prova de origem
Artigo 33.º	Resolução de litígios
Artigo 34.º	Sanções
Artigo 35.º	Zonas francas".

Apêndice II

6. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 1 é substituída pela página seguinte:

"Apêndice II

DISPOSIÇÕES ESPECIAIS QUE DERROGAM DO DISPOSTO NO APÊNDICE I

ÍNDICE

Artigo 1.º

Artigo 2.º

ANEXO I	Comércio entre a União Europeia e os participantes no Processo de Estabilização e Associação da União Europeia
ANEXO II	Comércio entre a União Europeia e a República Democrática e Popular da Argélia
ANEXO III	Comércio entre a União Europeia e o Reino de Marrocos
ANEXO IV	Comércio entre a União Europeia e a República <u>Tunisina</u>
ANEXO V	Ceuta e Melilha
ANEXO VI	Declaração comum relativa ao Principado de Andorra
ANEXO VII	Declaração comum relativa à República de São Marinho
ANEXO VIII	Comércio entre a República da Turquia e os participantes no Processo de Estabilização e Associação da União Europeia
ANEXO IX	Comércio entre a República da Turquia e o Reino de Marrocos
ANEXO X	Comércio entre a República da Turquia e a República <u>Tunisina</u>
ANEXO XI	Comércio entre os Estados da EFTA e a República <u>Tunisina</u>
ANEXO XII	Comércio no quadro do Acordo de Comércio Livre entre os países árabes do Mediterrâneo (Acordo de Agadir)
ANEXO A	Declaração do fornecedor relativa aos produtos objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação na União Europeia, na Argélia, em Marrocos ou na Tunísia que não obtiveram o estatuto originário preferencial".

7. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 25 é substituída pela página seguinte:

"ANEXO IV

Comércio entre a União Europeia e a República Tunisina

ARTIGO 1.º

Os produtos que tiverem adquirido a sua origem por aplicação das disposições previstas no presente anexo devem ser excluídos da acumulação, tal como referido no artigo 3.º do apêndice I.

ARTIGO 2.º

Acumulação na União Europeia

Para efeitos da aplicação do artigo 2.º, n.º 1, alínea b), do apêndice I, as operações de complemento de fabrico ou de transformação efetuadas na Argélia, em Marrocos ou na Tunísia são consideradas como tendo sido efetuadas na União Europeia quando os produtos obtidos forem objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação posteriores na União Europeia. Sempre que, na aceção desta disposição, os produtos originários sejam obtidos em dois ou mais países em causa, só são considerados originários da União Europeia se as operações de complemento de fabrico ou de transformação excederem as operações referidas no artigo 6.º do apêndice I."

8. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 52 é substituída pela página seguinte:

"ANEXO X

Comércio entre a República da Turquia e a República Tunisina

ARTIGO 1.º

Os produtos que tiverem adquirido a sua origem por aplicação das disposições previstas no presente anexo devem ser excluídos da acumulação, tal como referido no artigo 3.º do apêndice I.

ARTIGO 2.º

Acumulação na Turquia

Para efeitos da aplicação do artigo 2.º, n.º 1, alínea b), as operações de complemento de fabrico ou de transformação efetuadas na Argélia, em Marrocos ou na Tunísia são consideradas como tendo sido efetuadas na Turquia quando os produtos obtidos forem objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação posteriores na Turquia. Sempre que, na aceção desta disposição, os produtos originários sejam obtidos em dois ou mais países em causa, só são considerados originários da Turquia se as operações de complemento de fabrico ou de transformação excederem as operações referidas no artigo 6.º do apêndice I."

9. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 61 é substituída pela página seguinte:

"ANEXO XI

Comércio entre os Estados da EFTA e a República Tunisina

ARTIGO 1.º

Os produtos que tiverem adquirido a sua origem por aplicação das disposições previstas no presente anexo devem ser excluídos da acumulação, tal como referido no artigo 3.º do apêndice I.

ARTIGO 2.º

Acumulação num Estado da EFTA

Para efeitos da aplicação do artigo 2.º, n.º 1, alínea b), do apêndice I, as operações de complemento de fabrico ou de transformação efetuadas na Tunísia são consideradas como tendo sido efetuadas num Estado da EFTA quando os produtos obtidos forem objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação posteriores num Estado da EFTA. Sempre que, na aceção desta disposição, os produtos originários sejam obtidos em dois ou mais países em causa, só são considerados originários de um Estado da EFTA se as operações de complemento de fabrico ou de transformação excederem as operações referidas no artigo 6.º do apêndice I."

10. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 73 é substituída pela página seguinte:

"3. As seguintes mercadorias foram objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação fora da União Europeia, da Argélia, de Marrocos ou da Tunísia, em conformidade com o artigo 11.º do apêndice I da Convenção Regional sobre Regras de Origem Preferencial Pan-Euromediterrânicas e adquiriram o seguinte valor acrescentado total:

Designação das mercadorias fornecidas	Valor acrescentado total adquirido fora da União Europeia, da Argélia, de Marrocos ou da Tunísia ⁽⁴⁾
	(Local e data)
	(Endereço e assinatura do fornecedor, seguida do seu nome, escrito de forma clara)

- ⁽¹⁾ Quando a fatura, a nota de entrega ou qualquer outro documento comercial a que está apensa a declaração se refere a diversas mercadorias, ou a mercadorias que não integram na mesma medida matérias não originárias, o fornecedor deve diferenciá-la claramente.
Por exemplo:
O documento refere-se a diversos modelos elétricos da posição 8501 a ser utilizados no fabrico de máquinas de lavar da posição 8450. Os tipos e valores das matérias não originárias utilizadas no fabrico desses motores diferem de um modelo para outro. Daí que os modelos devam ser diferenciados na primeira coluna e as indicações nas outras colunas devam ser dadas separadamente para cada uma delas, a fim de permitir que o fabricante das máquinas de lavar faça uma avaliação correta do estatuto originário dos seus produtos, consoante o modelo de motor elétrico que utiliza.
- ⁽²⁾ As indicações requeridas nessas colunas só devem ser dadas se forem necessárias.
Exemplos:
A regra aplicável ao vestuário do ex Capítulo 62 permite que seja utilizado fio não originário. Se um fabricante de tal vestuário na Argélia utilizar tecidos importados da União Europeia que tenham sido aí obtidos através da tecelagem de fio não originário, é suficiente que o fornecedor da União Europeia descreva na sua declaração a matéria não originária utilizada como fio, não sendo necessário indicar a posição no SH e o valor desse mesmo fio.
Um produtor de fios de ferro da posição 7217 que os produziu a partir de barras de ferro não originárias deve indicar na segunda coluna "barras de ferro". Sempre que este fio seja utilizado na produção de uma máquina relativamente à qual a regra de origem prevê uma limitação, até certo valor de percentagem, para todas as matérias não originárias utilizadas, é necessário indicar na terceira coluna o valor das barras não originárias.
- ⁽³⁾ Por "valor das matérias", entende-se o valor aduaneiro aquando da importação das matérias não originárias utilizadas ou, caso o mesmo não seja conhecido ou não possa ser determinado, o primeiro preço determinável pago pelas matérias na União Europeia, na Argélia, em Marrocos ou na Tunísia. O valor exato de cada matéria não originária utilizada deve ser dado por unidade das mercadorias especificadas na primeira coluna.
- ⁽⁴⁾ Por "valor acrescentado total", entende-se todos os custos acumulados fora da União Europeia, da Argélia, de Marrocos ou da Tunísia, incluindo o valor de todas as matérias acrescentadas. O valor acrescentado total exato adquirido fora da União Europeia, da Argélia, de Marrocos ou da Tunísia deve ser dado por unidade das mercadorias especificadas na primeira coluna."

11. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 76 é substituída pela página seguinte:

"3. As seguintes mercadorias foram objecto de operações de complemento de fabrico ou de transformação fora da União Europeia, da Argélia, de Marrocos ou da Tunísia, em conformidade com o artigo 11.º do apêndice I da Convenção Regional sobre Regras de Origem Preferencial Pan-Euromediterrânicas e adquiriram o seguinte valor acrescentado total:

Designação das mercadorias <u>fornecidas</u>	Valor acrescentado total adquirido fora da União Europeia, da Argélia, de Marrocos ou da Tunísia ⁽⁵⁾

".

12. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 80 é substituída pela página seguinte:

"3. As seguintes mercadorias foram objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação fora da Argélia, de Marrocos, da Tunísia ou da Turquia, em conformidade com o artigo 11.º do apêndice I da Convenção Regional sobre Regras de Origem Preferencial Pan-Euromediterrânicas e adquiriram o seguinte valor acrescentado total:

Designação das mercadorias fornecidas	Valor acrescentado total adquirido fora da Argélia, de Marrocos, da Tunísia ou da Turquia ⁽⁴⁾
	(Local e data)
	(Endereço e assinatura do fornecedor, seguida do seu nome, escrito de forma clara)

- (1) Quando a fatura, a nota de entrega ou qualquer outro documento comercial a que está apensa a declaração se refere a diversas mercadorias, ou a mercadorias que não integram na mesma medida matérias não originárias, o fornecedor deve diferenciá-la claramente.
Por exemplo:
O documento refere-se a diversos modelos elétricos da posição 8501 a ser utilizados no fabrico de máquinas de lavar da posição 8450. Os tipos e valores das matérias não originárias utilizadas no fabrico desses motores diferem de um modelo para outro. Daí que os modelos devam ser diferenciados na primeira coluna e as indicações nas outras colunas devam ser dadas separadamente para cada uma delas, a fim de permitir que o fabricante das máquinas de lavar faça uma avaliação correta do estatuto originário dos seus produtos, consoante o modelo de motor elétrico que utiliza.
- (2) As indicações requeridas nessas colunas só devem ser dadas se forem necessárias.
Exemplos:
A regra aplicável ao vestuário do ex Capítulo 62 permite que seja utilizado fio não originário. Se um fabricante de tal vestuário na Tunísia utilizar tecidos importados da Turquia obtidos neste país através da tecelagem de fio não originário, é suficiente que o fornecedor turco descreva na sua declaração a matéria não originária utilizada como fio, não sendo necessário indicar a posição no SH e o valor desse mesmo fio.
Um produtor de fios de ferro da posição 7217 que os produziu a partir de barras de ferro não originárias deve indicar na segunda coluna "barras de ferro". Sempre que este fio seja utilizado na produção de uma máquina relativamente à qual a regra de origem prevê uma limitação, até certo valor de percentagem, para todas as matérias não originárias utilizadas, é necessário indicar na terceira coluna o valor das barras não originárias.
- (3) Por "valor das matérias", entende-se o valor aduaneiro aquando da importação das matérias não originárias utilizadas ou, caso o mesmo não seja conhecido ou não possa ser determinado, o primeiro preço determinável pago pelas matérias na Argélia, em Marrocos, na Tunísia ou na Turquia. O valor exato de cada matéria não originária utilizada deve ser dado por unidade das mercadorias especificadas na primeira coluna.
- (4) Por "valor acrescentado total", entende-se todos os custos acumulados fora da Argélia, de Marrocos, da Tunísia ou da Turquia, incluindo o valor de todas as matérias acrescentadas. O valor acrescentado total exato adquirido fora da Argélia, de Marrocos, da Tunísia ou da Turquia, deve ser dado por unidade das mercadorias especificadas na primeira coluna."

13. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 83 é substituída pela página seguinte:

"3. As seguintes mercadorias foram objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação fora da Argélia, de Marrocos, da Tunísia ou da Turquia, em conformidade com o artigo 11.º do apêndice I da Convenção Regional sobre Regras de Origem Preferencial Pan-Euromediterrânicas e adquiriram o seguinte valor acrescentado total:

Designação das mercadorias fornecidas	Valor acrescentado total adquirido fora da Argélia, de Marrocos, da Tunísia ou da Turquia ⁽⁵⁾

".

14. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 87 é substituída pela página seguinte:

- "3. As seguintes mercadorias foram objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação fora de um Estado da EFTA ou da Tunísia, em conformidade com o artigo 11.º do apêndice I da Convenção Regional sobre Regras de Origem Preferencial Pan-Euromediterrânicas e adquiriram o seguinte valor acrescentado total:

Designação das mercadorias fornecidas	Valor acrescentado total adquirido fora de um Estado da EFTA ou da Tunísia ⁽⁴⁾
	(Local e data)
	(Endereço e assinatura do fornecedor, seguida do seu nome, escrito de forma clara)

- (1) Quando a fatura, a nota de entrega ou qualquer outro documento comercial a que está apensa a declaração se refere a diversas mercadorias, ou a mercadorias que não integram na mesma medida matérias não originárias, o fornecedor deve diferenciá-la claramente.
Por exemplo:
O documento refere-se a diversos modelos elétricos da posição 8501 a ser utilizados no fabrico de máquinas de lavar da posição 8450. Os tipos e valores das matérias não originárias utilizadas no fabrico desses motores diferem de um modelo para outro. Daí que os modelos devam ser diferenciados na primeira coluna e as indicações nas outras colunas devam ser dadas separadamente para cada uma delas, a fim de permitir que o fabricante das máquinas de lavar faça uma avaliação correta do estatuto originário dos seus produtos, consoante o modelo de motor elétrico que utiliza.
- (2) As indicações requeridas nessas colunas só devem ser dadas se forem necessárias.
Exemplos:
A regra aplicável ao vestuário do ex Capítulo 62 permite que seja utilizado fio não originário. Se um fabricante de tal vestuário na Tunísia utilizar tecidos importados de um Estado da EFTA que tenham sido aí obtidos através da tecelagem de fio não originário, é suficiente que o fornecedor do Estado da EFTA descreva na sua declaração a matéria não originária utilizada como fio, não sendo necessário indicar a posição no SH e o valor desse mesmo fio.
Um produtor de fios de ferro da posição 7217 que os produziu a partir de barras de ferro não originárias deve indicar na segunda coluna "barras de ferro". Sempre que este fio seja utilizado na produção de uma máquina relativamente à qual a regra de origem prevê uma limitação, até certo valor de percentagem, para todas as matérias não originárias utilizadas, é necessário indicar na terceira coluna o valor das barras não originárias.
- (3) Por "valor das matérias", entende-se o valor aduaneiro aquando da importação das matérias não originárias utilizadas ou, caso o mesmo não seja conhecido ou não possa ser determinado, o primeiro preço determinável pago pelas matérias num Estado da EFTA ou na Tunísia; O valor exato de cada matéria não originária utilizada deve ser dado por unidade das mercadorias especificadas na primeira coluna.
- (4) Por "valor acrescentado total", entende-se todos os custos acumulados fora de um Estado da EFTA ou da Tunísia, incluindo o valor de todas as matérias acrescentadas. O valor acrescentado total exato adquirido fora de um Estado da EFTA ou da Tunísia deve ser dado por unidade das mercadorias especificadas na primeira coluna."

15. A página PAN-EURO-MED/Apêndice II/pt 90 é substituída pela página seguinte:

"3. As seguintes mercadorias foram objeto de operações de complemento de fabrico ou de transformação fora de um Estado da EFTA ou da Tunísia, em conformidade com o artigo 11.º do apêndice I da Convenção Regional sobre Regras de Origem Preferencial Pan-Euromediterrânicas e adquiriram o seguinte valor acrescentado total:

Designação das mercadorias fornecidas	Valor acrescentado total adquirido fora de um Estado da EFTA ou da Tunísia ⁽⁵⁾

".

RECTIFICARE

LA CONVENȚIA REGIONALĂ
CU PRIVIRE LA REGULILE DE ORIGINE PREFERENȚIALE
PAN-EURO-MEDITERANEENE

(9429/10, 18.6.2010 și 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

1. Pagina PAN-EURO-MED/ro 6 se înlocuiește cu pagina următoare:

„AVÂND ÎN VEDERE CĂ regulile de origine vor trebui modificate pentru a corespunde mai bine realității economice,

AVÂND ÎN VEDERE ideea ca la baza cumulului de origine să stea un instrument juridic unic sub forma unei convenții regionale cu privire la regulile de origine preferențiale, la care acordurile individuale de liber schimb aplicabile între țările din zona respectivă să facă trimitere,

AVÂND ÎN VEDERE CĂ convenția regională de față nu conduce, în termeni globali, la o situație mai puțin favorabilă decât cea care exista anterior între partenerii de liber schimb ce utilizează cumulul pan-european sau pan-euro-mediteranean,

AVÂND ÎN VEDERE CĂ ideea unei convenții regionale cu privire la regulile de origine preferențiale pentru zona pan-euro-mediteraneană a fost sprijinită de miniștrii comerțului din zona euro-mediteraneană cu ocazia reuniunii lor de la Lisabona din 21 octombrie 2007,

AVÂND ÎN VEDERE CĂ unul dintre principalele obiective ale unei convenții regionale unice este evoluția spre aplicarea unor reguli de origine identice în vederea cumulului de origine pentru mărfurile comercializate între toate părțile contractante,

DECID încheierea următoarei convenții:”

Apendicele I

2. Pagina PAN-EURO-MED/Apendicele I/ro 2 se înlocuiește cu pagina următoare:

„TITLUL V DOVADA DE ORIGINE

Articolul 15 Condiții generale

Articolul 16 Procedura de emitere a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED

Articolul 17 Certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED emise ulterior

Articolul 18 Emiterea unui duplicat al certificatului EUR.1 sau EUR-MED

Articolul 19 Emiterea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED pe baza unei dovezi de origine emise sau întocmite anterior

Articolul 20 Separarea contabilă

Articolul 21 Condițiile de întocmire a unei declarații de origine sau a unei declarații de origine EUR-MED

Articolul 22 Exportator autorizat

Articolul 23 Valabilitatea dovezii de origine

Articolul 24 Prezentarea dovezii de origine

Articolul 25 Importul eşalonat

Articolul 26 Scutiri de la dovada de origine

Articolul 27 Documente justificative

Articolul 28 Păstrarea dovezii de origine și a documentelor justificative

Articolul 29 Discordanțe și erori formale

Articolul 30 Sume exprimate în euro

TITLUL VI METODE DE COOPERARE ADMINISTRATIVĂ

Articolul 31 Cooperare administrativă

Articolul 32 Verificarea dovezilor de origine

Articolul 33 Soluționarea litigiilor

Articolul 34 Sancțiuni

Articolul 35 Zone libere”

3. Pagina PAN-EURO-MED/Apendicele I/ro 15 se înlocuiește cu pagina următoare:

- „(f) decorticarea, albirea parțială sau completă, netezirea și glasarea cerealelor și a orezului;
- (g) operațiunile de colorare a zahărului sau de formare a bucăților de zahăr;
- (h) decojirea, scoaterea sâmburilor și înlăturarea cojii fructelor, nucilor și legumelor;
- (i) ascuțirea, simpla măcinare sau simpla tăiere;
- (j) cernerea, strecurarea, trierea, clasarea, aranjarea pe clase și pe sortimente (inclusiv alcătuirea de seturi de articole);
- (k) simpla îmbuteliere în sticle, doze, flacoane, ambalarea în saci, lăzi, cutii, fixarea pe cartoane sau planșete și orice alte operațiuni simple de ambalare;
- (l) aplicarea sau imprimarea pe produse sau pe ambalajele lor de mărci, etichete, sigle și alte semne distinctive similare;
- (m) simpla amestecare a produselor, chiar din categorii diferite;
- (n) amestecarea zahărului cu orice material;
- (o) simpla asamblare a părților de articole în vederea constituirii unui articol complet sau demontarea produselor în părți componente;”

KORIGENDUM

K REGIONÁLNEMU DOHOVORU
O PANEURO-STREDOMORSKÝCH PREFERENČNÝCH
PRAVIDLÁCH PÔVODU

(9429/10, 18.6.2010 a 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

Dodatok I

1. Strana PAN-EURO-MED/Appendix I/sk 2 sa nahrádza priloženou stranou:

„HLAVA V DÔKAZ O PÔVODE

- Článok 15 Všeobecné požiadavky
- Článok 16 Postup pri vydávaní sprievodného osvedčenia EUR.1 alebo EUR-MED
- Článok 17 Sprievodné osvedčenia EUR.1 alebo EUR-MED vydané dodatočne
- Článok 18 Vydávanie duplikátu sprievodného osvedčenia EUR.1 alebo EUR-MED
- Článok 19 Vydávanie sprievodných osvedčení EUR.1 alebo EUR-MED na základe skôr vydaného alebo vystaveného dôkazu o pôvode
- Článok 20 Účtovné delenie
- Článok 21 Podmienky na vyhotovenie vyhlásenia o pôvode alebo vyhlásenia o pôvode EUR-MED
- Článok 22 Schválený vývozca
- Článok 23 Platnosť dôkazu o pôvode
- Článok 24 Predkladanie dôkazu o pôvode
- Článok 25 Dovoz po častiach
- Článok 26 Oslobodenie od povinnosti predložiť dôkaz o pôvode
- Článok 27 Podporné doklady
- Článok 28 Uchovávanie dôkazu o pôvode a podporných dokladov
- Článok 29 Nezrovnalosti a formálne chyby
- Článok 30 Sumy vyjadrené v eurách

HLAVA VI ÚPRAVA ADMINISTRATÍVNEJ SPOLUPRÁCE

- Článok 31 Administratívna spolupráca
- Článok 32 Overovanie dôkazov o pôvode
- Článok 33 Riešenie sporov
- Článok 34 Sankcie
- Článok 35 Slobodné pásma“

2. Strana PAN-EURO-MED/Appendix I/sk 15 sa nahrádza priloženou stranou:

- „f) lúpanie, čiastočné alebo úplné bielenie, leštenie a glazúrovanie obilnín a ryže;
- g) operácie súvisiace s farbením cukru alebo formovaním kociek;
- h) šúpanie, odkôstkovanie a lúskanie ovocia, orechov a zeleniny;
- i) ostrenie, jednoduché brúsenie alebo jednoduché rezanie;
- j) osievanie, preosievanie, triedenie, klasifikácia, porovnávanie, združovanie (vrátane zostavovania súprav);
- k) jednoduché plnenie do fliaš, plechoviek, baniek, vriec, debien, škatúl, pripevňovanie na kartóny alebo dosky a všetky ostatné jednoduché baliarske operácie;
- l) pripevňovanie alebo tlač značiek, nálepiek, log a podobných rozlišovacích znakov na výrobky alebo ich obaly;
- m) jednoduché miešanie výrobkov, aj rôzneho druhu;
- n) miešanie cukru so všetkým materiálom;
- o) jednoduché skladanie častí výrobku s cieľom vytvoriť kompletný výrobok alebo rozloženie výrobkov na časti;“

3. Strana PAN-EURO-MED/Appendix I/sk 19 sa nahrádza priloženou stranou:

„HLAVA III

ÚZEMNÉ POŽIADAVKY

ČLÁNOK 11

Územný princíp

1. Podmienky na získanie statusu pôvodu ustanovené v hlave II sa musia vo vyvážajúcej zmluvnej strane spĺňať po celý čas bez prerušenia, s výnimkou ustanovení článku 2 ods. 1 písm. c), článku 3 a odseku 3 tohto článku.
2. Okrem prípadov upravených článkom 3, ak sa pôvodný tovar vyvezený zo zmluvnej strany do inej krajiny vracia späť, musí sa považovať za nepôvodný, ak nie je možné colným orgánom uspokojivo preukázať, že:
 - a) tovar, ktorý sa vracia späť, je totožný s vyvezeným; a
 - b) nevykonala sa na ňom iná operácia ako operácia nevyhnutná na jeho uchovanie v dobrom stave v danej krajine alebo počas vývozu.“

POPRAVEK

REGIONALNA KONVENCIJA
O PAN-EVRO-MEDITERANSKIH
PREFERENCIALNIH PRAVILIH O POREKLU
(9429/10, 18.6.2010 in 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

Dodatek I

Stran PAN-EURO-MED/Dodatek I/sl 2 se nadomesti s priloženo stranjo:

"NASLOV V	DOKAZILO O POREKLU
Člen 15	Splošne zahteve
Člen 16	Postopek za izdajo potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED
Člen 17	Naknadno izdana potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED
Člen 18	Izdaja dvojnika potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED
Člen 19	Izdaja potrdil o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED na podlagi predhodno izdanega ali sestavljenega dokazila o poreklu
Člen 20	Ločeno knjigovodsko izkazovanje
Člen 21	Pogoji za izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED
Člen 22	Pooblaščen izvoznik
Člen 23	Veljavnost dokazila o poreklu
Člen 24	Predložitev dokazila o poreklu
Člen 25	Uvoz po delih
Člen 26	Izjeme pri dokazilu o poreklu
Člen 27	Dokazilne listine
Člen 28	Shranjevanje dokazil o <u>poreklu in</u> dokazilnih listin
Člen 29	Razlike in oblikovne napake
Člen 30	Zneski, izraženi v eurih
NASLOV VI	DOGOVORI O UPRAVNEM SODELOVANJU
Člen 31	Upravno sodelovanje
Člen 32	Preverjanje dokazil o poreklu
Člen 33	Reševanje sporov
Člen 34	Kazni
Člen 35	Proste cone"

OIKAISU

**ETUUSKOHTELUUN OIKEUTTAVIA
PANEUROOPPA–VÄLIMERI-ALKUPERÄSÄÄNTÖJÄ KOSKEVAAN
ALUEELLISEEN YLEISSOPIMUKSEEN**

(9429/10, 18.6.2010, 9429/10 COR 3, 28.3.2011 ja 9429/10 COR 4, 13.4.2011)

Lisäys I

1. Sivu PAN-EURO-MED/Lisäys I/fi 2 korvataan oheisella sivulla:

"V OSASTO	ALKUPERÄSELVITYS
15 artikla	Yleiset vaatimukset
16 artikla	EUR.1- tai EUR–MED-tavaratodistuksen antamismenettely
17 artikla	Jälkikäteen annettavat EUR.1- tai EUR–MED-tavaratodistukset
18 artikla	EUR.1- tai EUR–MED-tavaratodistuksen kaksoiskappaleen antaminen
19 artikla	EUR.1- tai EUR–MED-tavaratodistuksen antaminen aikaisemmin annetun tai laaditun alkuperäselvityksen perusteella
20 artikla	Kirjanpidollinen erottelu
21 artikla	Alkuperäilmoituksen tai EUR–MED-alkuperäilmoituksen laatimista koskevat edellytykset
22 artikla	Valtuutettu viejä
23 artikla	Alkuperäselvityksen voimassaolo
24 artikla	Alkuperäselvityksen esittäminen
25 artikla	Tuonti osalähetyksinä
26 artikla	Poikkeukset alkuperäselvityksen esittämisestä
27 artikla	Todistusasiakirjat
28 artikla	<u>Alkuperäselvityksen ja todistusasiakirjojen säilyttäminen</u>
29 artikla	Poikkeavuudet ja muotovirheet
30 artikla	Euroina ilmaistavat määrät
VI OSASTO	HALLINNOLLISEN YHTEISTYÖN MENETELMÄT
31 artikla	Hallinnollinen yhteistyö
32 artikla	Alkuperäselvitysten tarkastaminen
33 artikla	Riitojen ratkaiseminen
34 artikla	Seuraamukset
35 artikla	Vapaa-alueet"

2. Sivun PAN-EURO-MED/Lisäys I/fi 15 korvataan oheisella sivulla:

- "f) viljan ja riisin esikuorinta, valkaisu osittain tai kokonaan, kiillotus ja lasitus;
- g) sokerin värjäys tai sokeripalojen muodostus;
- h) hedelmien, pähkinöiden ja vihannesten kuoriminen ja kivien poisto;
- i) teroitus, yksinkertainen hiominen tai yksinkertainen leikkaaminen;
- j) seulonta, lajittelu, luokittelu, ryhmittely, yhteensovitus; (myös tavaroiden järjestäminen sarjoiksi);
- k) yksinkertainen pulloitus, tölkitys, pussitus, koteloihin tai rasioihin pakkaaminen, kartongille tai levyille kiinnittäminen ja kaikki muut yksinkertaiset pakkaustoimenpiteet;
- l) merkkien, nimilappujen, logojen ja muiden vastaavanlaisten tunnusten kiinnittäminen tai painaminen tuotteisiin tai niiden pakkauksiin;
- m) erilaistenkin tuotteiden yksinkertainen sekoittaminen;
- n) sokerin sekoittaminen minkä tahansa aineksen kanssa;
- o) osien yksinkertainen yhdistäminen kokonaiseksi tuotteeksi tai tuotteiden purkaminen osiin;"

RÄTTELSE

TILL DEN REGIONALA KONVENTIONEN
OM EUROPA-MEDELHAVSTÄCKANDE
REGLER OM FÖRMÅNSURSPRUNG

(9429/10, 18.6.2010 och 9429/10 COR 3, 28.3.2011)

Tillägg I

1. Sidan PAN-EURO-MED/Bilaga I/sv 2 ska ersättas med följande sida:

"AVDELNING V	URSPRUNGSINTYG
Artikel 15	Allmänna villkor
Artikel 16	Förfarande för utfärdande av varucertifikat EUR.1 eller EUR–MED
Artikel 17	Varucertifikat EUR.1 eller EUR–MED som utfärdas i efterhand
Artikel 18	Utfärdande av duplikat av varucertifikat EUR.1 eller EUR–MED
Artikel 19	Utfärdande av varucertifikat EUR.1 eller EUR–MED på grundval av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg
Artikel 20	Bokföringsmässig uppdelning
Artikel 21	Villkor för upprättande av en ursprungsdeklaration eller en EUR–MED-ursprungsdeklaration
Artikel 22	Godkänd exportör
Artikel 23	Ursprungsintygs giltighet
Artikel 24	Uppvisande av ursprungsintyg
Artikel 25	Import i delleranser
Artikel 26	Undantag från krav på ursprungsintyg
Artikel 27	Styrkande handlingar
Artikel 28	<u>Bevarande av ursprungsintyg och styrkande handlingar</u>
Artikel 29	Avvikelser och formella fel
Artikel 30	Belopp i euro
AVDELNING VI	BESTÄMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE
Artikel 31	Administrativt samarbete
Artikel 32	Kontroll av ursprungsintyg
Artikel 33	Tvistlösning
Artikel 34	Sanktioner
Artikel 35	Frizoner"

2. Sidan PAN-EURO-MED/Bilaga I/sv 15 ska ersättas med följande sida:

- "f) Skalning, partiell eller fullständig blekning, polering eller glasering av spannmål eller ris.
- g) Tillsats av färgämnen till socker eller formning av sockerbitar.
- h) Skalning eller urkärning av frukter, nötter eller grönsaker.
- i) Vässning, enklare slipning eller enklare tillskärning.
- j) Siktning, sållning, sortering, klassificering, indelning i kategorier och hoppassning (inbegripet sammanföring av artiklar i satser).
- k) Enklare förpackning i flaskor, burkar, säckar, fodral eller askar, uppsättning på kartor eller skivor samt alla övriga enklare förpackningsåtgärder.
- l) Anbringande eller tryckande av varumärken, etiketter, logotyper eller annan liknande särskiljande märkning på produkter eller på deras förpackningar.
- m) Enklare blandning av produkter, även av olika slag.
- n) Blandning av socker med något material.
- o) Enklare sammansättning av delar av artiklar i avsikt att framställa en komplett artikel eller isärtagning av produkter i delar."

Tillägg II

3. Sidan PAN-EURO-MED/Bilaga II/sv 1 ska ersättas med följande sida:

"Tillägg II

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER SOM AVVIKER FRÅN BESTÄMMELSERNA I TILLÄGG I

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Artikel 1

Artikel 2

BILAGA I	Handel mellan Europeiska unionen och deltagarna i Europeiska unionens stabiliserings- och associeringsprocess
BILAGA II	Handel mellan Europeiska unionen och Algeriet
BILAGA III	Handel mellan Europeiska unionen och Marocko
BILAGA IV	Handel mellan Europeiska unionen och <u>Republiken Tunisien</u>
BILAGA V	Ceuta och Melilla
BILAGA VI	Gemensam förklaring om Andorra
BILAGA VII	Gemensam förklaring om San Marino
BILAGA VIII	Handel mellan Turkiet och deltagarna i Europeiska unionens stabiliserings- och associeringsprocess
BILAGA IX	Handel mellan Turkiet och Marocko
BILAGA X	Handel mellan Turkiet och <u>Republiken Tunisien</u>
BILAGA XI	Handel mellan Eftastaterna och <u>Republiken Tunisien</u>
BILAGA XII	Handel inom ramen för frihandelsavtalet mellan Medelhavsområdets arabländer (Agadir-avtalet)
BILAGA A	Leverantörsdeklaration för varor som har bearbetats eller behandlats i Europeiska unionen, Algeriet, Marocko eller Tunisien utan att ha fått förmånsursprungsstatus"

4. Sidan PAN-EURO-MED/Bilaga II/sv 25 ska ersättas med följande sida:

"BILAGA IV

Handel mellan Europeiska unionen och Republiken Tunisien

ARTIKEL 1

Produkter som har erhållit sitt ursprung genom tillämpning av bestämmelserna i denna bilaga ska undantas från kumulation enligt artikel 3 i tillägg I.

ARTIKEL 2

Kumulation i Europeiska unionen

Vid tillämpning av artikel 2.1 b i tillägg I ska bearbetning eller behandling som utförts i Algeriet, Marocko eller Tunisien anses ha utförts i Europeiska unionen om de framställda produkterna genomgår efterföljande bearbetning eller behandling i Europeiska unionen. Om ursprungsprodukter i enlighet med denna regel har framställts i minst två av de berörda länderna, ska de anses ha ursprung i Europeiska unionen bara om bearbetningen eller behandlingen är mer omfattande än de åtgärder som avses i artikel 6 i tillägg I."

5. Sidan PAN-EURO-MED/Bilaga II/sv 52 ska ersättas med följande sida:

"BILAGA X

Handel mellan Turkiet och Republiken Tunisien

ARTIKEL 1

Produkter som har erhållit sitt ursprung genom tillämpning av bestämmelserna i denna bilaga ska undantas från kumulation enligt artikel 3 i tillägg I.

ARTIKEL 2

Kumulation i Turkiet

Vid tillämpning av artikel 2.1 b i tillägg I ska bearbetning eller behandling som utförts i Algeriet, Marocko eller Tunisien anses ha utförts i Turkiet om de framställda produkterna genomgår efterföljande bearbetning eller behandling i Turkiet. Om ursprungsprodukter i enlighet med denna regel har framställts i minst två av de berörda länderna, ska de anses ha ursprung i Turkiet bara om bearbetningen eller behandlingen är mer omfattande än de åtgärder som avses i artikel 6 i tillägg I."

6. Sidan PAN-EURO-MED/Bilaga II/sv 61 ska ersättas med följande sida:

"BILAGA XI

Handel mellan Eftastaterna och Republiken Tunisien

ARTIKEL 1

Produkter som har erhållit sitt ursprung genom tillämpning av bestämmelserna i denna bilaga ska undantas från kumulation enligt artikel 3 i tillägg I.

ARTIKEL 2

Kumulation i en Eftastat

Vid tillämpning av artikel 2.1 b i tillägg I ska bearbetning eller behandling som utförts i Tunisien anses ha utförts i en Eftastat om de framställda produkterna genomgår efterföljande bearbetning eller behandling i en Eftastat. Om ursprungsprodukter i enlighet med denna regel har framställts i minst två av de berörda parterna, ska de anses ha ursprung i en Eftastat bara om bearbetningen eller behandlingen är mer omfattande än de åtgärder som avses i artikel 6 i tillägg I."
